

# IZAR, 100 años de innovación industrial en Bizkaia

De las ballestas para carruajes a las brocas para el Airbus

# IZAR, Berrikuntza industrialeko 100 urte Bizkaian

Gurdiatarako baleztetatik Airbuserako barautsetara



1910  2010

# IZAR, 100 años de innovación industrial en Bizkaia

De las ballestas para carruajes a las brocas para el Airbus

# IZAR, Berrikuntza industrialeko 100 urte Bizkaian

Gurdiatarako baleztetatik Airbuserako barautsetara



**Edita / Argitaratzailea / Publisher / Éditer**

IZAR CUTTING TOOLS, SAL

**Texto / Testua / Text / Texte**

Francisco Javier Illarramendi Lizaso

**Fotografías / Argazkiak / Photos / Photographier**

IZAR CUTTING TOOLS SAL / Txapo Creativos / Francisco Javier Illarramendi Lizaso

**Diseño / Diseinua / Design / Conception**

Nemo estudio s.l

**Traducción / Itzulpena / Translation / Traduction**

Elhuyar Fundazioa

**Imprenta / Inprimategia / Press / Imprimerie**

Vascograf s.l

**Depósito legal:** BI-1593/2010

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros medios, sin permiso previo y por escrito del editor.

Debekatuta dago liburu hau osorik edo partzialki erreproduzitzea, sistema informatiko batean sartzea eta edonola edo edozein euskarritan —elektronikoa, mekanikoa, fotokopia, grabazioa edo bestelakoa— transmititzea, argitaratzaileak aldeztu aurretik horretarako baimen idatzirik eman ez badu.





# 1910 2010

**100 años fabricando calidad** 100 urte kalitatea ekoizten  
100 years of quality manufacturing **la qualité depuis 100 ans**





## “EL FUTURO EN NUESTRAS MANOS”

Todavía recuerdo con nitidez aquella primera entrevista con Horst previa a mi incorporación a IZAR, cuando le pedí conocer el taller antes de tomar una decisión acerca de mi incorporación a este proyecto. Verdaderamente quedé impresionado en esa primera visita.

Mi trayectoria profesional previa me había permitido conocer muchas otras fábricas, principalmente en el sector de la herramienta manual, tanto en Euskadi como a nivel internacional, entre ellas varias en EEUU. La mayoría de ellas disponían de modernas instalaciones, pero como una vez tuvo ocasión de transmitirme un importante cliente italiano, no se percibía cariño por la herramienta, ni por el trabajo realizado.

IZAR me impactó por la antigüedad de sus instalaciones y las duras condiciones de trabajo en muchos de sus procesos, pero una vez se superaba la impresión que causaba aquella neblina persistente que dificultaba la vista y empapaba el suelo de aceite, podía observarse la fuerza que transmitían sus personas.

Personas que trabajaban con tensión, con ganas, que aportaban todo lo que podían y que en aquellas duras condiciones, eran capaces de fabricar herramientas de calidad, pero que al tiempo, se sentían impotentes sobre el destino de esas herramientas una vez traspasada la barrera de la fábrica.

Fue la esperanza que esas personas depositaron y la solidez personal y profesional de Horst, a quien tanto debo, lo que me motivó a aceptar este reto.

Durante estos años, ha habido de todo, muchas alegrías y algunos sinsabores, pero sobre todo, ha habido trabajo, mucho trabajo. No podría llevar la cuenta de las horas trabajadas, ni de las millas de avión viajadas, pero si sé, que todas y cada una de ellas han merecido la pena.

Hoy, vivimos con naturalidad el privilegio de disfrutar de las modernas instalaciones de Boroa, un referente a nivel internacional, y de trabajar en una empresa con un enorme reconocimiento en el mercado. Sin embargo, es solo cuando nos detenemos a observar de donde venimos y las dificultades que hemos debido superar hasta llegar hasta aquí, cuando todo ello adquiere su pleno significado.

Desde la perspectiva de lo logrado en estos años, solo me queda dar las gracias, gracias en primer lugar a los clientes que confiaron en nosotros, cuando no era fácil confiar y nos ayudaron a enfilar la senda del crecimiento basada en la calidad y en el servicio, pero sobre todo en la confianza y en sólidas relaciones personales.

Gracias también a los proveedores, aliados en este viaje, que todavía no hace mucho, asumían riesgos importantes al trabajar con nosotros y gracias a las instituciones por el cariño y el apoyo que siempre nos han dispensado.

Finalmente, gracias sobre todo, a todas las personas que forman parte de este gran proyecto; muchas de ellas trabajan en Fábrica, otras fuera, formando parte de nuestros equipos comerciales, algunas no están ya con nosotros, otras incluso no están aquí todavía, pues sabemos que nuestro proyecto cumple 100 años, pero queremos cumplir muchos más todavía.

Si algo tenemos claro en IZAR hoy, es que nadie nos regalará nada, pero también que nuestro futuro depende más de nosotros mismos que nunca y para ello debemos aportar valor a nuestros clientes y a nuestras personas, siendo respetuosos con nuestro entorno.



**Carlos Pujana**

Director Gerente, Amorebieta, 25.05.2010

## **“ETORKIZUNA GURE ESKU”**

Gogoan dut oraindik, argi eta garbi, ni IZARen sartu aurretik Horst-ekin izandako lehen elkarrizketa hura, proiektu honekin bat egiteari buruzko erabakia hartu aurretik lantegia ikustea eskatu nionekoa. Egia esan, liluratuta geratu nintzen lehen bisita hartan.

Aldez aurreko nire ibilbide profesionalak beste lantegi asko ezagutzeko aukera eman zidan, eskuzko erremintaren sektorekoak batez ere, bai Euskadin, bai nazioartean, tartean AEBko batzuk. Haietako gehienek instalazio modernoak zituzten baina, bezero italiar garrantzitsu batek halako batean adierazi zidanez, ez zen ez erremintarekiko ez lanarekiko maitasunik sumatzen.

IZARek zirrara eragin zidan, instalazio zaharrak eta hango prozesuetako askok zituzten lan-baldintza gogorak ikusita, baina ikusmena zailtzen zuen eta zorua olioiz bustitzen zuen laino iraunkor hark sortutako inpresioa gaindituta, pertsonak igortzen zuten indarra ikus zitekeen.

Pertsona haiek tentsioz lan egiten zuten, gogoz, ahal zuten guztia ematen zuten eta, baldintza gogor haietan, gai ziren kalitatezko erremintak ekoizteko; aldi berean, ordea, ezintasuna sentitzen zuten lantegiko mugak zeharkatu ostean erreminta haien patua zela eta.

Pertsona haiek jarritako itxaropenak eta hainbeste zor diodan Horst-en sendotasun pertsonal eta profesionalak bultzatu ninduten desafio hau onartzera.

Urte hauetan, denetik izan dugu, poz ugari eta nahigabe batzuk baina, batez ere, lana izan dugu, lan asko. Ezin izango nuke lanean emandako ordu-kopurua zehaztu, ezta hegazkinez egindako kilometroena ere, baina badakit horietako bakoitzak eta guztiek merezi izan dutela.

Orain natural ikusten dugu nazioartean erreferentzia diren Boroako instalazio modernoek gozatzeko pribilegioa, eta merkatuan ospe ikaragarria duen enpresa batean lan egitea. Alabaina, nondik gatozen eta honaino iristeko gainditu behar izan ditugun zailtasunak gogoratzeko gelditzen garenean hartzen du guztiak erabateko esanahia.

Urte hauetan lortutakoaren ikuspegitik, eskerrak ematea besterik ez zait gelditzen. Eskerrik asko, lehenik, guran konfidantza izan zuten bezeroei, konfidantza izatea gauza erraza ez zenean eta hazkundearen bidea hartzen lagundu zigutenean, kalitatean eta zerbitzuan oinarrituta baina, batez ere, konfidantzan eta harreman pertsonal sendoetan.

Eskerrik asko, halaber, hornitzaileei, bidaia honetan lagun izan ditugunei; izan ere, duela gutxi arte arrisku handiak bereganatzen zituzten gurekin lan egitean; eta eskerrik asko erakundeei, beti erakutsi diguten maitasunagatik eta eman diguten sostenguagatik.

Azkenik, eskerrik asko bereziki proiektu handi honen partaide diren gizon-emakume guztiei. Horietako askok fabrikari egiten dute lan; beste batzuek, kanpoan, gure talde komertzialetan; batzuk ez daude jadanik gurekin; beste batzuk ez daude oraindik hemen... Izan ere, badakigu gure proiektuak 100 urte bete dituela, baina beste asko bete nahi ditugu oraindik.

Gauza bat ikusten dugu garbi IZARen gizon-emakumeok: inork ez digu ezer musu-truk emango, baina gure etorkizuna inoiz baino gehiago dago gure esku. Horretarako, balioa eman behar diegu gure bezeroei eta geure buruari, eta gure ingurumena zaindu.

**Carlos Pujana**

Zuzendari gerentea, Zornotza, 2010.05.25





## “UN LIBRO ESPECIAL PARA UN AÑO ESPECIAL”

Cuando animo a mis hijos a leer un libro siempre les digo que un libro te enseña, un libro te ayuda a sentir, es una invitación para que nuestra imaginación trabaje y siempre es un buen compañero con el que no te sentirás solo y pasarás un rato agradable.

En este “año especial” que celebramos el cumpleaños de nuestra empresa os invito a leer estas páginas que os presentamos. Os invito a recorrer página a página 100 años de la historia de IZAR y darnos un paseo por la historia de Bizkaia.

Trabajar en una de las pocas empresas centenarias de nuestro entorno nos obliga a ser ejemplo para los jóvenes y no dejar que se olvide la trayectoria de esta empresa.

Cuando miramos hoy una broca o cualquiera de los productos que fabricamos puede parecer algo simple y frío fabricado con acero. Pero en este libro descubrimos que la fabricación y la evolución de nuestras herramientas de corte han servido para que muchas personas se hayan formado, crecido y forjado un futuro.

Leer estas páginas nos invita a recordar de dónde venimos, conocer que somos una empresa sólida y de gran personalidad pero, a la vez, darnos cuenta que somos una empresa con planes de futuro. Os invito a todo aquel que se anime a ojear este libro, a leerlo con cariño y espero que a los trabajadores que hoy formamos parte de la plantilla de IZAR nos sirva para que aumente nuestra motivación e implicación en la empresa.

Durante estos meses, y gracias a este libro, he tenido la oportunidad de hablar con ex trabajadores de IZAR que me han enseñado que sentir orgullo de trabajar en IZAR es posible y merece la pena. También he sentido un poco de nostalgia, pues hablando y recordando nuestra historia hemos recordado a compañeros que hoy no están con nosotros pero formaron parte del equipo humano de IZAR y que sintieron su estrella como propia. Me gustaría en nombre de todos ellos nombrar aquí a una persona que estoy segura que estaría hoy todavía orgullosa de formar parte de nuestro proyecto: Juan Pineda, que fue durante muchos años representante de la zona de Zaragoza, un hombre que nos demostró que es compatible trabajar para alcanzar un beneficio, ser fiel a una marca y ser un gran amigo. Son valores que, si los potenciamos siendo como somos hoy una empresa de economía social, conseguiremos avanzar en lo que llamamos cohesión social.

Bienvenidos a IZAR.

**M.Feli Arrizabalaga**

Pta. Consejo Administración, Amorebieta, 25.05.2010



## **“URTE BEREZIA, LIBURU BEREZIA”**

Seme-alabak liburu bat irakurtzera animatzen ditudanean, beti esaten diet liburu batek irakatsi egiten duela, sentitzen laguntzen duela, gure irudimena abian jartzeko lagungarria dela eta beti dela bakarrik ez sentitzeko eta une atseginak pasatzeko lagun ona.

Gure enpresaren mendeurrena ospatzen dugun “urte berezi” honetan, aurkezten dizkizuegun orrialde hauek irakurtzeko gonbitea luzatzen dizuet. IZARen historiaren 100 urteak orrialdez orrialde ikusteko gonbitea da hau, eta baita Bizkaiko historian barrena ibilbidea egitekoa ere.

Gure inguruan ehun urte bete dituzten enpresa bakanetako batean lan egiteak gazteentzako eredu izatera behartzen gaitu, eta enpresaren ibilbidea ahazten ez uztera.

Barauts bat edo ekoizten ditugun produktueto edozein ikusten dugunean, altzairuz egindako gauza soil eta hotza iruditzen zaigu. Baina liburu honetan aurkituko duzue, gure ebaketa-erreminten fabrikazioari eta bilakaerari esker, pertsona askok prestakuntza jaso, ikasi eta etorkizuna eraiki ahal izan dute.

Orrialde hauek irakurtzeak nondik gatozen gogorarazten digu, enpresa sendoa eta nortasun handikoa garela ezagutzeko aukera ematen digu eta baita, aldi berean, etorkizunerako planak dituen enpresa garela ohartarazten. Liburuari begirada bat egitera animatzen den orori gonbitea luzatzen diot maitasunez irakur dezan, eta espero dut orain IZARen langilegoa osatzen dugun beharginoi gure motibazioa eta enpresan dugun inplikazioa areagotzeko balio izatea.

Liburu honi esker, hilabeteotan aukera izan dut IZARen langile ohiekin hitz egiteko, eta IZARen lan egitearen harrotasuna sentitzea posible dela eta merezi duela erakutsi didate. Halaber, nostalgia pixka bat sentitu dut; izan ere, hitz eginez eta gure historia gogoratuz orain gurekin ez dauden baina IZARen taldekide izan ziren lankideez oroitu gara, enpresaren izarra euren balitz bezala sentitu zuten haietaz. Haien guztien izenean, pertsona bat aipatu nahi nuke hemen, gure proiektuaren kide izateaz harro egongo litzatekeena, ziur: Juan Pineda, urte askotan Zaragoza aldeko ordezkaria izan zena, irabazia lortzeko lan egitea, marka bati fidela izatea eta lagun handia izatea bateragarriak direla erakutsi zigun gizona. Balio horiek bultzatzen baditugu —hala egin behar dugu, ekonomia sozialeko enpresa garenez—, “gizarte-kohesioa” deitzen dugun horretan aurrera egitea lortuko dugu.

Ongi etorri IZARera.

***M.Feli Arrizabalaga***

Administrazio-kontseiluko lehendakaria, Zornotza, 2010.05.25





## IZAR, 100 años de innovación industrial en Bizkaia

De las ballestas para carruajes a las brocas para el Airbus

## IZAR, 100 urte Bizkaiko industria berrituz

Gurdientzako baleztetatik Airbusarentzako barautsetara



## IZAR, 100 años de innovación

En nuestro mundo industrial y empresarial la palabra innovación se asocia comúnmente a investigación y desarrollo y evoca soluciones nuevas. Una apreciación razonable ya que las innovaciones más radicales y revolucionarias surgen de las unidades de I+D. No obstante, la innovación aparece siempre que se produce un cambio de mejora, y es frecuente que esto ocurra cuando una empresa quiere aumentar su calidad y competitividad o necesita superar una crisis.

Testigo del despegue y desarrollo de la industria metalúrgica en Bizkaia en el siglo XX, Izar ha alcanzado la dignidad de empresa centenaria porque ha cambiado y se ha reinventado siempre que ha sido necesario.

La compañía se presentó en sociedad a comienzos del siglo XX, como Muelles y Aceros Eguzkia, moldeando barras de hierro fundido que, a golpe de maza, convertía en ballestas para carruajes. Nació en Zumarraga y pronto se estableció en Bilbao. Pocos años después de su creación, recibió una importante aportación financiera y se instaló en Amorebieta, ya con la denominación Larrinaga y Compañía.

La vocación industrial y la pasión por la metalurgia llevaron a Dionisio Larrinaga, fundador de la empresa germen de Izar, a centrar la producción en dos líneas que indudablemente apuntaban al futuro. Por un lado, comenzó a fabricar componentes de automoción en serie, poco tiempo después de que Henry Ford pusiera en marcha la cadena de montaje del Ford T. Por otro, empezó a producir herramientas de corte muy innovadoras en acero rápido, una aleación capaz de cortar a una velocidad cinco veces superior a la de los aceros comunes, fabricando brocas de mayor durabilidad, que respondían a los nuevos requerimientos derivados de la generalización del uso del taladros eléctricos.

## IZAR, 100 urte berrikuntzan

Gure enpresa- eta industria-munduan, "berrikuntza" hitza ikerketarekin eta garapenarekin lotu ohi da, eta irtenbide berriak iradokitzen ditu. Zentzuzkoa da hori; izan ere, berrikuntzarik erabatekoenak eta iraultzaileenak I+G unitateetan sortzen dira. Hala ere, hobekuntzaren bat izaten denean agertzen da beti berrikuntza, eta askotan enpresak kalitatea eta lehiakortasuna areagotu edo krisia gainditu nahi duenean gertatzen da hori.

XX. mendean Bizkaiko industria metalurgikoak izan duen gorakadaren eta garapenaren lekuko izanik, mendea bete duen enpresa izateko ohorea lortu du IZARek, beharrezkoa izan den guztietan aldatu eta berriro abian jarri delako.

XX. mendearen hasieran, Muelles y Aceros Eguzkia izenarekin sortu zen konpainia, eta burdinurtuzko barrak, mazo-kolpez moldekatuz, gurdientzako balezta bihurtzen zituen. Zumarragan sortu zen eta, handik gutxira, Bilbon finkatu zen. Sortu eta urte gutxira, diru-ekarpen handia eskuratu zuen eta Zornotzara jo zuen, Larrinaga y Compañía izenarekin.

Bokazio industrialak eta metalurgiगतिको zaletasunak produkzioa bi bidetatik eramatera bultzatu zuten Dionisio Larrinaga, Izar-en ernamuina zen enpresaren sortzailea. Bi bide haiek ziren, zalantzarik gabe, etorkizuna. Alde batetik, automozioiko osagaiak seriean fabrikatzen hasi zen, Henry Ford-ek Ford T-ren muntaia-katea martxan jarri eta denbora gutxira; bestetik, oso berritzaileak ziren ebaketa-erremintak ekoizten hasi zen, altzairu lasterraz, altzairu arruntak baino bost aldiz azkarrago ebakitzeko gai zen aleazioaz alegia, eta barauts iraunkorrako ekoiztu zituen, zulagailu elektrikoek erabilera orokortzeak ekarritako eskakizunak betetzeko modukoak.

La sociedad Larrinaga y Compañía pasó a llamarse Izar, nombre por el que se conoce hasta nuestros días, cuando en 1927 fue adquirida por Francisco Belausteguigoitia, quien sería el patrón en los siguientes cincuenta años. En la postguerra y los años de autarquía, Izar comenzó una etapa de crecimiento que duró varias décadas y en la que consiguió una posición de liderazgo en el mercado. Lo logró con renovaciones periódicas en su equipamiento tecnológico, la formación profesional continua de sus técnicos y trabajadores y ampliaciones en sus talleres, que llegaron a emplear a más de mil personas. Y cuando se oteaba el fin de autarquía que caracterizó a la dictadura franquista, se abrió a los mercados internacionales.

La calidad de sus productos y su posición en los mercados permitieron a Izar capear con cierta holgura la crisis económica de los setenta. No obstante, el cambio político y la carencia de un marco democrático estable para el desenvolvimiento de las relaciones laborales tuvieron una especial incidencia en la empresa, que vivió una etapa conflictiva que, de alguna manera, supuso el principio del fin de una era y el abandono del proyecto por parte de la familia Belausteguigoitia.

En 1988 Izar se partió en dos empresas. Acenor compró Izar Suspensiones y, seis años más tarde, cerró la planta de Amorebieta. El comprador de Izar Tool Machines no tenía proyecto empresarial y abandonó el barco cuando se vació el almacén. Los trabajadores se hicieron cargo de un buque con las bodegas vacías, sin recursos para adquirir materias primas. Comenzaba su particular odisea.

La aventura se inició en aguas bravas y el buque tuvo que iniciar su travesía en condiciones muy duras, con una tripulación sometida a esfuerzos extremos, en condiciones de racionamiento. Valió la pena. El tiempo demostró que el rumbo elegido llevaba a buen puerto.

Larrinaga y Compañiak Izar izena hartu zuen 1927an Francisco Belausteguigoitiak erosi zuenean—hura izan zen ugazaba hurrengo berrogeita hamar urteetan—eta halaxe gorde du gaurdaino. Gerra ostean eta autarkia-urteetan, Izar hazkunde-etapa batean sartu zen hainbat hamarkadaz, eta merkatuan lider-posizioa lortu zuen. Ekipamendu teknologikoan aldiro berrikuntzak eginez, bere teknikari eta langileen etengabeko lanbide-heziketaren bidez eta lantegiak handituz —mila lagunetik gora aritzen ziren lanean— lortu zuen lidergoa. Eta diktadura frankistak ezaugarri zuen autarkia amaitzeaz zela, nazioarteko merkatuetara zabaldu zen.

Produktuen kalitateari eta merkatuan zuen posizioari esker, Izar-ek nolabaiteko lasaitasunez egin ahal izan zion aurre 70eko hamarkadako krisi ekonomikoari. Hala ere, aldaketa politikoak eta lan-harremanak bideratzeko esparru demokratiko egonkorrik ezak eragin berezia izan zuten enpresan. Izan ere, etapa gatazkatsua izan zuen eta, hori zela eta, aro bat amaitu egin zen eta Belausteguigoitia familiak proiektua bertan behera utzi zuen.

1988an, Izar bi enpresatan banatu zen. Acenor-ek Izar Suspensiones erosi eta, sei urte geroago, Zornotzako lantegia itxi egin zuen. Izar Tool Machines-en erosleak ez zuen enpresa-proiekturik eta, biltegia hustu zenean, agur esan zuen. Langileek beren gain hartu zuten sotoak hutsik zituen ontzi hura, lehengaiak erosteko baliabiderik gabe. Hantxe hasi zen odisea berezi hura.

Itsaso zakarrean hasi zen abentura, eta ontziak bere ibilbideari oso baldintza gogorretan ekin behar izan zion, errazionamenduarekin ahalegin ikaragarriak egin behar zituen eskifaiarekin. Merezi izan zuen, hala ere. Denborak erakutsi zuen hautatutako norabideak portu egokira eramango zuela.

Se constituyó y reconstituyó como sociedad anónima laboral, primero fue Izarbarri y después Herramientas de Amorebieta. Abordó una profunda revisión de su estrategia comercial, de sus procesos de producción, de sus sistemas de calidad, y de la relación con su entorno social. Las cuentas de la empresa se sanearon antes de la entrada del tercer milenio.

La instalación de Izar en la nueva planta industrial del barrio zornotzarra de Boroa concluyó en 2008. Coincidiendo con el traslado, Herramientas de Amorebieta cambió su domicilio social y su denominación societaria, pasando a llamarse Izar Cutting Tools SAL.

En Izar Cutting Tools SAL trabajan dos centenares de personas, la mayoría socias que viven el proyecto como un compromiso colectivo. Se saben herederas del espíritu imbatible de generaciones anteriores, que supieron progresar con vientos favorables y mostraron gran capacidad de esfuerzo y sacrificio cuando los temporales arreciaban.

El XX fue un siglo de apogeo para la industria vizcaína no exento de convulsiones. Los ciclos económicos y los cambios tecnológicos favorecieron la creación de nuevas empresas y provocaron la desaparición de las que no se adaptaron. Izar ha cumplido cien años porque ha tenido muchas vidas. Con firmeza, ha salido fortalecida de sucesiones societarias, cambios políticos y sociales, revoluciones tecnológicas, y distintas etapas de auge y de crisis económica.

Las personas que han hecho memoria para recuperar sus recuerdos y que aparecen en este libro comparten un sentimiento de pertenencia a una misma historia empresarial, vivida en diferentes etapas y desde distintas responsabilidades. Pero todas tienen el orgullo de quienes han formado parte de un primer equipo. Gracias por sus recuerdos.

Lan-sozietate anonimo gisa eratu eta berrerratu zen enpresa; lehenbizi, Izar Barri izan zen, eta gero, Herramientas de Amorebieta. Estrategia komertziala, produkzio-prozesuak, kalitate-sistemak eta inguru sozialarekin zituen harremanak sakon berraztertu zituen. Enpresaren kontuak hirugarren milurtekoan sartu aurretik onbideratu ziren.

Zornotzako Boroa auzoko industrialde berrian 2008an instalatu zen erabat IZAR. Lekualdatzearekin bat, Herramientas de Amorebietak helbidea eta izena ere aldatu zituen; harrezkeroztik, IZAR CUTTING TOOLS SAL du izena.

IZAR CUTTING TOOLS SALen berrehun lagunek lan egiten dute, eta gehienek proiektua konpromiso kolektibotzat hartzen dute. Badakite aurreko belaunaldikoen espiritu menderaezinaren oinordeko direla. Espiritu horrekin, haizeak alde jotzen zuenean aurrera egiten bazekiten, eta ekaitza indartzen zenean, ahalegin- eta sakrifizio-gaitasun handia erakusten zuten.

XX. mendea Bizkaiko industriaren gorakadarena izan zen, gorabeherak izan baziren ere. Ziklo ekonomikoek eta aldaketa teknologikoek enpresa berriak sortzen lagundu zuten, eta egokitu ez zirenak desagerrarazi egin zituzten. IZARek bizitza asko izan dituelako bete ditu ehun urte. Irmo, sendotuta atera da sozietate-ondorengotza, aldaketa politiko eta sozial, iraultza teknologiko eta goraldi eta krisi ekonomikoetako garaietatik.

Oroitzapenak berreskuratzeko gogoratu, liburu honetan agertzen direnek enpresa-ibilbide bera egin izanaren sentimendua dute, eta hainbat garaitan eta hainbat erantzukizunekin bizi izan dute. Baina denek dute lehen mailako talde bateko kide izanaren harrotasuna. Mila esker oroitzapen horiengatik.



# La buena estrella de los Larrinaga

## Larrinagatarren izar ona

En los albores del siglo XX una buena estrella guió a los hermanos Larrinaga Arguinzoniz hasta un mercante a la deriva al que prestaron socorro. Segundo, como capitán, y Dionisio, como jefe de máquinas del buque rescatador, recibieron en recompensa un sustancioso capital, según las reglas internacionales establecidas en los Acuerdos de Amberes de 1885.

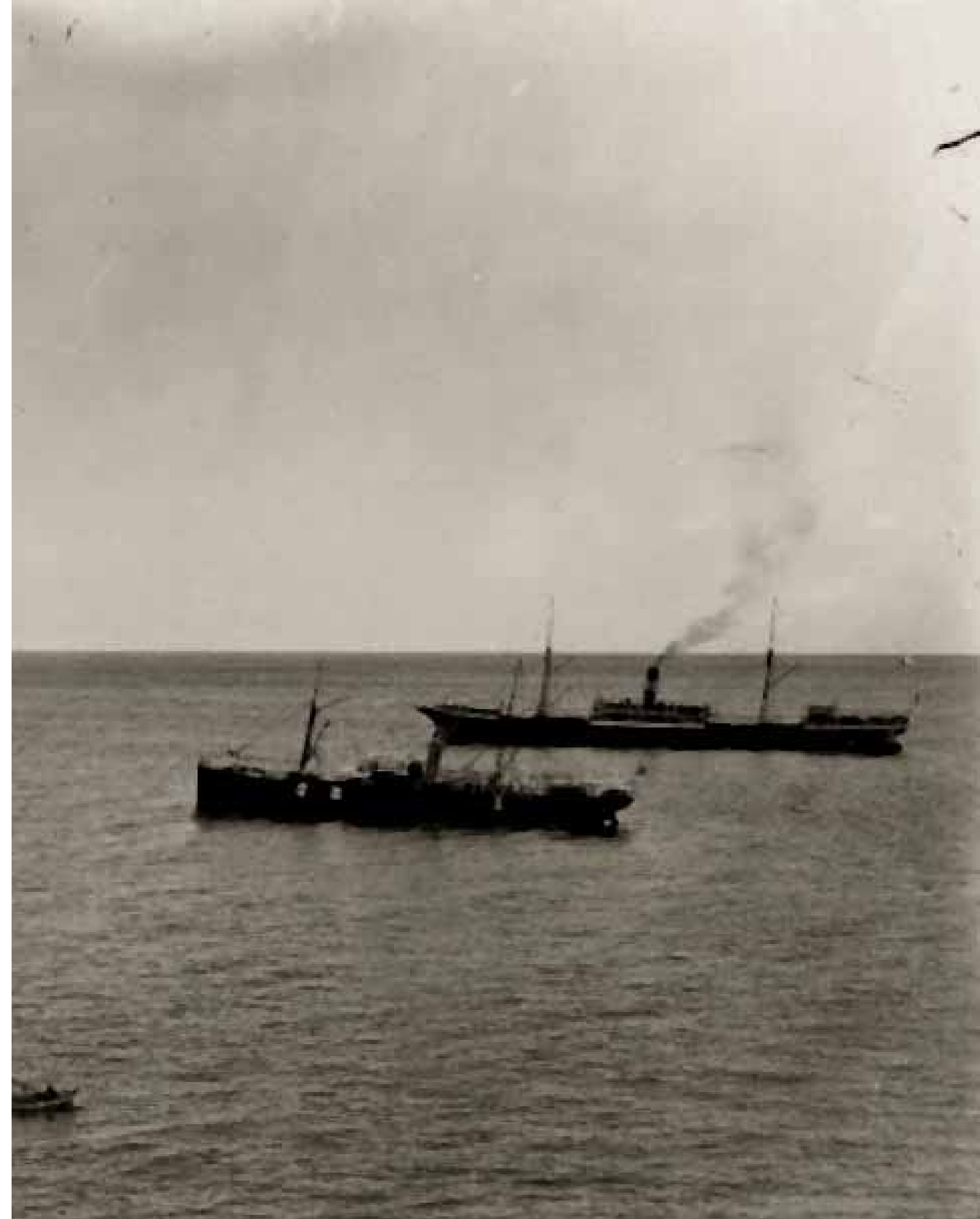
Segundo Larrinaga Arguinzoniz, nacido el 2 de junio de 1877, y Dionisio Larrinaga Arguinzoniz, nacido el 12 de diciembre de 1879, eran hijos de Guillermo Larrinaga y Catalina Arguinzoniz, propietarios de un molino en Amorebieta que tuvieron once hijos.

Los dos hermanos acostumbraban a navegar juntos en buques que surcaban rutas transoceánicas, y Dionisio aprovechaba todas las oportunidades a su alcance para mejorar sus

XX. mendearen hasieran, izar onak noraezean zebilen merkantzia-ontzi bateraino eraman zituen Larrinaga Arguinzoniz anaiak, laguntza eman ziezaioten. Segundok, kapitain gisa, eta Dionisiok, ontzi salbatzaileko makineriako buru gisa, dirutza jaso zuten saritzat, 1885eko Anberesko Akordioetan ezarritako nazioarteko araei jarraiki.

Segundo Larrinaga Arguinzoniz, 1877ko ekainaren 2an jaioa, eta Dionisio Larrinaga Arguinzoniz, 1879ko abenduaren 12an jaioa, Guillermo Larrinaga eta Catalina Arguinzonizen semeak ziren; gurasoak errota baten jabeak ziren Zornotzan, eta hamaika seme-alaba izan zituzten.

Bi anaiak elkarrekin nabigatu ohi zuten ozeanoan zehar ibilbideak egiten zituzten ontzietan, eta Dionisiok eskura zituen aukera guztiak baliatzen zituen mekanika eta metalurgiako ezagutzan





conocimientos de mecánica y metalurgia, su verdadera pasión.

Con el capital recibido por el rescate del buque, los Larrinaga decidieron abandonar los océanos y anclarse en tierra. Segundo construyó una casa en Amorebieta y actuó como capitalista en algunas iniciativas empresariales de la entonces floreciente industria vizcaína.

Dionisio, que tenía menor capital y un espíritu más industrial que su hermano mayor, se volcó en la metalurgia. Con su parte del rescate, tomó una participación societaria y asumió la dirección de la empresa en la que Izar hunde sus raíces: Muelles y Aceros Eguzkia, que ya en 1910 fabricaba muelles y ballestas en Zumárraga. Además, en 1920, instaló el Garaje Larrinaga en la calle Fernández del Campo de Bilbao.

sakontzeko, hura baitzen haren benetako zaletasuna.

Ontzi hura erreskatatzeagatik jasotako diruarekin, itsasoa utzi eta lehorrean finkatzea erabaki zuten larrinagatarrek. Segundok etxe bat eraiki zuten Zornotzan, eta bazkide kapitalista gisa aritu zen orduan Bizkaian gorantz zihoan industriako zenbait enpresa-ekimenetan.

Dionisiok anaiazaharragoak baino kapital txikiagoa zuen, baina industria-espíritu handiagoa, eta metalurgian sartu zen buru-belarri. Erreskatetik egokitu zitzaion zatiarekin, sozietate-partaidetza bat hartu zuten eta Izar enpresaren sorburua izan zen enpresaren zuzendaritza bere gain hartu zuten: *Muelles y Aceros Eguzkia* enpresarena, hain zuzen ere; 1910ean jadanik malgukiak eta baleztak fabrikatzen zituzten Zumarragako enpresa horretan. Gainera, 1920an, *Garaje*

Segundo Larrinaga pronto siguió los pasos de su hermano. Junto al empresario bergarés Ramón Idarreta compró el 10 de abril de 1923 a Muelles y Aceros Eguzkia, la empresa que dirigía Dionisio, un almacén situado en el número 5 de la calle Elcano de Bilbao, “*con todas sus instalaciones y mobiliario, existencias y derechos de arriendo de la lonja en el que está instalado*”, según reza el contrato de compraventa. Unos meses más tarde, los dos socios compradores traspasaron los derechos a la nueva Larrinaga y Compañía, antecesora de la actual Izar.

Larrinaga y Compañía fue constituida como sociedad mercantil en noviembre de 1923 con un capital social de 350.000 pesetas, aportado por cinco socios. Segundo Larrinaga Arguinzoniz, vecino de Amorebieta, y Ramón Idarreta Aguirre, vecino de Bergara, aportaron 100.000 pesetas cada uno, y Dionisio Larrinaga Arguinzoniz, vecino de Durango, Celestino Idarreta Aguirre, vecino de Bergara, y Enrique Goñi, vecino de Villareal de Urretxua, contribuyeron con 50.000 pesetas por socio.

Larrinaga y Compañía tuvo su primer domicilio social en la calle Elcano, número 5 de Bilbao, la dirección telegráfica era *larrina* y el teléfono 2304. Tenía por objeto la fabricación y venta de muelles y, en general, la compraventa de toda clase de hierros, metales, herramientas, artículos metalúrgicos y otros productos análogos.

Los socios establecieron que las ganancias y las pérdidas se repartirían en proporción al capital aportado por cada uno: dos séptimas partes para Segundo Larrinaga y Ramón Idarreta, respectivamente, y una séptima parte para cada uno de los otros tres socios. Además se fijaba una remuneración de 500 pesetas mensuales para Segundo Larrinaga, y para Enrique Goñi, un pago de 2.000 pesetas anuales más 4.000 pesetas para gastos de viaje y representación, y

*Larrinaga* jarri zuen Bilboko Fernandez del Campo kalean.

Segundo Larrinagak laster jarraitu zion anaiaren bideari. Bergarako Ramon Idarreta enpresaburuarekin batera, Dionisiok zuzentzen zuen Muelles y Aceros Eguzkia enpresari biltegi bat erosi zion 1923ko apirilaren 10ean, Bilboko Elkano kaleko 5. zenbakian kokatua, “*instalazio eta altzari, izakin eta lonjaren alokairu-eskubide guztiekin*”, salerosketa kontratuak dioenez. Hilabete batzuk geroago, bi bazkide erosleek gaurko Izar enpresaren aurrekoa izan zen *Larrinaga y Compañía* berriari eskualdatu zizkieten eskubideak.

Larrinaga y Compañía 1923ko azaroan eratu zen merkataritza-sozietate gisa, bost bazkidek jarritako 350.000 pezetako kapital sozialarekin. Zornotzako Segundo Larrinaga Arginzonek eta Bergarako Ramon Idarreta Agirrek ehuna mila pezeta jarri zituzten, eta Durangoko Dionisio Larrinaga Arginzonek, Bergarako Celestino Idarreta Agirrek eta Urretxuko Enrique Goñik, berriz, berrogeita hamarna mila pezeta.

Larrinaga y Compañiak Bilboko Elkano kaleko 5. zenbakian izan zuen lehen egoitza; helbide telegrafikoa *larrina* zen, eta telefonoa, 2304. Enpresaren eginkizuna zen malgukiak fabrikatzea eta saltzea, eta, oro har, mota guztietako burdin, metal, tresna, gai metalurgiko eta antzeko produktuak salerostea.

Bazkideek erabaki zuten irabaziak eta galerak bakoitzak jarritako kapitalaren arabera banatuko zirela: bi zazpiren Segundo Larrinaga eta Ramon Idarretarentzat, eta zazpiren bat, beste hiru bazkideetako bakoitzarentzat. Gainera, Segundo Larrinagari 500 pezetako hileroko soldata ematea erabaki zuten, eta Enrique Goñiri, berriz, 2.000 pezetako ordainsaria urtean, 4.000 pezeta bidaia eta ordezkaritza-



*Dionisio Larrinaga Arguinzoniz*

una participación del 3% en los beneficios. Los estatutos establecían que Dionisio Larrinaga cobraría 500 pesetas mensuales, más 2 céntimos por cada kilogramo de muelle nuevo de carruaje que se fabricara y un céntimo por cada kilogramo de muelle que se reparara.

La gestión de la sociedad, su representación judicial y extrajudicial, y el uso de la firma social quedaron reservadas a Segundo Larrinaga y a Enrique Goñi, de forma indistinta y solidaria para todos los actos de administración y mancomunadamente para los de dominio sobre los bienes inmuebles de la sociedad. Quedó establecido que todos los años, en diciembre, se practicaría un inventario y un balance de la sociedad, y se determinaría por mayoría de los votos de los socios el destino que debía darse al beneficio o las cantidades que había que ingresar para cubrir pérdidas en la caja social, así como el plazo en el que se debía hacer.

gastuetarako eta irabazien %3. Estatutuen arabera, Dionisio Larrinagaren soldata 500 pezeta zen hilabeteko, gehi 2 zentimo gurdientzat egiten zen malguki-kilogramo bakoitzeko, eta zentimo bat konpontzen zen malguki-kilogramo bakoitzeko.

Sozietatearen kudeaketa, ordezkaritza judiciala eta judizioz kanpokoak, eta enpresaren sinaduraren erabilera Segundo Larrinagaren eta Enrique Goñiren esku gelditu ziren, modu solidario eta bereizigabea, administrazio-ekintza guztietarako, eta denen adostasuna behar zen sozietatearen ondasun higiezinak buruzko erabakietarako. Urtero, abenduan, sozietatearen inbentario bat eta balantze bat egingo zirela erabaki zen, eta bazkideen botoen gehiengoaz zehaztuko zela irabazia zertan erabiliko zen, edota galerei aurre egiteko zer kopuru sartuko zen kutxa sozialean, eta zer epe zegoen horretarako.





La distribución del capital, el régimen de remuneraciones y la capacidad de uso de la firma dejan clara la función de cada socio: Segundo Larrinaga actuaba como capitalista y presidente del consejo; los hermanos Idarreta, empresarios bergareses vinculados con el sector del automóvil y el transporte por carretera, eran inversores, y Dionisio Larrinaga y Enrique Goñi se encargaban de la gestión directa como responsables de producción y de comercialización, respectivamente.

Desde sus inicios, Larrinaga y Compañía ofreció una amplia gama de productos: aceros y alambres ingleses; muelles para carros, automóviles, tranvías y ferrocarriles; herramientas, como limas, brocas y sierras para metales; y otros artículos, como tela esmeril, ejes para carros y cojinetes de bolas.

En 1924 Larrinaga y Compañía ya ofertaba productos en acero rápido, una aleación de 18% de wolframio, 4% de cromo y 0,75% de carbono, capaz de cortar a una velocidad cinco veces superior a la de los aceros comúnmente utilizados. Además, este acero mantenía su dureza al calentarse y permitía fabricar los productos en un tercio del tiempo habitual.

Kapitalaren banaketak, ordainsarien erregimenak eta sozietatearen sinaduraren erabilera-ahalmenak garbi erakusten dute zer funtzio zuen bazkide bakoitzak: Segundo Larrinaga bazkide kapitalista eta kontseiluko lehendakaria zen; Idarreta anaiak, automobil-industriarekin eta errepideko garraioarekin lotura zuten Bergarako enpresaburuak, inbertitzaileak ziren, eta Dionisio Larrinaga eta Enrique Goñi zuzeneko kudeaketaz arduratzen ziren, produkzioaren eta merkaturatzearen arduradunak baitziren, hurrenez hurren.

Hasieratik, Larrinaga y Compañiak produktu-sorta zabala eskaini zuen: altzairu eta alanbre ingelesak; gurdi, auto, tranbia eta trenetarako malgukiak; erremintak, hala nola, metaletarako limak, barautsak eta zerrak; eta beste zenbait gai, esaterako, esmeril-ehunak, gurdietarako ardatzak eta boladun kojinetekak.

1924an, Larrinaga y Compañiak altzairu lasterreko produktuak eskaintzen zituen. Aleazio bat zen, %18 wolframio, %4 kromo eta %0,75 karbonoa zituena, eta erabili ohi ziren altzairuek baino bost aldiz azkarrago ebaki zezakeen. Gainera, altzairu horrek gogortasunari eusten zion berotzen zenean, eta produktuak ohiko denboraren herenean egiten ziren.

## DEL CARRO AL AUTOMÓVIL

Cuando los Larrinaga empezaron a dar sus primeros pasos como fabricantes de ballestas todavía transitaban por las carreteras más carros y carruajes que automóviles. En 1906 comenzó el alquitranado de las carreteras y las grandes ciudades empezaron a experimentar con nuevos pavimentos en sus calles. Las calzadas ganaron en comodidad y resistencia y, gracias a los avances, la vida útil de los firmes pasó de tres a siete u ocho años. La Compañía de Asfaltos de Maestu construía las calles asfaltadas al precio de 22 pesetas el metro cuadrado, “*todos los gastos incluidos*”. En 1910, el coste medio de construcción de un kilómetro de carretera nueva era de 23.800 pesetas.

El ancestral carro resistió hasta los años veinte del siglo pasado, cuando se inició la sustitución de la tracción animal por la mecánica en el transporte público de viajeros por carretera. Las diligencias que habían resistido la competencia del tren fueron desapareciendo ante la llegada de los primeros autobuses interurbanos. Los carros de transporte de mercancías aguantaron unos años más porque coincidió una coyuntura alcista de la economía con la escasez de camiones, pero la nueva era mecánica llegaba con una fuerza que no tardaría en desalojar de las carreteras a todo tipo de carruajes, que ya constituían un problema, pues sus ruedas metálicas se clavaban en el pavimento dañando enormemente el firme. Un estudio de 1924 reveló que más de 28.000 km de carreteras -la mitad de la red- estaban en mal estado.

La mejora de la red de carreteras fue paralela al aumento de las matriculaciones de automóviles. En 1900 se matricularon tres automóviles en el Estado español; diez años después, 999, y una década más tarde, 12.017. Al comienzo de la década de los treinta circulaban menos de 200.000

## GURDITIK AUTOMOBILERA

Larrinagatarrak baleztak egiten hasi zirenean, errepideetan oraindik auto baino gurdi gehiago zeuden. 1906an, errepideetan galipota jartzen hasi ziren, eta hiri handietako kaleetan zoladura berriak probatzen. Galtzadak erosoagoak eta iraunkoragoak ziren hala, eta, aurrerapenei esker, zoruen balio-bizitza hiru urtetik zazpi edo zortzi urtera igaro zen. Maeztuko *Compañía de Asfaltos* enpresak kaleak asfaltatzen zituen, metro karratuko 22 pezetako prezioan, “*gastu guztiak barne*”. 1910ean, errepide-kilometroaren batez besteko eraikuntza-kostua 23.800 pezetakoa zen.

Gurdi zaharrak joan den mendearen 20ko hamarkadara arte iraun zuen, orduan hasi baitzen animalien trakzioaren ordezk mekanika erabiltzen errepide bidezko bidaiarien garraio publikoan. Trenaren lehiari aurre egin zioten zalgurdiak desagertzen hasi ziren hiriarteko lehen autobusak errepideetan agertu zirenean. Salgaiak garraiatzeko gurdiak urte batzuk gehiago iraun zuten, ekonomia gora zihonan garaian oraindik ere kamioi gutxi baitzeuden. Hala ere, aro mekaniko berria indartsu zetorren, eta laster baztertu ziren errepideetatik gurdi-mota guztiak, arazoak eragiten baitzituzten; izan ere, haien gurpil metalikoak zoruan iltzatzen ziren, eta kalte ugari sortzen zuten. 1924ko azterlan baten arabera, errepideen 28.000 km -sarearen erdia- egoera txarrean zegoen.

Errepide-sarea hobetzearekin batera, automobilen matrikulazioak gora egin zuen. 1900ean, hiru auto matrikulatu ziren estatu espainiarrean; hamar urte geroago, 999; eta hurrengo hamarkadan, 12.017. 1930eko hamarkadaren hasieran, 200.000 auto baino gutxiago zebiltzan errepideetan, eta autoa edukitzea oso jende gutxiren esku zegoen,



automóviles y tener coche estaba al alcance de muy pocos, pero nadie dudaba de que el futuro estaba en aquellos artilugios mecánicos.

La Hispano Suiza, fábrica de automóviles fundada en Barcelona en 1898, construyó en 1908 un coche económico, con nuevos motores de 15 CV y 30 CV, cuyo bastidor comenzó a emplearse pronto en la fabricación de furgonetas y del primer autobús de la firma. Sobre el mismo bastidor, de calidad contrastada, en 1909 construyó su primera gama de camiones de 2 y 4 toneladas de carga útil. La única diferencia respecto de los

baina inork ez zuen zalantzan jartzen etorkizuna tramankulu mekaniko haietan zegoela.

Bartzelonan 1898an sortutako *Hispano Suiza* automobil-fabrikak auto merke bat egin zuen 1908an, 15 ZP eta 30 ZPko motor berriak zituen, eta laster hasi ziren erabiltzen haren xasisa furgonetak eta enpresaren lehen autobusak fabrikatzeko. Kalitate frogatuko txasis harekin, lehen kamioiak egin zituen 1909an, bi eta lau tonako karga erabilgarrikoak. Autobusekin zuen alde bakarra zen, karrozeriaz gainera, beste desbiderketa erantsiko sistema bat zuela,





autobuses, además de la carrocería, consistía en un diferente sistema de desmultiplicación añadida, mediante cadena de transmisión, que aumentaba su potencia y limitaba la velocidad a unos 15 Km./hora. En 1917, La Hispano Suiza construyó una nueva fábrica en Guadalajara, que se dedicó a la producción de camiones, sobre todo el modelo militar 30/40 CV para la guerra de África, y que ofrecía carrocerías especiales: volquetes de basura, regadores, autobombas de bomberos...

El Ford T, diseñado por Henry Ford, salió al mercado el 11 de octubre de 1908. Con motor de cuatro cilindros y tan sólo 20 caballos de potencia alcanzaba la velocidad de 71 kilómetros por hora, pesaba 1.200 kilos y consumía un litro de combustible cada cinco kilómetros. Ford introdujo la cadena de montaje para el modelo T, logrando rebajar en Estados Unidos su precio inicial de 850 dólares hasta los 360 dólares. El Ford T era un vehículo barato para la época, fiable, de mecánica sencilla y fácil de reparar. Entre 1911 y 1925

transmisio-kate bidezkoa, haren potentzia areagotu eta abiadura 15 km/h-ra mugatzen zuena. 1917an, Hispano Suizak beste lantegi bat ireki zuen Guadalajaran. Kamioiak egin zituzten han, batez ere 30/40 ZPko modelo militarrek, Afrikako gerrarako, eta karrozeria bereziak ere eskaintzen zituen: zabor-iraulkiak, ureztatzaileak, suhiltzaileen autoponpak...

Henry Ford-ek diseinatutako Ford T autoa 1908ko urriaren 11n merkaturatu zen. Lau zilindroko motorra eta 20 zaldi-potentzia besterik ez zituen, 71 km/h abiadura harrapatzen zuen, 1.200 kilo pisatzen zuen eta erregai litro bat behar zuen bost kilometro egiteko. Ford-ek muntaia-katea osatu zuen T modelorako eta, hala, hasierako prezioa 850 dolarretik 360 dolarreraino jaitsi ahal izan zuen Ameriketako Estatu Batuetan. Ford T autoa ibilgailu merkea zen garai hartarako, baita fidagarria ere, mekanika sinplekoa eta konpontzen erraza ere. 1911-1925 bitartean, Ford-ek muntatze-plantak jarri zituen Ingalaterran, Argentinan, Frantzian, Danimarkan, Alemanian, Austrian, Hego Afrikan

Ford montó plantas de ensamblaje en Inglaterra, Argentina, Francia, Dinamarca, Alemania, Austria, Suráfrica y Australia. Hasta 1927, año en que dejó de fabricarse, se vendieron 15 millones de coches de este modelo en todo el mundo.

En este contexto de desarrollo mundial de la industria del automóvil, Larrinaga y Compañía decidió ubicar en Amorebieta una fábrica de herramientas y componentes de automoción. La nueva empresa era una apuesta con futuro, hasta el punto que durante décadas fue una referencia básica para la economía de Amorebieta y de su comarca.

eta Australian. 1927ra arte, ekoizteari utzi zitzaion arte, modelo horretako 15 milioi auto saldu ziren mundu osoan.

Automobil-industriaren mundu-mailako garenaren testuinguru horretan, Larrinaga y Compañiak Zornotzan automozioko tresnen eta osagaien lantegia jartzea erabaki zuen. Enpresa berri hura etorkizunera begira egindako apustua zen, eta zenbait hamarkadatan Zornotzako eta eskualdeko ekonomiaren oinarritzko erreferentzia izan zen.



# Larrinaga y Compañía en Amorebieta

## Larrinaga y Compañía Zornotzan

En 1924, el municipio de Amorebieta se acercaba a los cinco mil habitantes, unas 1.500 personas vivían en el núcleo urbano, y el resto en las distintas pedanías agrícolas. El pueblo estaba bien comunicado por carretera con Bilbao, situado a unos 20 kilómetros, con San Sebastián y la frontera francesa, y con Gernika y la costa vizcaína.

La agricultura y la ganadería tenían un peso importante en la economía local. Básicamente se cultivaba trigo, patatas, maíz, hortalizas y frutas, además de plantas forrajeras para la alimentación del ganado.

El variado comercio de Amorebieta -que incluía confiterías, sastrerías, zapaterías, relojería, e incluso una tienda de caza y pesca- la convirtió, en competencia con su vecina Galdakao, en centro abastecedor de los pequeños municipios

1924an, Zornotzako udalerrak bost mila biztanle inguru zituen; 1.500 pertsona hirigunean bizi ziren, eta gainerakoak, nekazaritza-auzuneetan. Herria ongi komunikatuta zegoen Bilbao (20ren bat kilometrora), Donostia eta Frantziako mugarekin, eta baita Gernikarekin eta Bizkaiko kostaldearekin ere.

Nekazaritzak eta abeltzantzak pisu handia zuten bertako ekonomian. Funtsean garia, patatak, artoa, barazkiak eta frutak landatzen ziren, eta abereak elikatzeko bazka-landareak.

Zornotzako merkataritza askotarikoa zenez gozotegiak, jostundegiak, zapata-dendak, erloju-dendak, baita ehiza eta arrantzarako gaien denda bat ere, eskualdeko nekazaritza-udalerrri txikien hornitzaile bihurtu zen herria, ondoan dagoen Galdakaorekin batera. Bertako zerbitzuak landu samarrak ziren garai hartarako; izan ere, ostatu

*Exterior "Landaburu" Cruz II. — Bilbao*

# AMOREBIETA (ZORNOZA) VIZCAYA



agrícolas de la comarca. Sus servicios alcanzaban un cierto grado de refinamiento para la época, ya que, además de casas de comida y tabernas, tenía restaurantes y cinco cafés. La localidad contaba con profesionales como médicos, abogados y hasta notario.

La actividad industrial concentraba pequeños talleres de carpintería, calderería, instalaciones eléctricas y ferretería, y tenía como principales referencias la fábrica de acero Fernando Jáuregui y la de barnices Rovira.

La euforia económica que se inició en 1914 en Vizcaya con la Primera Guerra Mundial tocó fondo en 1919, año en que terminó la contienda y comenzó una grave crisis bursátil y un problema mundial de sobreproducción. La industria siderometalúrgica vizcaína había perdido los pedidos mundiales de los años de guerra y el mercado interior era débil. La situación social era muy tensa y, en 1922, ante la pretensión de los patronos de disminuir un 12% los salarios, los metalúrgicos hicieron una huelga que duró casi tres meses. Un año más tarde, las fábricas recuperaron la plena actividad y los salarios volvieron a subir. Volvió a trabajarse a destajo, con grandes beneficios para las empresas y con unos ingresos suplementarios para los trabajadores que, en algunos casos, igualaban el salario normal.

Gracias a un real decreto firmado en 1919 por el Conde de Romanones, la jornada laboral se había reducido a ocho horas en todas las empresas. Hasta entonces, lo normal había sido trabajar entre 10 y 11 horas diarias. Este decreto supuso una mejora notable en la relación entre las condiciones de trabajo y el salario recibido. Los obreros metalúrgicos cobraban entre 4 y 5 pesetas de jornal diario, al igual que los carpinteros y los pintores. El resto de los trabajadores -herrerros, albañiles canteros...- cobraban entre un 10% y

eta tabernez gain, jatetxeak eta bost kafetegi zituen. Herrian profesionalak bizi ziren, hala nola, medikuak, abokatuak eta notarioa.

Jarduera industrialak zurgintza, galdaragintza eta instalazio elektriko eta burdingintzako lantegi txikiak biltzen zituen, eta erreferentzia nagusiak Fernando Jauregi altzairu-fabrika eta Rovira berniz-fabrika ziren.

Bizkaian 1914an Lehen Mundu Gerrarekin hasi zen goraldi ekonomikoa 1919an amaitu zen, gerra amaitu eta burtsa-krisi larria eta mundu-mailako gainprodukzio-arazoa etorri zirenean. Bizkaiko industria siderometalurgikoak gerra garaietako mundu-mailako eskaerak galdu zituen, eta barne-merkatua ahula zen. Egoera soziala oso tirabiratsua zen eta, 1922an, ugazabek soldatak %12 jaitsi nahi izan zituztenez, metalurgiako langileek greba egin zuten ia hiru hilabetez. Urtebete geroago, lantegiek erabat berreskuratu zuten jarduera, eta soldatak berriro igo zituzten. Berriro ere buru-belarri egin zuten lan: enpresek irabazi handiak lortzen zituzten, eta langileek diru-sarrerara gehigarri batzuk, batzuetan soldata arrunta adinakoak zirenak.

1919an, Romanoneseko kondeak sinatutako errege-dekretu bati esker, laneguna zortzi ordura mugatu zen enpresa guztietan. Ordura arte, ohikoa zen 10 eta 11 orduz lan egitea. Dekretu horrek asko hobetu zuen lan-baldintzen eta jasotako soldataren arteko erlazioa. Metalurgiako langileek 4-5 pezeta jasotzen zuten eguneko, baita zurginek eta margolariak ere. Gainerako langileek -errementariak, igeltseroak, harginak...- %10-20 gutxiago kobratzen zuten. Emakumeek pezeta 1 eta 1,50 bitartean jasotzen zuten, eta hurrek 50 zentimo eta pezeta batera bitartean.

un 20% menos. Las mujeres recibían un jornal de 1 a 1,50 pesetas, y los niños entre 50 céntimos y una peseta.

Mediada la década de los años veinte, el alquiler diario de una vivienda obrera oscilaba entre los 30 y 60 céntimos, y el de las viviendas de clase media entre 70 y 90 céntimos. Un kilo de pan de trigo costaba 0,60 céntimos; la carne de vaca, 2,60 pesetas el kilo; la de carnero, 3 pesetas; y la de cerdo, 3,80 pesetas. El kilo de bacalao se

20ko hamarkadaren erdialdera, langileen etxebizitza baten eguneroko alokairua 30 zentimotik 60ra bitartekoa zen, eta klase ertaineko etxebizitzarena, 70etik 90era bitartekoa. Kilo bat gari-ogik 0,60 zentimo balio zuen; behi-haragiaren kiloak 2,60 pezeta; ahariarenak 3 pezeta, eta txerriarenak 3,80 pezeta. Bakailao-kiloa 2,50 pezeta ordaintzen zen garai hartan; sardina freskoena pezeta bat; olio-litroa 2,20 pezeta; esnea 50 zentimo, eta arrautzak 2,50 pezeta dozenako.



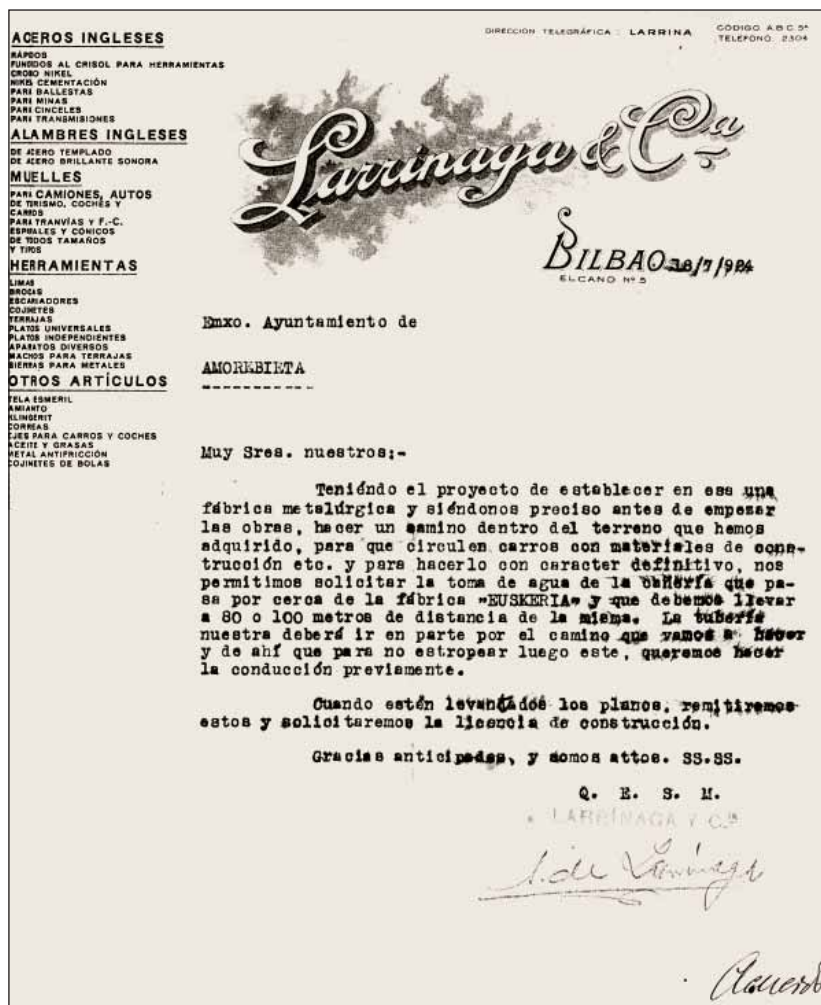
pagaba en la época a 2,50; las sardinas frescas, a 1 peseta el kilo; el litro de aceite, a 2,20; el de leche, a 50 céntimos; y los huevos, a 2,50 pesetas la docena.

Con aquellos jornales y precios para muchas familias era difícil llegar a final de mes. En muchos casos, lo lograban gracias a los ingresos complementarios del trabajo de las mujeres y de los menores, o compatibilizando el trabajo en la industria y en el caserío.

El 18 julio de 1924, Segundo Larrinaga dirigió un escrito al Ayuntamiento de Amorebieta en el que manifestaba: "Teniendo el proyecto de establecer en esa localidad una fábrica

Soldata eta prezio haiekin, familia asko nekez iristen ziren hil bukaerara. Kasu askotan, emakumeen eta adin txikikoen lanaren diru-sarrera gehigarriari esker lortzen zuten, edota industriako lana baserrikoarekin osatuz.

1924ko uztailaren 18an, Segundo Larrinagak idatzi bat helarazi zion Zornotzako Udalari, hau azalduz: "Herri horretan metalurgia-fabrika jartzeko proiektu bat dugu eta, lanei ekin baino lehen, erosi dugun lursailean bide bat egin behar dugu, bertatik gurdia igaro daitezen eraikuntza-materialekin, eta behin betiko bidea egiteko, Euskeria fabrikatik hurbil igarotzen den hoditeriatik ur-hartune bat erabiltzeko baimena eskatzen dugu, 80-100



metalúrgica y siéndonos preciso, antes de empezar las obras, hacer un camino dentro del terreno que hemos adquirido para que circulen carros con materiales de construcción y para hacerlo con carácter definitivo, nos permitimos solicitar la toma de agua de la cañería que pasa por cerca de la fábrica Euskeria y que debemos llevar a 80 o 100 metros de distancia de la misma. La tubería nuestra deberá ir en parte por el camino que vamos a hacer, y de ahí que, para no estropear luego éste, queremos hacer la conducción previamente. Cuando estén levantados los planos remitiremos éstos y solicitaremos la licencia de construcción”.

La comisión permanente del Consistorio respondió rápido. El 20 julio autorizó a la sociedad Larrinaga y Compañía a que realizase la conducción de agua potable al lugar donde iba emplazarse la fábrica metalúrgica en proyecto, debiéndose realizar la obra “bajo la inspección del señor jefe de la guardia municipal”.

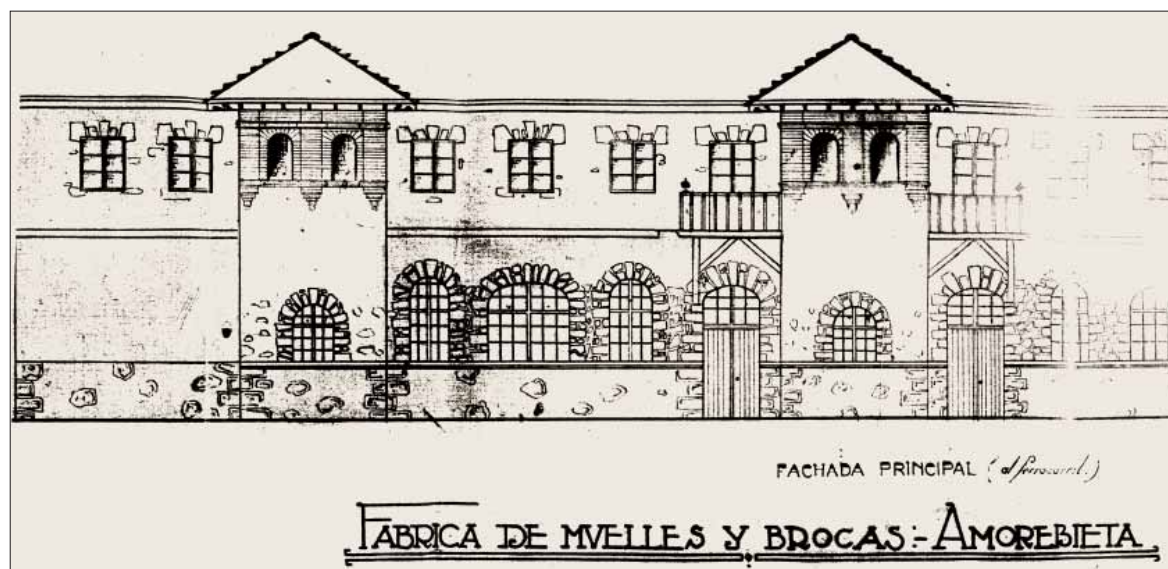
Larrinaga y Compañía remitió un mes después al Ayuntamiento de Amorebieta los planos del edificio que proyectaba levantar en la llamada Vega Amorebieta y solicitó la autorización para

metrora eraman behar baitugu. Gure hodiaren zati bat egingo dugun bidetik joango da, eta, horregatik, gero bidea honda ez dadin, alde zurratik egin nahi dugu eroanbidea. Planoak eginak daudenean igorriko ditugu, eta orduan eskatuko dugu eraikuntza-lizentzia”.

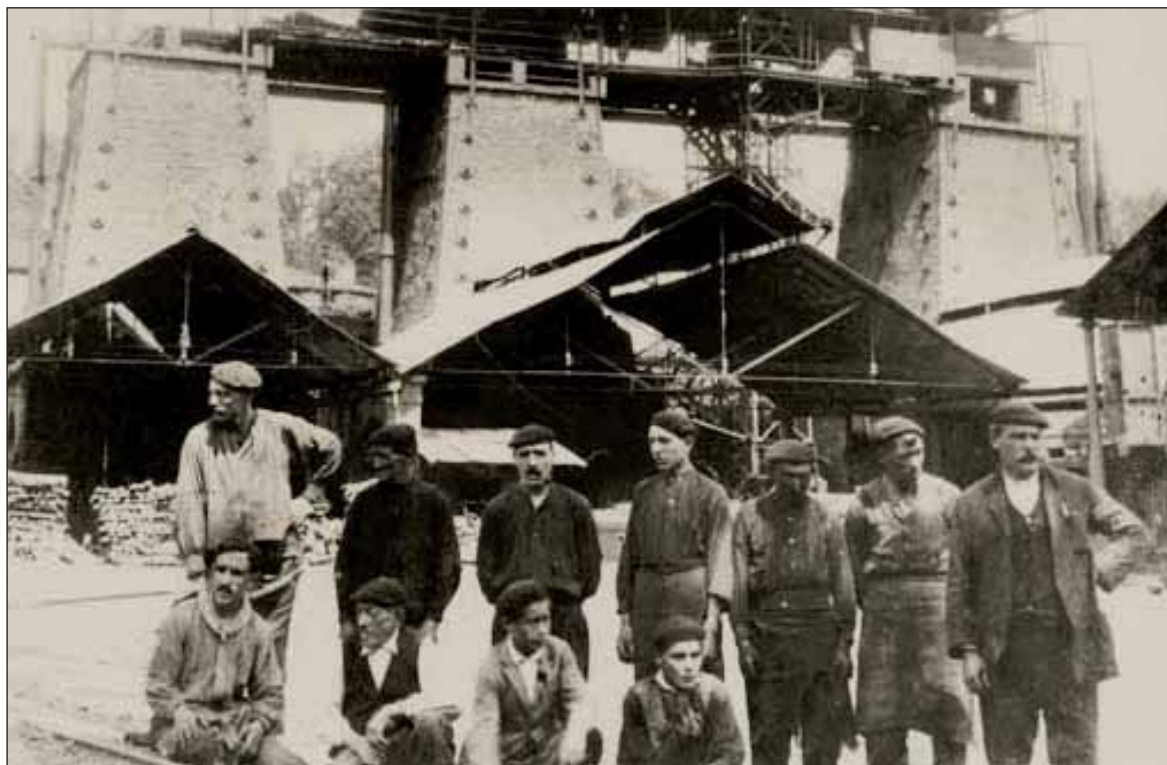
Udal Batzorde iraunkorrek azkar eman zuen erantzuna. Uztailaren 20an baimena eman zion Larrinaga y Compañía sozietateari ur edangarriaren eroanbidea metalurgia-fábrica kokatuko zen lekuraino eramateko lanak egiteko; obra “udaltzainburu jaunak ikuskatu” behar zuen.

Larrinaga y Compañiak hilabetera igorri zizkion Zornotzako Udalarari Zornotzako ibarrean egin nahi zuen eraikinaren planoak, eta obrari hasiera emateko baimena eskatu zuen. Idatziak, halaber, Udalaren saneamendu-plana Larrinaga y Compañiaren lursailletara iristeko nahia ere adierazten zuen, enpresaren asmoa aurrerago lantegitik independenteak ziren etxebizitzak eraikitzea baitzen.

Zornotzan lehenengo Izar faktoria kokatu zen lursailak ubidea eta presa zituen, eta baita Ibaizabal







dar comienzo a la obra. El escrito expresaba también el deseo de que el plan de saneamiento que tenía proyectado el Ayuntamiento alcanzara los terrenos de Larrinaga y Compañía, porque la idea de la empresa era construir más tarde en ellos viviendas independientes de las de la fábrica.

El terreno donde se asentó la primera factoría de Izar en Amorebieta disponía de cauce y presa con derecho de uso y aprovechamiento de aguas del río Ibaizabal. La sociedad Larrinaga y Compañía, representada por Segundo Larrinaga y Enrique Goñi, los compró a Bernardino Ibiñaga el 11 septiembre 1924.

Poco duró el proyecto industrial compartido de los hermanos Larrinaga. Al parecer, Dionisio, apasionado metalúrgico con visión técnica, planteaba un enfoque de la producción que no encajaba con los intereses inversores de su hermano Segundo. En 1927 vendieron sus acciones y cada uno siguió su camino.

ibaiaren urak erabiltzeko eta aprobetxatzeko eskubidea ere. Larrinaga y Compañía sozietateak, Segundo Larrinaga eta Enrique Goñi ordezkari zituela, Bernardino Ibiñagari erosi zizkion 1924ko irailaren 11n.

Gutxi iraun zuen Larrinaga anaiek partekatzen zuten industria-proiektuak. Dirudienez, Dionisiok, ikuspegi teknikoaren zuzendaria zen metalurgialari lehiatsua bera, anaia Segundoren interes inbertitzaileekin bat ez zetorren produkzio-planteamendua egiten zuen. 1927an akzioak saldu eta nork bere bidea hartu zuen.

Larrinaga y Compañían egon zen bitartean, Dionisiok eraldatu metalikoen atzerriko enpresa ospetsuenak bisitatu zituen, eta Frantzia, Ingalaterra eta Alemanian ibili zen, enpresaren instalazioak hobetu eta makineria berritzeko informazio bila. Dionisio Larrinaga teknikari metalurgiko trebea zen, eta automobilismoaren zale amorratua, alderdi mekanikoari nahiz

Mientras permaneció en Larrinaga y Compañía, Dionisio visitó las más renombradas firmas extranjeras de transformados metálicos, y viajó por Francia, Inglaterra y Alemania buscando información que le permitiera mejorar las instalaciones de la empresa y renovar la maquinaria. Dionisio Larrinaga fue un técnico metalúrgico competente y entusiasta del automovilismo en sus aspectos mecánico y deportivo. En 1930 instaló en Bilbao su propia industria de fabricación de ballestas y muelles. Su buena estrella se apagó trágicamente el 21 marzo de 1936, fecha en la que murió asesinado en Bilbao víctima de un atentado, según las crónicas *"reflejo de una época de violentas convulsiones y lamentables arbitrariedades"*.

kirol-alderdiari zegokienez. 1930ean Bilbon bere industria propioa eraiki zuen, baleztak eta malgukiak fabrikatzeko. Haren adur onak amaiera tragikoa izan zuen 1936ko martxoaren 21ean, egun hartan atentatuz hil baitzuten; kroniken arabera *"gorabehera bortitzen eta bidegabekeria tamalgarrien garai baten isla"* izan zen hura.

**ENTZUN**

Darrazatik biar bozu.  
Zuzen IZAR'era  
Galtzairu ingelesak be  
Eskatu bertara.  
Onate erosi sa ez on  
Geroan begira...  
Da onak ta roerkiak  
Antxe saltzen dira.

**MUELE TA BARAUTZ OLA AUNDIA**



**"IZAR" S. A.**

AMOREBIETA (Bizkaiya)

Urutakifia 16 Urutidatzak "IZAR"

**MALET** edo mueleak tximist-burdi ta bultzietarako, eseki ta ingurubilak.

**AZAGAIAK** (balestak) era gustietakoak bitel eta beste burdientzat.

**IRTEKIAK** (resortes) ingurubilak; valvula, somiers eta edozein tramankulentzat.

**BARAUTZAK** (brocas) naiz helicoidalak, naiz salomonikoak; galtzairu galdatuan naiz karbono, naiz berarizko bapatekoan tungsteno, banadio eta kobaltoz. Kirtenak koniko, zilindriko naiz lau artzekoak. Esketara naiz eskumara.

**ONETAN EITEN DIRANIK ONENAK**  
eta erbestietatik datozan onenak bestekoak  
bai beintzat

Langai edo efemientak egiteko galtzairu ingelesak

**GUSTIA MERKE**

# Francisco Belausteguigoitia, el patrón

## Francisco Belaustegigoitia, ugazaba

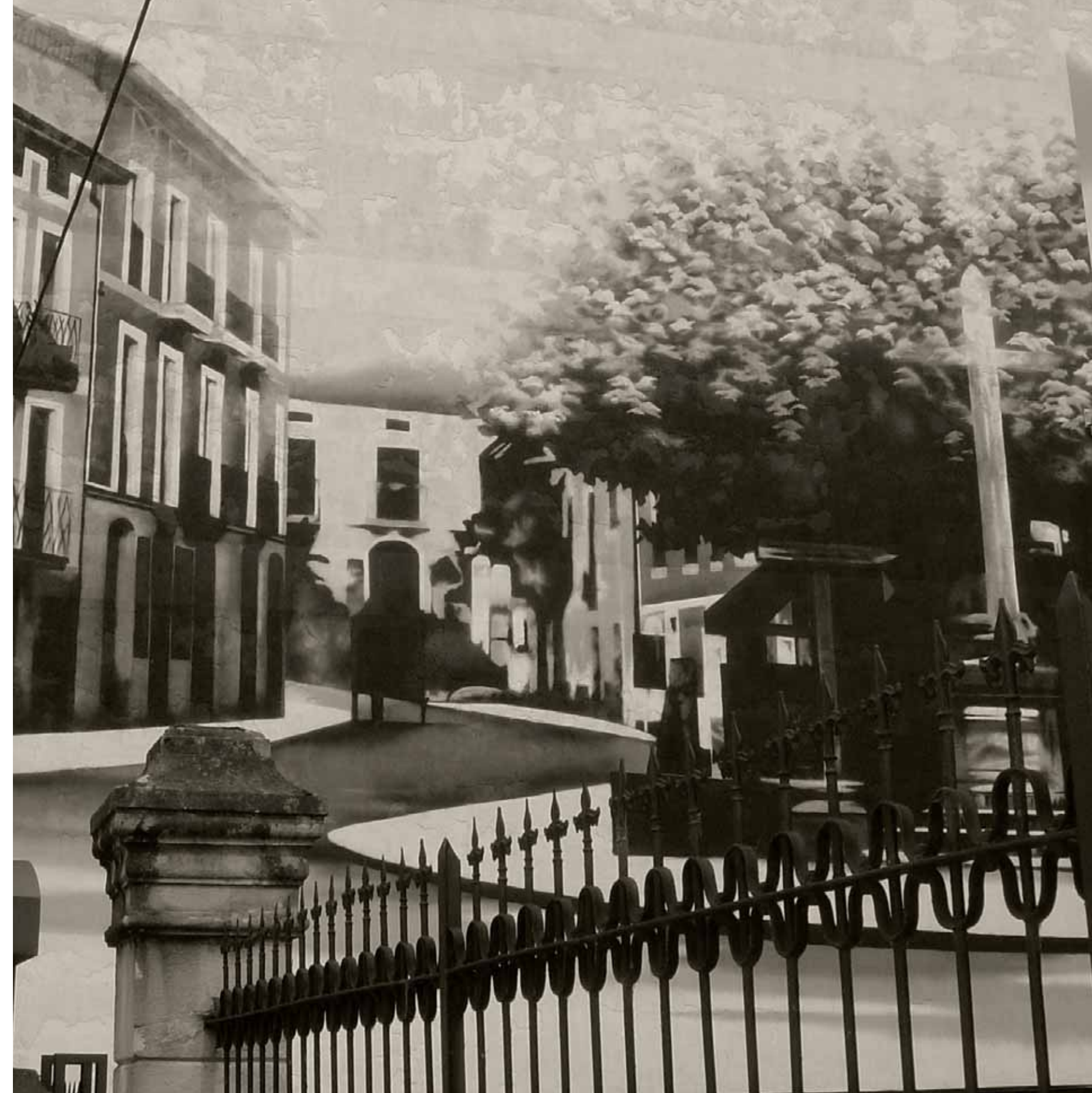
Francisco Belausteguigoitia nació en Bilbao el 3 septiembre de 1897, en una familia monárquica poseedora de una importante fortuna. Su padre, Federico Belausteguigoitia, formado en la banca Rothschild en París y Nueva York, participó en la creación del Banco Urquijo, junto con los marqueses de Urquijo, con los que emparentó al casarse con Dolores Landaluce. El matrimonio tuvo dieciséis hijos de los que sobrevivieron trece.

En su juventud, los “Belauste” alcanzaron notoriedad como futbolistas. José María, Francisco y Ramón jugaron en el Athletic Club de Bilbao, y Benigno, que estudiaba en Barcelona, jugó en el Español. Francisco Belausteguigoitia, también conocido como Pacho y “Belauste III”, debutó como centrocampista el 9 de febrero de 1919, en un partido en que el Athletic se impuso 5-2 al Erandio. En seis temporadas jugó 24

Francisco Belaustegigoitia Bilbon jaio zen 1897ko irailaren 3an, familia erregezale oso aberats batean. Aita Federico Belaustegigoitiak prestakuntza Parisko eta New Yorkeko Rothschild banketxeetan jaso zuen, eta Urquijo Bankuaren sorreran parte hartu zuen, Urkixoko markesekin batera; haiekin senidetu zen Dolores Landaluzerekin ezkondu zenean. Senar-emazteek hamasei seme-alaba eduki zituzten, eta hamahiru bizi izan ziren.

Gaztetan, *Belaustetarrek* ospea izan zuten futbolari gisa. Jose Mariak, Franciskok eta Ramonek Bilboko Athletic Club taldean jokatu zuten, eta Benignok, Bartzelonan ikasle zela, *Español* taldean. Francisco Belaustegigoitiak, Patxo eta Belauste III ezizenez ere ezaguna zenak, erdilari gisa 1919ko otsailaren 9an jokatu zuen lehen aldiz; Athleticcek 5-2 irabazi zion Erandiori partida hartan. Sei denboralditan 24 partida jokatu zituen, tartean

Kalbario Plaza  
1936 baño arinago





Francisco Belausteguigoitia

partidos, entre ellos la final de Copa 1920-1921 en la que el equipo, dirigido por William Barnes y formado por Rivero, Begiristain, Hurtado, Pacho Belausteguigoitia, José María Belausteguigoitia, Sabino, Villabaso, Pichichi, Allende, Laca y Acedo, venció 4-1 al Atlético de Madrid.

Doctorado en Medicina, Francisco Belausteguigoitia se fue a realizar sus prácticas al hospital Madame Curie de Paris, ciudad en la que siguió con su afición al fútbol, esta vez en el Club Olympique. Completada su formación como médico, se casó con Elvira Arocena, mexicana descendiente de una familia de emigrantes de Arrankudiaga que poseía una gran fortuna.

En 1927 Francisco Belausteguigoitia compró la sociedad Larrinaga y Compañía y fundó Izar S.A. Tres años después adquirió la "Fábrica de Harinas de Vitórica", que permaneció en funcionamiento hasta 1977.

1920-1921 denboraldiko Kopako finala. Final hartan, William Barnes-ek zuzendutako taldeak (Rivero, Begiristain, Hurtado, Patxo Belausteguigoitia, Jose Maria Belausteguigoitia, Sabino, Villabaso, Pichichi, Allende, Laca eta Acedok osatuak) 4-1 irabazi zion Madrilgo *Atletico*-ri.

Medikuntzan doktore zela, Francisco Belausteguigoitiak Parisko Madame Curie ospitalean egin zituen praktikak; hiri hartan ere futbolarekin segitu zuen, Club Olympique taldean. Mediku prestakuntza amaituta, Elvira Arozenarekin ezkondu zen, Arrankudiagako emigratzaile-familia aberats bateko alaba mexikarrarekin, alegia.

1927an, Francisco Belausteguigoitiak Larrinaga y Compañía sozietatea erosi eta Izar SA sortu zuen. Hiru urte geroago, *Fábrica de Harinas de Vitórica* erosi zuen, 1977ra arte martxan egon zen lantegia.



México promulgó una ley, en 1933, que obligaba a los hacendados a residir en el país y les advertía que su incumplimiento conllevaba el riesgo de perder sus fincas. Elvira Arocena tenía grandes plantaciones algodonerías en sus ranchos de San Ignacio y La Coruña, en la comarca mexicana de La Laguna, y el matrimonio Belaustegigoitia decidió establecerse al otro lado del Atlántico.

Los hermanos Belaustegigoitia, influidos por la relación de Pablo, el mayor, con Sabino Arana Goiri, fundador del nacionalismo vasco, abandonaron la fe monárquica de sus padres. Durante toda su vida Francisco Belaustegigoitia mantuvo un fuerte compromiso con el nacionalismo vasco. Como Presidente del Centro Vasco de México ayudó a muchos emigrantes y exiliados políticos, a los que facilitó el acceso al empleo y su integración en el país de acogida. También puso a disposición del PNV el dinero necesario para que el partido comprara, en agosto de 1936, el edificio de 11 Avenue Marceau de Paris que se destinó a Delegación Vasca en la capital francesa. Cuando los alemanes ocuparon Paris en 1940, el edificio se convirtió en un anexo a la embajada española.

Aunque desde el otro lado del océano, Francisco Belaustegigoitia siguió “de cerca” el desarrollo de Izar y la evolución de la sociedad vasca. Durante cuatro décadas tuvo en la gerencia de la empresa a su sobrino Federico Belaustegigoitia y, posteriormente, a su yerno José Luis Saracho.

Mexikok lege bat atera zuen 1933an, ondasun handiak zituztenak herrialdean bizitzera behartzen zituen; legea ez betetzeak etxaldeak galtzeko arriskua zekarrela ohartarazten zuen. Elvira Arozenak kotoi-sail handiak zituen San Ignacio eta La Coruña etxaldeetan, Mexikoko La Laguna eskualdean, eta Belaustegigoitia senar-emazteek Atlantikoaz bestaldean bizitza erabaki zuten.

Belaustegigoitia anaiek, Pablo anaia zaharrenak euskal nazionalismoaren sortzaile Sabino Arana Goirirekin zuen harremanaren eraginez, gurasoen fede erregezalea baztertu zuten. Bizitza osoan, Francisco Belaustegigoitiak konpromezu handia izan zuen euskal nazionalismoarekin. Mexikoko Euskal Etxeko lehendakari gisa, emigratzaile eta erbesteratu politiko askori lagundu zien lana bilatzen eta herrialde hartan gizarteratzen. Halaber, behar adina diru eman zion EAJri, 1936ko abuztuan Parisko Avenue Marceau-ko 11. zenbakiko eraikina eros zezan; egoitza hura Euskal Ordezkaritzaren egoitza izan zen Frantziako hiriburuan. Alemanek 1940an Paris okupatu zutenean, eraikina Espainiako enbaxadaren esku geratu zen zen.

Baina ozeanoaz bestaldetik, Francisco Belaustegigoitiak hurbiletik jarraitu zituen Izar-en garapena eta euskal gizartearen bilakaera. Lau hamarkadatan, enpresaren gerentzian Federico Belaustegigoitia iloba izan zuen eta, ondoren, Jose Luis Saratxo suhia.



### IZAR S.A.

Francisco Belausteguigoitia, el que sería patrón de Izar en los siguientes cincuenta años, compró las acciones de los hermanos Larrinaga, liquidó la sociedad Larrinaga y Compañía y fundo Izar S.A. La nueva entidad social comenzó a operar el 15 de marzo de 1927, con sede en la calle Jaime Jauregi de Amorebieta. Los hermanos Idarreta participaron inicialmente en el capital de la nueva sociedad y un tiempo después vendieron sus acciones a Francisco Belausteguigoitia. La plantilla inicial de Izar S.A. superaba los treinta trabajadores.

Belausteguigoitia nombró gerente a Federico Meltzer y director técnico a Benito Galarraga, perito industrial y profesor de la Escuela de Armería de Eibar, que llegó a la empresa acompañado de Casimiro Aranzabal, formado también en la escuela eibarresa, que con el tiempo sería director de la empresa.

La crónica de Galdakao de 1930 recoge un incidente que bien pudo ser el primer accidente laboral grave de la empresa: *“Se ha registrado un accidente de una camioneta propiedad de Francisco Belausteguigoitia, en el punto denominado El gallo de Urgoiti, contra un pilón, dando la vuelta de campana y quedando en lastimoso estado. El chófer, del que sólo se sabe que se llama Jacinto, quedó muerto en el acto”.*

El 28 mayo de 1931, el Ayuntamiento de Amorebieta, reunido en sesión ordinaria bajo la presidencia del alcalde Ignacio Zavala, acordó autorizar la realización de obras de ampliación en la sección de muelles de Izar. En la misma sesión se aprobaron otras cuestiones, como la recepción por parte del Consistorio de las escuelas de niños de la avenida de Don Luis de Urrengoetxea y diversos pagos: A Justo Isasi 17,10 pesetas por socorros facilitados a pobres; a Rafael

### IZAR SA

Francisco Belausteguigoitia, hurrengo berrogeita hamar urteetan Izar-en ugazaba izango zenak, Larrinaga anaien akzioak erosi, Larrinaga y Compañía sozietatea likidatu eta Izar SA sortu zuen. Sozietate berriak 1927ko martxoaren 15ean ekin zion bideari; Zornotzako Jaime Jauregi kalean zuen egoitza. Idarreta anaiek sozietate berriaren kapitalean parte hartu zuten hasieran, eta gero, Francisco Belausteguigoitari saldu zizkieten akzioak. Izar SA enpresak hogeita hamar langile baino gehiago zituen hasieran.

Belausteguigoitia Federico Meltzer izendatu zuen gerente, eta zuzendari tekniko, Benito Galarraga, perito industrial eta Eibarko *Armeria* Eskolako irakasle zena (enpresara Casimiro Aranzabalen eskutik iritsi zen hura). Hark ere Eibarko eskolan ikasi zuen, eta aurrerago, enpresako zuzendari izan zen.

Galdakaoko 1930eko kronikak gertakari baten berri ematen du, enpresako lehen lan-istripu larria izan zitekeenarena: *“Istripu bat gertatu da Urgoiti izeneko lekuan. Francisco Belausteguigoitiaren kamioneta batek zutoin bat jo du; irauli eta egoera tamalgarrian gelditu da. Txoferra –hari buruz Jacinto izena zuela besterik ez dakigubertan hil da”.*

1931ko maiatzaren 28an, Zornotzako Udalak, Ignacio Zabala alkatearen lehendakaritzapeko ohiko bilkuran, Izar-en malgukien sekzioan zabaltze-lanak egiteko baimena ematea erabaki zuen. Bilkura hartan beste gai batzuk ere onartu ziren, hala nola, Udalak Don Luis Urrengoetxea hiribideko haur-eskolak hartzea eta zenbait ordainketa egitea: Justo Isasiri 17,10 pezeta, behartsuei emandako laguntzagatik; Rafael Gorritxuri 23,80 pezeta, udal-errepublikazale berriari eratu zen egunean eskainitako freskagarriengatik, eta Martin Sarasuari 12 pezeta,

Gorrichu, 23,80 pesetas por el refresco servido al nuevo ayuntamiento republicano el día de su constitución; y a Martín Sarasua, 12 pesetas por comidas servidas al guardia municipal con motivo de la festividad de Santa Cruz en Austoa.

En el mismo pleno el Ayuntamiento aprobó una moción que refleja las pautas de censura de la época: *“Antes de concederse permiso a las compañías de titiriteros se impone la condición de que el programa de las representaciones sea autorizado por el señor alcalde o su delegación, con la facultad de ser rechazadas en todo o en parte según el criterio y apreciación de dicha autoridad”*.

Austoan Santa Kruz jaia zela-eta udaltzaingoari emandako bazkariengatik.

Bilkura berean, Udalak garai hartako zentsura-bideen isla den mozio bat onartu zuen: *“Txotxongilo-konpainiei baimena eman aurretik, emanaldien egitaraua alkate jaunak edo haren ordezkariak baimendu beharko du, eta guztiz edo partzialki ezetsi ahal izango da emanaldia, aginte horren irizpideen eta usteen arabera”*.

1936ko gerran, Izar-en makinak Belaustegigoitia familia bizi zen Bilboko Portuko Markesaren kaleko etxeko lonja batean egon ziren gordeta. Gerra amaitzean, enpresaren ekipamendu guztia







Durante la guerra de 1936 las máquinas de Izar estuvieron guardadas en una lonja de la casa de la calle del Marqués del Puerto de Bilbao en la que vivía la familia Belausteguigoitia. Todo el equipamiento de la empresa al acabar la contienda cabía en 200 metros cuadrados. Amorebieta fue ocupada el 19 de mayo de 1937 por el ejército franquista, que un mes más tarde, el 19 de junio, entró en Bilbao. Se estima que al finalizar la guerra los vascos contabilizaban más de 50.000 muertos y 200.000 exiliados.

200 metro karratutan sartzen zen. Zornotza 1937ko maiatzaren 19an okupatu zuen armada frankistak, eta, hilabete geroago, ekainaren 19an, Bilbon sartu zen. Gerran, 50.000 euskal herritar hil zirela eta 200.000 erbesteratu zirela kalkulatu da.

## LA POSTGUERRA

En la postguerra Izar fue militarizada, nombrándose director a Joaquin Nebreda, un ingeniero industrial que abandonó el cargo cuando finalizó esa etapa excepcional, aunque continuó relacionándose con Izar como asesor técnico. Federico Belaustegigoitia, sobrino del propietario, se hizo cargo de la gerencia de Izar cuando, tres años después de finalizada la guerra, salió de la cárcel. Permanecería en el puesto hasta su jubilación, cuarenta años después.

## GERRAOSTEA

Gerraostean, Izar militarizatu egin zen, eta Joaquin Nebreda ingeniari industrialak izendatu zuten zuzendari. Hark kargua utzi zuen salbuespeneko aldi hura amaitu zenean, Izar-ekin aholkulari tekniko gisa harremanetan jarraitu bazuen ere. Jabearen iloba Federico Belaustegigoitiak hartu zuen Izar-en gerentzia gerra amaitu eta hiru urtera, espetxetik irten zenean. Postu hartan aritu zen berrogei urte geroago jubilatatu zen arte.





Federico Belausteguigoitia

El Archivo Histórico Provincial de Bizkaia conserva la documentación que tuvo que presentar Izar al finalizar la guerra, para la liquidación del que se llamó "impuesto sobre beneficios extraordinarios obtenidos en Zona Roja".

En 1936 tuvo unas pérdidas de 12.494 pesetas. Las cuentas de la empresa de ese ejercicio recogían unos gastos de 66.623 pesetas en la fabricación de muelles y de 52.300 en la fabricación de brocas. Los gastos del departamento de ventas ascendieron a 52.485 pesetas, y se invirtieron 6.196 en propaganda. El presupuesto total de los gastos generales anuales de Izar era de 114.927 pesetas. Mientras que lo presupuestado para teléfonos y telégrafos durante un año ascendía a 1.102 pesetas, la previsión para la celebración del día de San Cristóbal el 10 de julio rondaba las 724 pesetas

"Eremu Gorrian jasotako aparteko irabazien gaineko zerga" zelakoa likidatzeko Izar-ek gerra bukatu zenean aurkeztu behar izan zuen dokumentazioa Bizkaiko Artxibo Historiko Probintzian gordeta dago.

1936an, 12.494 pezetako galerak izan zituen. Ekitaldi hartan, enpresaren kontuen arabera, 66.623 pezetako gastuak zituzten malgukien fabrikazioan, eta 52.300 pezetakoak, barautsen fabrikazioan. Salmenta-saileko gastuak 52.485 pezetakoak izan ziren, eta 6.196 inbertitu ziren publizitatean. Izar-en urteko gastu orokorren guztizko aurrekontua 114.927 pezetakoa zen. Urtebeteko telefono eta telegrafoetarako aurrekontua 1.102 pezetakoa zen, eta uztailaren 10ean San Kristobal eguna ospatzeko 724 pezeta aurrikusi ziren.



El 15 abril de 1939, el gerente presentó una declaración jurada a efectos de la exacción de la contribución sobre beneficios extraordinarios de guerra de Izar. En la misma, se declaraba que el 18 junio de 1936 el capital total movilizado de la empresa ascendía a 1.200.124 pesetas, correspondiendo 422.500 pesetas al capital social y 777.624 a anticipos. En el mismo documento se declaraba que en el trienio 1933-35 la compañía obtuvo un beneficio total de 180.196,85 pesetas.

El 19 diciembre de 1939, llamado Año de la Victoria en el documento de la Administración de Rentas Públicas de la Provincia de Vizcaya, se resuelve que la liquidación provisional de la contribución sobre beneficios extraordinarios de guerra que ha presentado Izar de 1933 a 1936 resulta negativa por pérdidas. En la liquidación provisional del ejercicio social de 1937 se declara un beneficio de 74.339 pesetas, por el que correspondió pagar 5.709 pesetas de impuesto. En 1938 Izar declaró un beneficio de 91.023 pesetas y pagó 17.019 pesetas al fisco.

1939ko apirilaren 15ean, gerenteak zinpeko adierazpen bat aurkeztu zuen, Izar-en gerrako aparteko irabazien gaineko zerga-ordainarazpenerako. Adierazpen horretan, 1936ko ekainaren 18an enpresaren guztizko kapital mobilizatua 1.200.124 pezetakoa zela aitortzen zen; 422.500 pezeta kapital sozialari zegozkion, eta 777.624 aurrerakinei zegozkien. Dokumentu berean, 1933-35 hirurtekoan konpainiak 180.196,85 pezetako guztizko irabazia lortu zuela aitortzen zen.

1939ko abenduaren 19an ebatzitakoaren arabera (urtehorri Garaipenaren urte deituzitzaion Bizkaiko Probintziako Errenta Publikoen Administrazioaren dokumentuan), Izar-ek 1933tik 1936ra bitartean gerrako aparteko irabaziei buruz aurkeztutako zergaren behin-behineko likidazioa negatiboa izan zen, galerengatik. 1937ko ekitaldiko behin-behineko likidazioan, 74.339 pezetako irabazia aitortu zuen, eta, horregatik, 5.709 pezetako zerga ordaindu behar izan zuen. 1938an, Izar-ek 91.023 pezetako irabazia aitortu zuen, eta 17.019 pezeta ordaindu zizkion Ogasunari.



Raimundo Zugadi

## LOS VERANOS DE RAIMUNDO ZUGADI

Raimundo Zugadi es un veterano de Izar con 51 años de servicio. Llegó a la fábrica con catorce años de la mano de su tío José Domi Idigoras, que era chófer de los Belausteguigoitia. Corría 1939 y Raimundo conducía sin carnet. En aquellos tiempos, comenzó a arraigar lo que luego sería una característica en toda la historia de la empresa: La sucesión en el empleo de padres a hijos y la coincidencia en la empresa de varios miembros de la misma familia. Se jubiló con todos los galones en 1990, y a sus 84 años revive los viejos tiempos. Su buena memoria nos permite imaginar un estilo de gestión empresarial paternalista y un ambiente familiar.

*“Yo era un chaval y me dedicaba a aprender y hacer lo que mandaran. Llegó el primer día de vacaciones y estaba en el caserío de mi familia, preparándome para ir de excursión en bicicleta a la playa de Pedernales, cuando se presentó López Municha, el guarda de la empresa, y me comunicó que el director me esperaba en la fábrica”. El director técnico de la empresa era Casimiro Aranzábal, eibarrés conocido por sus habilidades como tirador. “Iba a participar en un campeonato de tiro de pichón en Santander y me preguntó si le podía llevar. ¿Cómo le iba a decir que no?. En mi segundo día de vacaciones, nos fuimos a Santander en un Fiat Balilla de gasógeno. Las carreteras no eran buenas y madrugamos para llegar antes de las once, hora de comienzo del concurso. Sacó el segundo premio. De vuelta, paramos a cenar en Castro Urdiales y llegamos a Amorebieta bastante tarde. En el viaje de vuelta Aranzábal me dijo que no era obligatorio, pero que le gustaría que durante las vacaciones les acompañara a él y al gerente, Federico Belausteguigoitia, a los campeonatos de tiro de pichón en los que iban a participar”, recuerda Zugadi.*

## RAIMUNDO ZUGADIREN UDALDIK

Raimundo Zugadi Izar-en beteteranoa da; hain zuzen ere, 51 urte egin ditu han lanean. Lantegira 14 urterekin iritsi zen, belausteguigoitarren txofer zen osaba Jose Domi Idigorasen eskutik. 1939. urtea zen, eta Raimundok gidabaimenik gabe gidatzen zuen. Garai hartan, gerora enpresaren historian ezaugarri bereizgarri izango zena sustraitzen hasi zen: lanpostua gurasoengandik seme-alaben eskuetara igarotzea, eta enpresan familia bereko zenbait kidek lan egitea. Ohore guztiekin jubilatzen 1990ean, eta 84 urterekin, garai zaharrak ditugogoan. Haren oroimen onari esker, enpresakudeaketa paternalista eta familia-girokoa zela ikus dezakegu.

*“Ni mutil koskorra nintzen eta ikasi eta agintzen zidatena egiten nuen. Nire lehen opor-egunean, familiaren baserrian nengoela Sukarrietako hondartzara bizikletaz txangoa egiteko prest, López Munitxa enpresako zaindaria agertu zen, zuzendaria fabrikari zain neukala esateko. Enpresako zuzendari teknikoa Casimiro Aranzabal zen, tiratzaile gisa zuen trebetasunagatik ezaguna zen eibartarra. “Santanderren usakumeen tiro-txapelketa batean parte hartu behar zuen, eta hara eramango ote nuen galdetu zidan. Nola esan ezetz? Nire bigarren opor-egunean, Santanderrera abiatu ginen gasogenozko Fiat Balilla batean. Errepideak ez ziren onak eta goiz jaiki ginen hamaikak baino lehen iristeko, ordu horretan hasten baitzen txapelketa. Bigarren saria lortu zuen. Itzultzean, Castro Urdialesen gelditu ginen afaltzeko, eta Zornotzara nahiko berandu iritsi ginen. Itzulerako bidaian, Aranzabalek esan zidan ez zela derrigorrezkoa, baina oporretan bera eta Federico Belausteguigoitia gerentea parte hartu behar zuten usakumeen tiro-txapelketetara eramatea nahiko lukeela” gogoratzen du Zugadik.*

Cuando entró en la fábrica, Raimundo ganaba tres pesetas al día. *“Mi madre me decía que no eran suficientes ni para lavar la ropa del taller, y por aquél trabajo me pagaban como horas extraordinarias. Aunque tuve que soportar las bromas de mis amigos, dije que sí. Pasaron las vacaciones y el jefe de personal, Vicente Ortuzar, me pagó todas las horas trabajadas en verano. Me hizo tal ilusión que creo que no saqué la mano del bolsillo en el que llevaba el dinero hasta que llegué a casa al mediodía”*. Una ilusión que supuso que Raimundo se olvidara de que existen vacaciones en los treinta veranos siguientes.

Cada mañana a las seis Raimundo Zugadi cogía el pequeño autobús de la empresa para ir a Bilbao. Su primera parada era en el “depósito” de la empresa, en la calle Diputación 6, donde dejaba y recogía paquetes diversos. *“En ese punto subían al coche algunos directivos de la empresa, como Javier Arana, el cajero Astorkia, el jefe de personal León Madariaga... De Bilbao nos desplazábamos a la estación de las Arenas, en la que recogíamos a los directivos que venían*

Lantegian sartu zenean, Raimundok hiru pezeta irabazten zituen egunean. *“Amak esaten zidan ez zela nahikoa lantegiko arropa garbitzeko ere, eta lan harengatik aparteko ordu gisa ordaintzen zidaten. Lagunen txantxak jasan behar izan nituen arren, baietz esan nuen. Oporrak amaitu ziren eta pertsonalburu Vicente Ortuzarrek udan lan egindako ordu guztiak ordaindu zizkidan. Halako ilusioa egin zidan horrek, ezen uste dut ez nuela eskua atera dirua gorde nuen poltsikotik eguerdian etxera iritsi nintzen arte. Ilusio hura zela eta, Raimundok hurrengo hogeita hamar udetan oporrak zer ziren ahaztu zuen.*

Goizero, seietan, Raimundo Zugadik enpresako autobus txikia hartzen zuen Bilbora joateko. Lehen geralekua enpresako “biltegia” zen, Diputazio kaleko 6. zenbakian, eta zenbait pakete utzi eta jasotzen zituen han. *“Han enpresako zuzendaritzako kide batzuk igotzen ziren autora, adibidez, Javier Arana, Astorkia kutxazaina, Leon Madariaga pertsonalburua... Bilbotik Areetako geltokira joaten ginen; han Algortatik zetozen*





*de Algorta, luego subíamos por Atxuri hasta Bolueta, donde recogíamos a otros tres. Para este servicio, Izar contaba con una furgoneta DKW y, posteriormente, se compró un Borgward carrozado en aluminio en Ormaiztegi. Era el coche más elegante que se había visto hasta entonces en la comarca, con calefacción de gasoil, algo muy innovador para la época”.*

Raimundo, además de su ruta cotidiana, conducía el camión de la empresa hasta las delegaciones de Irún, Torrelavega, San Sebastián y Burgos, primero con un pequeño camión *Ford*, comprado de segunda mano a la empresa de Santa Uriarte de Bermeo, que lo había destinado a transporte de pescado; después, con una pequeña furgoneta *Avia*, un camión *Barreiros* y finalmente un *Volvo*. “En aquellos tiempos se cobraban los pedidos en mano, y cuando volvía de los viajes pasaba por la oficina para arreglar las cuentas. Me pagaban una dieta diaria para la comida, con independencia de que viajara o no. Así durante años y años..”, comenta.

*zuzendaritzako kideak jasotzen genituen. Gero Atxuritik Boluetaraino igotzen ginen, beste hiru jasotzeko. Zerbitzu horretarako, Izar-ek DKW furgoneta bat zuen, eta, gerora, karrozeria Ormaiztegin aluminioztatutako Borgward bat erosi zuen. Eskualdean inoiz ikusi zen autorik dotoreena zen, gasoliozko berogailua zuena, oso gauza berria garai hartan”.*

Raimundok, eguneroko ibilbidea egiteaz gainera, enpresaren kamioia Irun, Torrelavega, Donostia eta Burgoseko ordezkaritzetaraino gidatzen zuen, *Ford* kamioi txiki bat lehenik, arraina garraiatzeko erabili zuen Bermeoko Santa Uriarte enpresari erositakoa; gero, *Avia* furgoneta txiki bat, *Barreiros* kamioi bat eta, azkenik, *Volvo* bat. “*Garai hartan eskaerak eskudirutan kobratzen ziren, eta bidaietatik itzulitakoan, bulegotik igarotzen nintzen, kontuak egiteko. Egunero dieta bat ordaintzen zidaten otorduetarako, bidaiatu ala ez. Hala urte askotan...*” kontatu digu.

## SAN CRISTÓBAL

Todos en Amorebieta recuerdan las fiestas de San Cristóbal organizadas por Izar, especialmente los trabajadores de la empresa. Se celebraban por todo lo alto y por su ambiente competían con las que organizaba el Ayuntamiento unas semanas más tarde.

El programa se repitió durante muchos años. Las fiestas comenzaban el 9 julio, víspera de San Cristóbal. El toque de sirena de las seis y cuarto de la tarde daba el pistoletazo de inicio de los festejos, con disparo de cohetes y lanzamiento de globos grotescos, actos amenizados por la banda de txistularis. Todo el personal de la empresa era obsequiado con un vino de honor y se organizaban meriendas por cuadrillas. Después, se corría un gran pasacalle por el barrio de Elizondo con los gigantes y cabezudos precediendo la marcha y había baile hasta el anochecer en los terrenos de Izar.

## SAN KRISTOBAL

Zornotzan denek dituzte gogoan Izar-ek antolatutako jaiak, enpresako langileek batez ere. Distira handiz ospatzen ziren, eta, giroari dagokionez, Udalak aste batzuk geroago ospatzen zituenen parekoak ziren.

Programa urte askotan errepikatu zen. Festak uztailaren 9an hasten ziren, San Kristobal bezperan. Arratsaldeko seiak eta laurdenetako sirena-hotsa zen jaiei hasiera ematen ziena, eta suziriak eta globo bitxiak jaurti eta txistulari-bandak ekitaldiak girotzen zituen. Enpresako langile guztiei ardo bana eskaintzen zitzairen, eta askariak antolatzen ziren taldeka. Ondoren, kalejira handia egiten zen Elizondo auzoan, buruhandiak eta erraldoiak aurretik zirela, eta dantzaldia izaten zen iluntzera arte Izar-en lursailetan.





El día 10, festividad de San Cristóbal, la banda de txistularis tocaba Diana por las calles del pueblo a las 8 de la mañana. Una hora después se celebraba una solemne misa en la parroquia, en memoria de los fallecidos de la empresa, y a continuación se inauguraba la exposición de los trabajos efectuados por los aprendices de la escuela de trabajo del centro parroquial y se repartían los premios a los alumnos que pertenecían a la plantilla de Izar. A media mañana en los terrenos de la empresa se celebraba una carrera ciclo-pedestre con seis vueltas al *Circuito Izar*; una prueba de natación en el río Ibaizabal con un recorrido de 100 metros; el concurso patos al agua; una prueba de levantamiento de peso consistente en levantar el mayor número de veces al hombro un saco terrero de 100 kilos durante cinco minutos; carrera de cintas; carreras ciclistas; y concursos de aurrekularis.

Hilaren 10ean, San Kristobal egunean, txistulari-bandak Diana jotzen zuen herriko kaleetan, goizeko 8etan. Ordubeta geroago, meza izaten zen parrokian, enpresako hildakoen alde eta, ondoren, parrokiako lan-eskolako ikastunek egindako lanen erakusketa inauguratu eta sariak banatzen ziren Izar-en langileak ziren ikasleen artean. Goiz erdian, enpresaren lursailetan zenbait ekitaldi egiten ziren: oinez eta bizikletaz lasterketa bat, *Izar Zirkuituan* sei itzuli eginez; igeriketa-proba bat Ibaizabal ibaian, 100 metroko ibilbidean; ahateak uretara lehiaketa; pisu-jasotze proba bat (bost minutuz ahalik eta gehien 100 kiloko lur-zakua sorbaldara jasotzea, alegia); zinta-lasterketa; bizikleta-lasterketak, eta aurrekulari-txapelketak.





A la hora de comer, un afamado restaurante de la localidad servía un banquete para todo el personal en los “parques de la sociedad”, amenizado por la orquestina. La sobremesa se completaba con un concurso de bertsolaris. A media tarde, había campeonatos de sokatira y concursos de juegos grotescos, como la sopa boba, pucheros de ciegos, carreras de sacos, sartén húngara, limones al agua y pesetas a la harina.

Los juegos y concursos, en los que sólo podían participar miembros de la empresa y sus familiares, se mantuvieron durante muchos años, aunque el programa tuvo que cambiar cuando se instaló una industria papelera en Iurreta y la contaminación se adueñó del río Ibaizabal. Éste era un tradicional lugar de encuentro, ocio, pesca, baño o merienda para los zornotzarras, muchos de los cuales aprendieron a nadar en sus aguas.

Bazkalorduan, herriko jatetxe ospetsu batek oturuntza eskaintzen zien langile guztiei, “sozietatearen parkeetan”, orkestratxo batek girotuta. Bazkalostean bertsolari-lehiaketa izaten zen. Arratsaldez, berriz, sokatira-txapelketak eta joko bitxiak, hala nola, *txokolate-jolasa*, itsuen lapikoak, zaku-lasterketak, zartagin hungariarra, limoiak uretan eta pezetak irinetan.

Jokoak eta lehiaketak, enpresako kideentzat eta haien senitartekoentzat soilik ziren, eta urte askotan egin ziren, baina egitaraua aldatu behar izan zuten lur horietan papergintza-enpresa bat jarri eta Ibaizabal ibaia kutsatu zuenean. Ibaia zornotzarren aisialdi, arrantza, bainu edo askarirako topagunea zen, eta askok han ikasi zuten igerian.



Después de San Cristóbal, llegaban las fiestas del pueblo. Durante décadas el Ayuntamiento conmemoró la caída de Amorebieta en manos de los sublevados en la Guerra Civil, con la *Fiesta de la Liberación* los días 17 y 18 de mayo; el 18 julio, aniversario del alzamiento franquista, con la denominada *Fiesta de la Exaltación del Trabajo*; y el 25 de julio con *Santiago Patrón de España*.

Pero las verdaderas fiestas populares arrancaban el 15 julio, víspera del día de Nuestra Señora del Carmen, y duraban hasta el 17 por la noche, cuando se celebraba una romería en el parque de Zelaieta. El jolgorio no acababa ahí: el 19 de julio era la *Víspera de Repetición*; el 20 la *Repetición del Carmen*; el 26 Santa Ana; el 27 Santa Anatxu; el 15 de agosto la Asunción de Nuestra Señora; y finalmente el 16 de agosto San Roque.

San Kristobalen ondoren, herriko jaiak zetozen. Bi hamarkadatan, Zornotza Gerra Zibilean altxamendua egin zutenen esku erortzea ospatu zuen Udalak, maiatzaren 17 eta 18an *Askapenaren Jaia* delakoarekin; uztailaren 18an, altxamendu frankistaren urteurrenean, *Lana Goraiatzeko Festa* delakoarekin; eta uztailaren 25ean, *Santiago Espainiako Patroia* delakoarekin.

Baina benetako herriko jaiak uztailaren 15ean hasten ziren, Karmengo Amaren egunaren bezperan, eta hilaren 17ko iluntzera arte irauten zuten, Zelaietako parkean erromeria egiten zen arte. Baina festa ez zen hor amaitzen: uztailaren 19an *Errepikapenaren Bezpera* izaten zen; 20an, *Karmengo Amaren Errepikapena*; 26an, Santa Ana; 27an, Santa Anatxu; abuztuaren 15ean Amaren Jasokunde eguna, eta, azkenik, abuztuaren 16an, San Roke.

## ACUERDO CON FORJAS

El 19 febrero de 1941 se aprobó una ampliación de capital y una modificación de los estatutos, decisiones que volvieron a adoptarse un año después. El consejo de administración estaba presidido por Juan Manuel Bengoechea Orueta, y Antonio Bengoechea Orueta actuaba como consejero delegado.

La dirección de Izar la integraban Casimiro Aranzabal, director técnico; Federico Belaustegigoitia, director administrativo; Norberto Astorkia, jefe de la oficina administrativa; Elias Bergareche, jefe de la oficina técnica; Domingo Arrien, jefe del taller de brocas y herramientas, y Eugenio Garitaonandia, jefe de taller de muelles. La plantilla ya superaba el centenar de personas.

## AKORDIOA FORJAS-EKIN

1941eko otsailaren 19an kapital-gehikuntza eta estatutuak aldatzea onartu ziren, eta erabaki horiek urtebete geroago ere hartu ziren berriro. Administrazio-kontseiluaren lehendakaria Juan Manuel Bengoetxea Orueta zen, eta Antonio Bengoetxea Orueta, kontseilari ordezkaria.

Izar-en zuzendaritzako kideak hauek ziren: Casimiro Aranzabal, zuzendari teknikoa; Federico Belaustegigoitia, zuzendari administratiboa; Norberto Astorkia, bulego administratiboaren burua; Elias Bergaretxe, bulego teknikoaren burua; Domingo Arrien, barauts eta erreminten lantegiko burua; eta Eugenio Garitaonandia, malgukien lantegiko burua. Ordurako, ehun langile baino gehiago zituen lantegiak.



El 15 junio de 1941 Forjas de Amorebieta S.A. e Izar S.A. redactaron un acuerdo con siete cláusulas, en la primera de las cuales figuraba la designación de un árbitro para la delimitación de las fincas de las citadas empresas. Tres meses después, tras levantar planos taquimétricos y estudiar los documentos existentes, el ingeniero de caminos Manuel Martín Munio estableció el deslinde de las propiedades colindantes de Forjas de Amorebieta e Izar. En este acuerdo representaron a Izar Joaquín Nebreda y Casimiro Aranzabal, mientras que la representación de Forjas de Amorebieta correspondió a Felipe Arana.

Poco después, en marzo de 1942, se firmó un complemento al acuerdo de deslinde de las fincas que textualmente decía: *“Hacemos constar que en la fachada sur del pabellón de Forjas de Amorebieta próximo al río Ibaizabal y que constituye en toda su longitud de 32,25 metros medianería con la propiedad de Izar se han abierto ventanales a los que, en sus deseos de armonía, Izar no se opone y propone únicamente el canon anual de una peseta, simplemente como indicación de la verdadera situación jurídica de los ventanales de Forjas de Amorebieta, canon que acepta esta última sociedad”*.

1941eko ekainaren 15ean, *Forjas de Amorebieta* SAK eta Izar SAK zazpi klausulako akordioa idatzi zuten; lehenengoan, enpresen sailen mugak zehazteko epailea izendatzen zen. Hiru hilabete geroago, plano takimetroak egin eta dokumentuak aztertu ondoren, Manuel Martín Munio bide-ingeniariak Forjas de Amorebieta eta Izar enpresen jabegoen mugak ezarri zituen. Akordio hartan, Izar-en ordezkari Joaquín Nebreda eta Casimiro Aranzabal izan ziren, eta Forjas de Amorebietarena, berriz, Felipe Arana.

Geroxeago, 1942ko martxoan, finken mugaketa-akordioaren gehigarri bat sinatu zen, hauxe zioena hitzez hitz: *“Adierazten dugu Forjas de Amorebietako pabiloiaren hegoaldeko fatxadan, Ibaizabal ibaitik hurbil, 32,25 metroko luzera osoan, Izar-en jabegoarekin erdibitzaile osatzen duen tokian, leihoak egin direla, eta Izar-ek, harmonia helburu, ez diela horiei aurka egiten eta pezeta bateko urteko kanona besterik ez duela proposatzen, Forjas de Amorebietako leihoen benetako egoera juridikoaren adierazle gisa soilik, eta kanon hori onartu egin duela azken sozietate horrek”*.

## LAS RAÍCES DE LA AUTOMOCIÓN

Después de la Guerra Civil, el proteccionismo arancelario que había caracterizado a la economía española se reforzó para llegar en la práctica a un aislamiento total del exterior. Se desarrolló una política industrial fuertemente intervencionista: Todas las inversiones industriales estaban sometidas al régimen de autorización previa, se concedían privilegios y estímulos a las industrias de interés nacional y se ponían trabas a la inversión extranjera. En el terreno monetario, se aplicó una política expansionista de efectos inflacionistas, dirigida a asegurar la financiación del sector público y a proporcionar recursos monetarios a la economía.

En 1940, un decreto instaba a la industria nacional a presentar un modelo de camión de siete toneladas de carga. El modelo ganador se produciría en España y sería el único a la

## AUTOMOZIOAREN SUSTRAIAK

Gerra Zibilaren ondoren, Espainiako ekonomiaren ezaugarria zen muga-zergen protekzionismoa areagotu egin zen, eta kanpoarekiko guztiz bakartuta egotera iritsi ziren. Oso politika industrial interbentzionista egin zen. Inbertsio industrial guztiek alde zuzeneko baimena behar zuten; pribilegioak eta pizgarriak eskaintzen zitzaizkien interes nazionalerako industriei, eta oztopoak jartzen zitzaizkion atzerriko inbertsioari. Monetari zegoenez, ondorio inflazionistak zituen politika espansionista aplikatu zen, sektore publikoaren finantziazioa ziurtatu eta ekonomiari moneta-baliabideak emate aldera.

1940an, dekretu batek dei egin zion industria nazionalari zazpi tonako kargako kamioi-modelo bat aurkezteko. Modelo irabazlea Espainian egingo zen, eta salduko zen bakarra izango zen, produkzioa arrazionalizatzeko. Hispano-Suizak



venta, con el fin de racionalizar la producción. La Hispano-Suiza ganó esta especie de concurso oficial, y sacó al mercado su modelo en 1944. Dos años después, el Instituto Nacional de Industria (INI) forzó a la firma automovilística a vender a la estatal Enasa todas sus fábricas y patentes. Así, en 1946 comenzó la era *Pegaso*.

En vísperas del verano de 1949 nació la Sociedad Española de Automóviles de Turismo (Seat), también dependiente del INI, y en la que participaban los seis principales bancos españoles, algunos inversores particulares y Fiat, el fabricante italiano bajo cuya licencia se construirían los vehículos en la nueva fábrica de la zona franca de Barcelona. El primer modelo que salió al mercado fue el denominado *Seat 1400*. El *600* fue presentado por Fiat en el Salón de Ginebra de 1955. La factoría Fasa Renault de Valladolid arrancó la producción en 1952 fabricando 707 unidades del popular *Cuatro-Cuatro*, un vehículo de 4 CV del que se produjeron, en todo el mundo, un millón de unidades en quince años. Citroën comenzó a montar en Vigo, en 1959, las furgonetas *AZU* y las berlinas *AZL*, con un motor que desarrollaba 12 CV.

La industria española de automoción, aunque lentamente, comenzaba a enraizarse. Izar se preparó para ocupar un puesto de liderazgo entre los proveedores de las nuevas empresas y realizó inversiones en equipamiento, amplió las instalaciones, aumentó la plantilla, y adoptó mejoras en la calidad e innovaciones en la producción. Comenzó poniendo en marcha un laboratorio de análisis para, entre otros objetivos, conocer las calidades del temple. Para dirigirlo contrató al licenciado en Químicas José María Seco, que tuvo de primer oficial ayudante a *Arrastro* Echevarría. Federico Belausteguigoitia Azcue fue nombrado consejero en 1950 y Norberto Astorqui Arrien, secretario del consejo de administración en 1954.

irabazi zuen lehiaketa ofizial moduko hura, eta 1944an merkaturatu zuen modeloa. Bi urte geroago, Industriaren Institutu Nazionalak (INI) automobil-enpresa hau behartu egin zuen Enasa enpresa estatalari saltzera fabrika eta patente guztiak. Hala, 1946an, *Pegaso* aroa hasi zen.

1949ko uda baino zertxobait lehenago, Turismo Automobilen Espainiako Elkarte (SEAT) sortu zen, INIren menpe, eta Espainiako sei banku nagusiek, inbertsiogile pribatu batzuek eta FIAT fabrikatzaile italiarrak parte hartu zuten zeregin horretan; azken horren lizentziaz eraiki ziren ibilgailuak Bartzelonako zona frankoko lantegi berrian. Merkaturatu zen lehen modeloa Seat 1400 izenekoa izan zen. Seat 600 modeloa Fiat-ek Genevako Azokan aurkeztu zuen 1955ean. Valladolideko Fasa Renault faktoriak 1952an ekin zion produkzioari, eta *Cuatro-Cuatro* ospetsuaren 707 unitate fabrikatu zituen; 4 ZPko ibilgailu haren milioi bat unitate egin ziren hamabost urtetan mundu osoan. Citroën, Vigon, 1959an hasi zen *AZU* furgonetak eta *AZL* berlinak muntatzen; 12 ZP-ko motorrak zituzten horiek.

Estatuko automozio-industria, mantso bada ere, sustraitzen ari zen. Izar enpresa berrien hornitzaileen artean lidergoa lortzeko prestatu zen, eta inbertsioak egin zituen ekipamenduan, instalazioak zabaldu zituen, langile gehiago hartu zituen eta kalitatean hobekuntzak eta produkzioan berrikuntzak egin zituen. Análisi-laboretegi bat martxan jarri zuen lehenik, tenplaketaren kalitateak neurtzeko, besteak beste. Hori zuzentzeko, kimikan lizentziatutako Jose Maria Seco kontratatu zuen; hark *Arrastro* Etxeberria izan zuen lehen ofizial laguntzaile. Federico Belausteguigoitia Azcue kontseilari izendatu zuten 1950ean, eta Norberto Astorki Arrien, administrazio-kontseiluko idazkari 1954an.

## EVOLUCIÓN DE LA MAQUINARIA

Félix Gorriño entró en Izar el 1 de agosto de 1947 como auxiliar técnico, tras cinco años de formación profesional con los salesianos. Maestro industrial en el taller de fabricación de brocas, Félix conoció de primera mano la evolución tecnológica de Izar durante décadas: *“Fabricábamos brocas de distintos modelos, en acero al carbono y en acero rápido. Las brocas de 1 a 13 milímetros se acanalaban en máquinas Helico de procedencia alemana, que se cargaban manualmente, unidad por unidad, y se destalonaban con un dispositivo que se acoplaba a mano a una muela de esmeril. También eran manuales los procesos de rectificado, en rectificadoras sin centros, y de afilado, en las esmeriladoras”*.

Félix recorre el taller con la memoria y visualiza *“las dos máquinas alemanas Biernaski, robustas y de buen rendimiento, en las que se fabricaban*

## MAKINERIAREN BILAKAERA

Felix Gorriño 1947ko abuztuaren 1ean sartu zen Izar-en laguntzaile tekniko, salesiarrekin bost urteko lanbide-heziketa egin ondoren. Barautsak ekoiztekolantegian maisu industrial aizanik, Felixek gertutik ezagutu zuen Izar-en bilakaera teknikoa hamarkadetan: *“Zenbait modelotako barautsak fabrikatzen genituen, karbono-altzairuan eta altzairu lasterrean. 1-13 milimetro bitarteko barautsak Alemaniatik zetozen Helico makinetan artekatzen ziren; horiek eskuz kargatzen ziren, unitatez unitate, eta esmeril-harri batera eskuz akoplatzen zen gailu batez ateratzen zitzaien azpijana. Eskuz egiten ziren, halaber, artezte-prozesuak artezteko makina zentrogabeetan, eta zorrozte-prozesuak, esmerilagailuetan”*.

Felixek gogoan du lantegia: *“bi Biernaski makina, Alemaniakoak, sendoak eta errendimendu handikoak, 13-20 mm-ko barauts zilindrikoak eta*







Félix Gorriño

las brocas cilíndricas de 13 a 20 milímetros y las cónicas de 13 a 50 milímetros de diámetro. El rectificado de brocas cilíndricas de 1 a 13 mm se realizaba en rectificadoras sin centro, con alimentación y eliminación manual, un sistema costoso y lento. El afilado también se hacía de forma manual en las esmeriladoras. Las brocas hasta 15 mm de diámetro y las brocas de 15 a 50 mm de diámetro, tanto cónicas como cilíndricas, se realizaban manualmente con una máquina sencilla”.

13-50 mm-ko diametroko konikoak fabrikatzeko. 1-13 mm-ko barauts zilindrikoak artezteko makina zentrogabeetan artezten ziren, eskuz elikatuta eta ezabatuta; sistema mantso eta neketsua zen hura. Zorrozteia ere eskuz egiten zen, esmerilagailuetan. 15 mm bitarteko diametroko barautsak eta 15-50 mm-ko diametroko konikoak nahiz zilindrikoak, eskuz egiten ziren, makina sinple batez”.



El tratamiento térmico, temple, se realizaba en hornos eléctricos de sales, cloruro de bario para el acero rápido y cloruro de sodio para el acero al carbono, un sistema que fue evolucionando hasta la llegada de los hornos automáticos. El tratamiento térmico producía unos residuos, la llamada cascarilla, para cuya limpieza se utilizaba el chorro de arena, en una operación penosa para el trabajador que conllevaba riesgo de silicosis. Este sistema se anuló a finales de los cincuenta con el empleo de granalladoras.

Enviados por la dirección, los técnicos Txurruka, Elias Bergaretxe, Tomás Aldama y Felix Gorriño, asistieron en 1952 a la Feria de Muestras de Barcelona para ver de cerca una nueva máquina alemana de la marca *Robur*, que acanalaba y destalonaba brocas de 3 a 13 mm de diámetro de forma automática, con un cargador superior. Izar

Tratamendu termikoa, tenplaketa, gatzeko labe elektrikoetan egiten zen, bario klorurozkoetan altzairu lasterraren kasuan, eta sodio klorurozkoetan, karbono-altzairuarenean; sistema hori garatzen joan zen labe automatikoak iritsi ziren arte. Tratamendu termikoak hondakinak sortzen zituen, axala delakoa, eta hura garbitzeko harea-zorrotada erabiltzen zen, baina langilearentzat eragiketa gogorra zen, silikosia harrapatzeko arriskua baitzegoen. Sistema hori 1950eko hamarkadaren bukaeran alboratu zen, granailatzeko makinak erabiltzen hasi zirenean.

Zuzendaritzak bidalita, Txurruka, Elias Bergaretxe, Tomas Aldama eta Felix Gorriño 1952an Bartzelonako Erakustazokara joan ziren, *Robur* markako Alemaniako makina berri bat gertutik ikusteko ; 3-13 mm-ko diametroko barautsak automatikoki artekatu eta haiei azpijana ateratzen





compró la *Robur*, la desmontó y la despiezó, y en su taller mecánico fabricó cinco copias iguales.

Para ganar espacio productivo y reforzar la actividad de la sección de brocas y herramientas, Izar levantó una nueva planta sobre el taller, contrató a más trabajadores y compró nueva maquinaria: dos destalonadoras inglesas *Holbrook* y tres italianas *Morando*. Así pretendía responder a la creciente demanda de fresas *vis sin fin*, de perfil rectificado. También adquirió dos rectificadoras inglesas *Matrix*, para fabricar machos de roscar rectificados, con los que

zian makina horrek, eta kargagailu hobeak zuten. Izar-ek *Robur* makina erosi, desmuntatu eta zatikatu egin zuten, eta lantegi mekanikoak bost kopia fabrikatu zituen.

Barauts eta erreminten sekzioan produkzioarako lekua irabazteko eta jarduera indartzeko, Izar-ek beste solairu bat egin zuten lantegiaren gainean, langile gehiago kontratatu zituen eta makineria berria erosi zuten: azpijana ateratzeko bi *Holbrook* makina ingeles eta hiru *Morando* italiar. Hala, profil arteztuko *vis sin fin* fresen eskaera gero eta handiagoari erantzun nahi izan zion. Halaber,

fabricaban tornillos roscados por laminación y rodillos laminadores rectificadas.

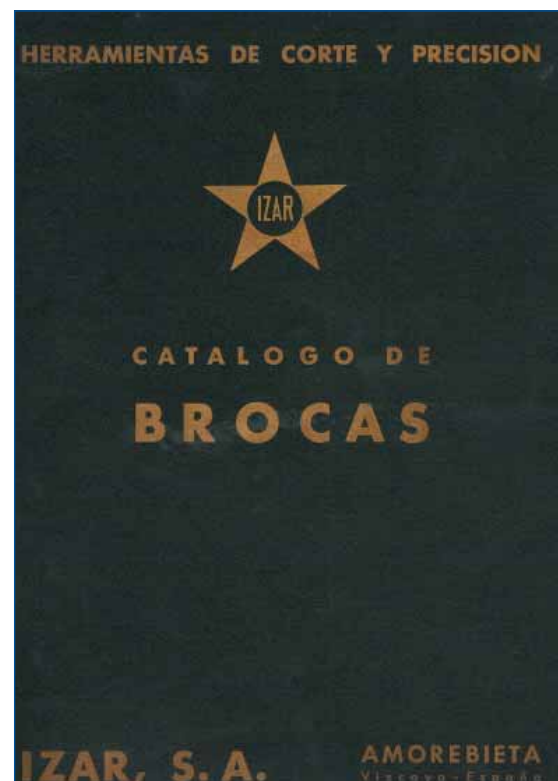
Poco después la compañía adquirió otras dos rectificadoras *Matrix* de tamaño grande, una máquina *Linder*, con la que automatizó el roscado de tornillos con rodillos de sectores; una rectificadora de perfiles *Reisauer*, una afiladora *Kingenberg*, y tres rectificadoras tipo universal *Blhon*, para el rectificado perfilado de brochas acanaladoras y para el afilado. Estas inversiones supusieron un tremendo avance en la producción.

Felix Gorriño recuerda otra experiencia innovadora en los talleres: *“En 1952 las brocas cónicas se fabricaban íntegramente en acero rápido y conseguimos, mediante soldadura a tope, fabricarlas con el mango de F5, un acero cuyo precio no alcanzaba ni el 10% del coste del acero rápido, lo que supuso una importante reducción*

artezteko bi *Matrix* makina ingeles erosi zituen, harizatze ardatz arteztuak fabrikatzeko; harekin ijezketa bidez torloju harizatuak eta ijezteko arrabol arteztuak fabrikatzen ziren.

Handik gutxira, konpainiak artzeteke beste bi *Matrix* makina handi eskuratu zituen; sektore-arrabolez torlojuen harizatzea automatizatzeke *Linder* makina bat; profilak artzeteke *Reisauer* makina bat; zorrozteke *Kingenberg* makina bat; eta artzeteke hiru *Blhon* makina unibertsal, artekatzeke brotxak profilatu eta artzeteke eta baita zorrozteke ere. Inbertsio horiek aurrerapen ikaragarria ekarri zuten produkzioan.

Felix Gorriñok lantegiko beste esperientzia berriztatzaile bat du gogoan. *“1952an barauts konikoak altzairu lasterrez egiten ziren guztiz eta, topekako soldadura bidez, kirtena F5-ez fabrikatzea lortu genuen, altzairu lasterraren kostuaren %10 ere ez zuen altzairuaz, alegia;*



*del coste de las materias primas".* Se llegó a crear una sección para realizar esta operación con máquinas *Thompson* y hornos de recocido. Desde entonces las brocas se fabrican en acero rápido y sus mangos en F5.

A finales de la década de los cincuenta, el taller mecánico de reparación de averías se amplió para especializarlo en la construcción de nuevas máquinas y dispositivos, sobre todo para la sección de muelles. Al frente de esta nueva instalación se situó el ingeniero Francisco Arocena, con el que colaboraba estrechamente Félix Zurinaga. En la misma época se estableció un sistema de control de calidad con inspectores que verificaban el trabajo, a pie de máquina y en el laboratorio con sistemas de medición. El primer responsable de esta sección fue Pedro Abendibar.

*horrek lehengaien kostuan murrizketa handia ekarri zuen".* *Thompson* makinez eta suberaketa-labeez eragiketa hori egiteko sekzio bat sortu zen. Geroztik, barautsak altzairu lasterrez fabrikatzen dira, eta kirtenak, F5-ez.

1950eko hamarkadaren amaieran, matxurak konpontzeko lantegi mekanikoa handitu egin zen, makina eta gailu berriak eraikitzen espezializatzeko, malgukien sekzioan batez ere. Instalazio berri horren arduraduna Francisco Arocena ingeniaria izan zen; Felix Zurinaga aritzen zen harekin elkarlanean. Garai berean, kalitate-kontrolerako sistema ezarri zen: ikuskatzaileek lana makinan bertan eta laborategian ikuskatzen zuten neurketa-sistemen bidez. Sekzio horretako lehen arduraduna Pedro Abendibar izan zen.

## CRECIMIENTO ACELERADO

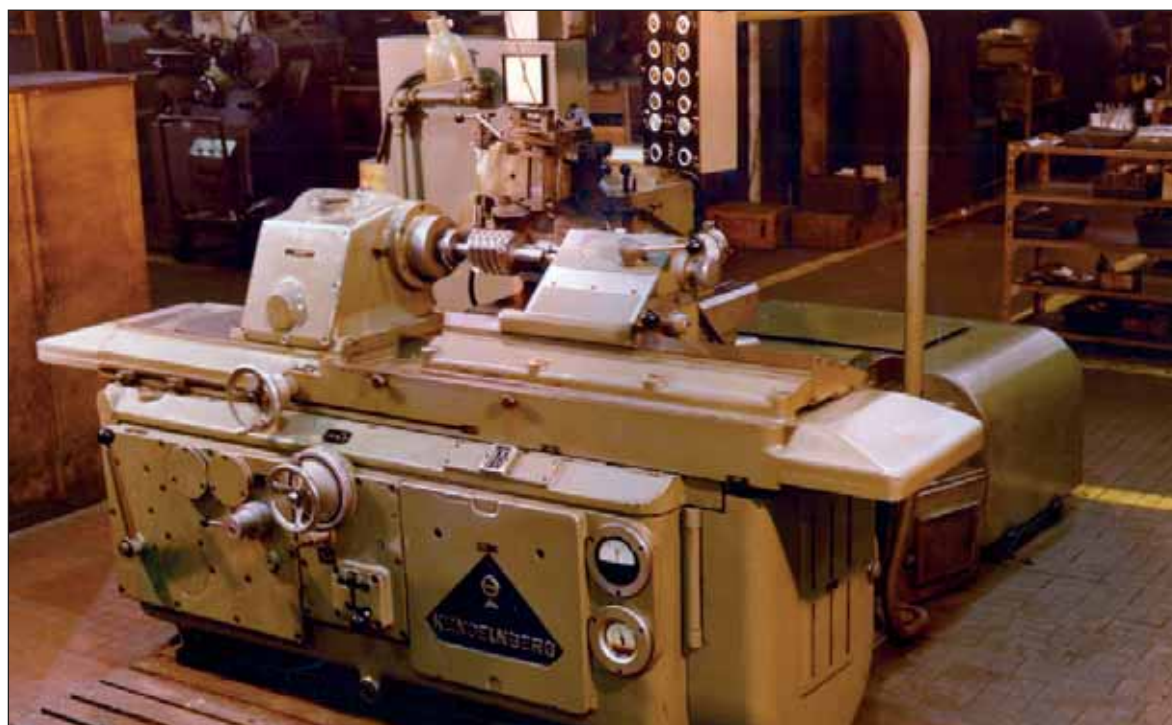
En 1960 llegó a la empresa José Luis Saracho que, con el tiempo, sería gerente de la compañía. Saracho, ingeniero aeronáutico y comandante militar de aviación, estaba casado con Maite Belaustegigoitia, la hija mayor de Francisco Belaustegigoitia. Angel Ibarretxe le recuerda como *“un caballero, dialogante y con un elevado conocimiento tecnológico en temas de planificación industrial y maquinaria”*.

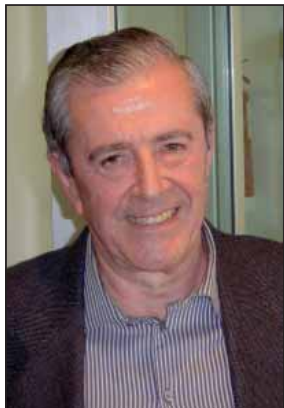
En 1963 Izar culminó un proceso inversor en maquinaria de tecnología avanzada y replanteó aspectos esenciales del negocio. Adoptó un nuevo sistema productivo con la introducción del sistema *Bedaux* de control de métodos y tiempos, y plasmó su modelo de relaciones laborales y sociales en un Reglamento de Régimen Interior. Así oficializó el final de un modelo paternalista de relaciones que había quedado diluido como consecuencia, sobre todo, del permanente incremento del número de trabajadores.

## HAZKUNTZA AZKARRA

1960an, Jose Luis Saratxo iritsi zen enpresara, eta, aurrerago, konpainiako gerente izan zen. Saratxo, ingeniari aeronautikoa eta abiazioko komandante militarra, Maite Belaustegigoitiarekin, Francisco Belaustegigoitiaren alaba zaharrenarekin, ezkondua zegoen. Angel Ibarretxek gogoratzen duenez, *“gizabidetsua zen, elkarrizketarako irekia eta plangintza industrialean eta makineriagaietan ezagutza teknologiko handia zuena”*.

1963an, Izar-ek teknologia aurreratuko makinerian inbertitu zuen, eta negozioaren funtsezko alderdi batzuk birplanteatu zituen. Produkzio-sistema berri bat ezarri zuen, metodoak eta denborak kontrolatzeko, *Bedaux* sistemaren bidez, eta lan- eta gizarte-harremanen eredia Barne Erregimeneko Araudian islatu zuen. Hala, harremanen eredu paternalistari amaiera eman zitzaion ofizialki, ezerezean geratu baitzen, batez ere langileen kopuruak etengabe gora egin zuelako.





Angel Ibarretxe

También se revisaron las estrategias comerciales. La dirección de Izar se preparaba para alcanzar velocidad de crucero en una década en la que lograría récords de producción, viendo cómo su plantilla superaba el millar de personas.

En 1961 y 1962 Izar compró en Estados Unidos seis máquinas de marca *Hertlein* que acanalaban las brocas por amolado, después de templar en varilla. El nuevo equipamiento, que sustituyó a las amortizadas máquinas *Robur*, supuso un gran avance en calidad y producción. Incluía una máquina acanaladora para brocas de 1 a 3 mm de diámetro, cuatro máquinas de 3 a 8 mm y una máquina para brocas de 8 a 13 mm. Las brocas se acababan manualmente en máquinas complementarias, un proceso que abrió los talleres de Izar a las mujeres. La empresa contrató a treinta féminas para unos trabajos que consideraba *“livianos y acordes a la condición femenina”*.

También se adquirió la prensa *May* con los derechos de su patente para España y Portugal, a fin de evitar que las empresas competidoras pudieran utilizarla. Con esta prensa se realizaba, por extrusión, el acanalado de brocas cónicas de 13 a 35 mm de diámetro. Con la *May*, el ahorro de acero rápido alcanzaba el 50%, pero el proceso de fabricación, después de la extrusión, era bastante largo y el enderezado y centrado de las brocas entrañaba dificultades. Tampoco la calidad de las brocas fue la esperada.

El último día de 1963, el capital de Izar ascendía a 42 millones de pesetas y las reservas efectivas a 14,5 millones de pesetas, lo que sumaba un total de 56,5 millones de pesetas. Las ventas totales ascendieron a 50 millones, la sección de brocas y herramientas vendió un millón más que la de muelles, y el beneficio total alcanzó los 4,1 millones de pesetas. Se invirtieron 7,2 millones en maquinaria, 4,7 en equipamiento para la sección

Estrategia komertzialak ere berraztertu ziren. Izar-en zuzendaritza abiadura handia hartzeko prest zegoen, produkzio-markak haustea lortuko zuen hamarkadan, eta mila langile baino gehiago izatea lortu zuen.

1961ean eta 1962an, Izar-ek *Hertlein* markako sei makina erosi zituen AEBn, barautsak harriz landuz artekatzen zituztenak, hagaxkan tenplatu ondoren. Ekipamendu berriak, *Robur* makina amortizatuen ordezkioak, aurrerapen handia ekarri zuen kalitatean eta produkzioan: Makineria horretan zeuden 1-3 mm-ko diametroko barautsetarako artekatzeko makina bat, 3-8 mm-ko lau makina eta 8-13 mm-ko barautsetarako makina bat. Barautsak makina gehigarrietan eskuz bukatzen ziren, eta prozesu hark Izar-en lantegiak emakumeei zabaldu zizkien. Enpresak 30 emakume kontratatu zituen, haren iritziz lan *“arinak eta emakumeentzat egokiak”* zirenak egiteko.

Halaber *May* prentsa erosi zuen eta Espainia eta Portugalerako patente-eskubideak, enpresa lehiakideek erabil ez zezaten. Prentsa horrekin, estrusio bidez, 13-35 mm-ko diametroa zuten barauts konikoak artekatzen ziren. *May*-ri esker, altzairu lasterraren %50 aurrezten zen, baina estrusioaren ondoko fabrikazio-prozesua nahiko luzea zen, eta barautsak zuzentzeak eta zentratzeak zailtasunak zituen. Barautsen kalitatea ere ez zen espero bezalakoa.

1963ko azken egunean, Izar-en kapitala 42 milioi pezetakoa zen, eta benetako erreserbak 14,5 milioi pezetakoak, hau da, guztira 56,5 milioi pezeta. Guztizko salmentak 50 milioikoak ziren; barauts eta erreminten sekzioak milioi bat gehiago saldu zuen malgukienak baino, eta guztizko irabazia 4,1 milioi pezetakoa izan zen. 7,2 milioi inbertitu ziren makinerian, 4,7 barauts eta erreminten sekziorako ekipamenduan, eta gainerakoa, malgukien sekzioan. Bilboko biltegi



de brocas y herramientas y el resto en la sección de muelles Las obras de acondicionamiento del nuevo depósito de Bilbao costaron 412.535 pesetas, y las reformas en el taller de montaje de ballestas de la calle Carmelo Gil, también en Bilbao, supusieron un desembolso de 386.625 pesetas.

La junta general ordinaria de accionistas del 25 junio de 1964 acordó que el beneficio de 1963 no se distribuyera y se destinara a dotar el fondo de previsión para inversiones. Por esa causa, Antonio Bengoechea, entonces presidente del consejo de administración, solicitó a la Administración de Rentas Públicas de Vizcaya la exención de tributación en el Impuesto sobre Sociedades por la cantidad destinada al fondo de previsión de inversiones. Finalmente, en 1963 Izar pagó 116.176 pesetas de arbitrio provincial,

berria egokitzeko obrek 412.535 pezetako kostua izan zuten, eta Bilboko Carmelo Gil kaleko baleztak muntatzeko lantegiaren berrikuntzek 386.625 pezetako gastua ekarri zuten.

1964ko ekainaren 25eko akziodunen ohiko batzar orokorrak 1963ko irabazia ez banatzea erabaki zuten, eta berau inbertsioetarako aurrikuspen-fondorako erabiltzea. Horregatik, orduan administrazio-kontseiluaren buru zen Antonio Bengoetxeak Sozietateen gaineko Zergan inbertsioen aurrikuspen-fondorako kopurua salbustea eskatu zion Bizkaiko Errenta Publikoen Administrazioari. Azkenik, 1963an Izar-ek 116.176 pezeta ordaindu zituen probintzia-ariel gisa; 1,1 milioi Sozietateen gaineko Zerga gisa; 37.688 lurralde-kontribuzio gisa; eta 294.159 pezeta lizentzia fiskal gisa.





1,1 millones de Impuesto de Sociedades, 37.688 de contribución territorial y 294.159 pesetas de licencia fiscal.

Ese año los administradores contemplaban el futuro con optimismo. En la memoria entregada a los accionistas se explicaba que *“se habían superado los problemas de aprovisionamiento de materias primas, alcanzándose una normalidad casi absoluta ya que se había logrado entrar en los programas de laminación de las acerías nacionales”*. A finales de 1963, *“el stock se había incrementado en un millón de pesetas, debido a que se había procurado completar la gama en diámetros o perfiles de todos los productos”*. El informe de gestión añadía: *“Con las nuevas máquinas, nuestra capacidad de transformación se está poniendo a tenor de las exigencias del mercado nacional y se acerca notablemente al internacional. Con su producción nos*

*Urte hartan administratzaileek etorkizuna baikortasunez ikusten zuten. Akziodunei emandako memorian azaltzen zenez, “lehengaiak eskuratzeko arazoak konponduta zeuden, eta normaltasun ia osoa lortu zen, altzairutegi nazionalen ijezketa-programetan sartzea lortu baitzen”*. 1963 urtearen amaieran, *“stocka milioi bat pezetatan handitu zen, produktu guztien diametro- edo profil-sorta osatzen saiatzeagatik”*. Kudeaketa-txostenak hauxe ere bazioen: *“Makina berrien bidez, gure eraldatzeko gaitasuna merkatu nazionalaren eskakizunen araberakoa da, eta dezente hurbildu zaie nazioartekoei. Makina horien produkzioari esker, eskulanaren kostuak sortutako gehikuntzak estal ditzakegu, eta kostu industrial txikiagoak lortu”*.

*permiten absorber los incrementos generados en el costo de la mano de obra, y lograr unos costos industriales más reducidos”.*

Lo cierto es que el aumento de producción y de stock y la presión de la competencia llevaron a Izar a revisar a la baja las condiciones de venta y a buscar fórmulas para conservar y ampliar su mercado. El departamento de fomento de ventas estudió el mercado a través de su red de representantes y de la información estadística del momento. En septiembre de 1963 se organizó una convención bajo el lema *“Sienta y actúe con Izar”*, a la que asistieron todos los representantes de la empresa. En la reunión, que duró una semana, se estudiaron todos los problemas *“candentes y latentes”* que se presentaban en aquella coyuntura. Los comerciales conocieron al completo el proceso de fabricación y las pruebas

Egia esan, produkzioa eta stocka handitzeak eta lehiakideen presioak salmenta-baldintzak apaltzera eraman zuten Izar, eta merkatuari eutsi eta hura zabaltzeko formulak bilatzera. Salmentak sustatzeko sailak merkatua aztertu zuen, ordezkari-sarearen eta uneko informazio estatistikoaren bitartez. 1963ko irailean, jardunaldia antolatu zen *“Sentitu eta jardun Izar-ekin”* izenburupean, eta enpresako ordezkari guztiak bertaratu ziren. Astebete iraun zuen bilkuran, *“puri-purian eta ezkutuan”* zeuden arazo guztiak aztertu ziren. Saltzaileek enpresako produktuen ekoizpen-prozesua oso-osorik ikusi zuten, baita kalitatea kontrolatzeko probak nola egiten ziren ere.



de control de calidad de los productos de la empresa.

Debido al fuerte desarrollo de la producción, mediada la década de los sesenta, el almacén de materias primas y los departamentos de brocas y herramientas se instalaron en el pabellón principal de Izar. La planta construida para la fabricación de herramientas se destinó a la ampliación de las oficinas.

Llegaban a Izar muchos trabajadores inmigrantes que ingresaban, la mayoría, con una falta absoluta de formación profesional. Para paliar esta carencia, la empresa organizó varios cursos de formación profesional acelerada para adultos en la Escuela de Trabajo del Buen Pastor de Amorebieta, con un buen resultado. Además, Izar organizaba coloquios y conferencias a las que los trabajadores tenían que asistir obligatoriamente cuando se trataban temas *“que mejoraban su capacitación profesional”*.

Izar contribuía al sostenimiento del centro, en esos años *“Obra Sindical de Formación Profesional Escuela del Buen Pastor”*, que constituía su verdadera escuela de aprendices. Impartían clases maestros de taller, maestros industriales y peritos de Izar, de Forjas de Amorebieta y de Alcoa. En sus aulas y talleres muchos trabajadores de Izar estudiaron oficialía, de seis a nueve de la noche durante cuatro años.

En 1963 la empresa tenía un total de 426 trabajadores: 3 directivos, 29 técnicos, 27 administrativos, 353 obreros y 14 subalternos. El trabajo estaba organizado en tres servicios: producción, administración y comercial; y existían nueve departamentos: fabricación, técnica, planeamiento, talleres auxiliares, métodos, contabilidad, personal, caja, y estadísticas. La empresa, además de la fábrica de Amorebieta, tenía oficinas administrativas en Bilbao en la calle

1960ko hamarkadaren erdialdeko ekoizpenaren gorakada handia zela eta, lehengaien biltegia eta barauts eta erreminten sailak Izar-en pabilioi nagusian instalatu ziren. Erremintak fabrikatzeko eraikitako planta bulegoak handitzeko erabili zen.

Izar-era langile etorkin ugari iristen ziren, gehienak inolako lanbide-prestakuntzarik gabe. Gabezia horri aurre egiteko, enpresak helduentzako lanbide-heziketako ikastaro azkar batzuk antolatu zituen Zornotzako Artzai Onaren Lan Eskolan, eta emaitza onak lortu zituen. Gainera, Izar-ek hitzaldiak eta topaketak antolatzen zituen, eta langileek bertara joateko beharrezana zuten, *“gaikuntza profesionala hobetzeko”* gaiak jorratzen zirenean.

Izar-ek garai hartan Lanbide-heziketako Artzain Onaren eskola obra sindikala izena zuen ikastegia mantentzen laguntzen zuen, eta ikastunen benebenetako eskola izan zen hura. Izar, Forjas de Amorebieta eta Alcoa-ko lantegiko maisuek, maisu industrialek eta perituek ematen zituzten eskolak. Ikasgela eta lantegietan Izar-en langile askok ofizialtza ikasi zuten arratsaldeko seietatik bederatzietara bitartean, lau urtez.

1963an, enpresak 426 langile zituen guztira: hiru zuzendaritzako kide, 29 teknikari, 27 administrari, 353 behargin eta 14 mendeko. Lana hiru zerbitzutan banatuta zegoen: produkzioa, administrazioa eta komertziala. Eta bederatzi sail zeuden: ekoizpena, teknika, planeamendua, lantegi osagarriak, metodoak, kontabilitatea, pertsonala, kutxa eta estatistikak. Enpresak, Zornotzako lantegiaz gainera, bulego administratiboak zituen Bilboko Diputazio kalean, konponketa-lantegi bat Bizkaiko hiriburuko Carmelo Gil kalean eta biltegiak Madril, Bartzelona, Valentzia, Donostia, Zaragoza eta Gijonen. Zuzendaritzaren ustez, enpresa hobeto kontrolatzeko, Barne Erregimeneko Araudia ezartzeko unea zen.

Diputación, un taller de reparaciones en la calle Carmelo Gil de la capital vizcaína y depósitos en Madrid, Barcelona, Valencia, San Sebastián, Zaragoza y Gijón. La dirección consideró que, para un mejor control de la empresa, era el momento de establecer un Reglamento de Régimen Interior.

La nueva normativa, aplicable a todos los trabajadores con excepción del personal de alta dirección, entró en vigor en febrero de 1963. Se repartieron copias a todos los trabajadores y se entregaba a las personas que se iban incorporando a la empresa.

El nuevo estatuto ratificaba la concepción jerarquizada de la organización del trabajo, precisando que *“siempre que fuera posible existirían líneas definidas de autoridad, desde el nivel más alto del mando hasta el inferior, de manera que, al menos en la línea de producción, ninguna persona tuviera que informar a más de*

Araudi berria, langile guztiei aplikatzekoa, goi-zuzendaritzako pertsonalari izan ezik, 1963ko otsailean sartu zen indarrean. Langile guztiei banatu zitzaizkien kopiak, eta enpresan sartzen ziren pertsonari ere ematen zitzairen.

Estatutu berriak lanaren antolamenduaren ikuspegi hierarkizatua berresten zuen, eta zehazten zuenez, *“ahal den guztietan agintetako zuzendariak egongo dira, mailarik gorenetik azpikoeneraino, halako moldez non, produktio-lerroan behintzat, inork ez baitio gauza jakin bat nagusi bati baino gehiagori jakinarazi beharko. Pertsona bakoitzak duen funtzioa lan jakin bat betetzera bideratuta egongo da”*.

Enpresaren ildo hierarkikoak goitik beherako kategoriak ezartzen zituen: zuzendaritzako pertsonala; pertsonal betearazlea, zerbitzu eta sailtako buruek osatua; eta tarteko

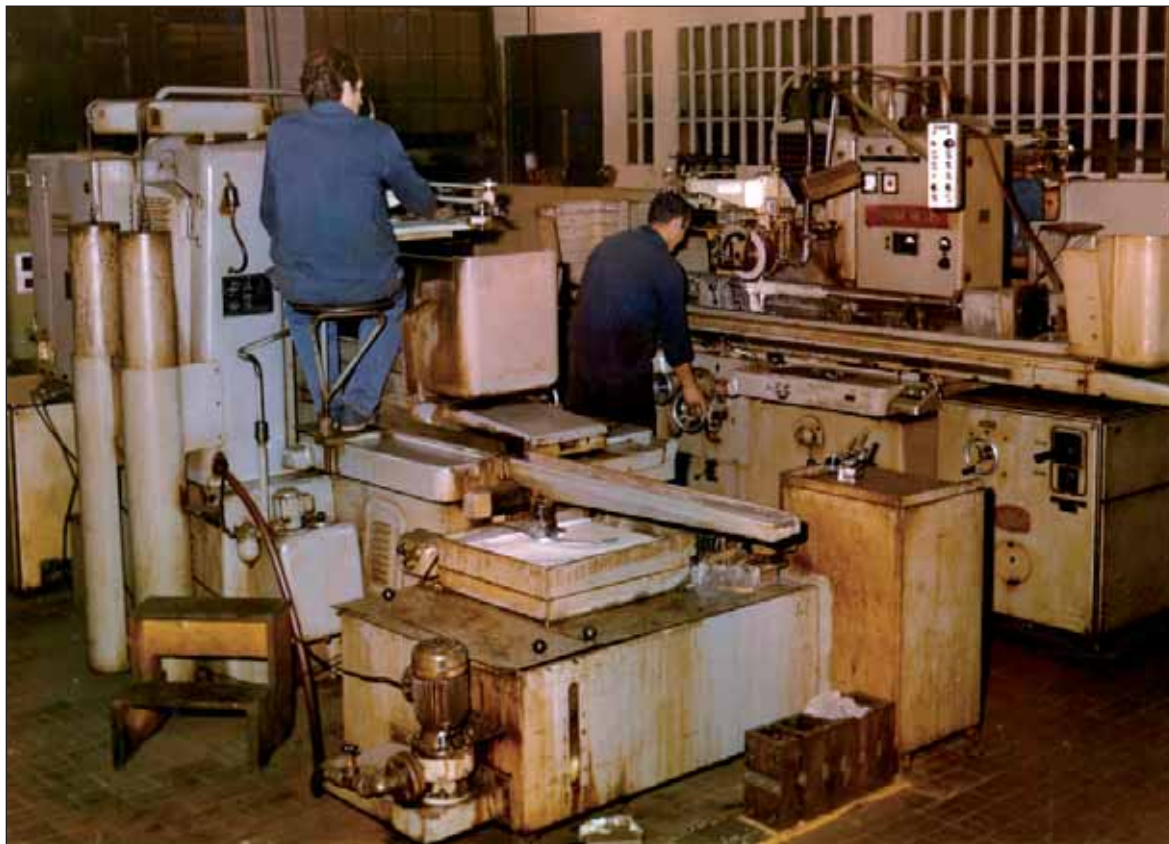


*un superior. La función de cada persona en la organización debía estar vinculada a la ejecución de un trabajo determinado”.*

La línea jerárquica de la empresa establecía categorías en orden descendente: personal directivo; personal ejecutivo, integrado por los jefes de los distintos servicios y departamentos; y mandos intermedios, que incluía a los maestros encargados de los distintos talleres o secciones y a los jefes de equipo que asumían el control del trabajo de un grupo de trabajadores. El reglamento señalaba que cada mando tendría autoridad y responsabilidad para lograr los objetivos de producción cumpliendo las exigencias marcadas en orden a costos y calidad, y *“para dar ordenes a su personal de forma humana y eficiente, logrando su satisfacción en el trabajo y su perfeccionamiento en sus condiciones humanas y laborales”.*

agintedunak, alegia, lantegi edo sekzioetako maisu arduradunak eta langile-talde baten lana kontrolatzen zuten taldeburuak. Araudiaren arabera, aginte bakoitzak produkzio-helburuak lortzeko eskumena eta ardura zuen, kostuei eta kalitateari zegozkien eskakizunak betez, eta *“personalari aginduak modu gizatiar eta eraginkorrean ematekoa, laneko gogobetetzea eta giza eta lan-baldintzak hobetzea lortuz”.*

Araudiak beste kudeaketa-eredu bat zekarren, soldadak eta kategoría profesionalen mailak finkatzeko oinarritzat balio zuena: hiru zuzendaritzako kideentzat, zazpi bulegoetako pertsonalarentzat eta 14 lantegietako langileentzat, *“lanpostuak berauek kudeatzen dituzten pertsonekin ongi egokitze”.* Eredu berria aplikatzearen ardura Rafael Cañón peritu industrialak izan zuen.



El reglamento introducía un nuevo modelo de gestión que serviría de base para la fijación de los salarios y para el rango de categorías profesionales: tres para los mandos, siete para el personal de oficinas, y 14 para los trabajadores de talleres, *“para acomodar adecuadamente los puestos de trabajo con las personas que los sirven”*. La responsabilidad de aplicar el nuevo modelo recayó sobre el perito industrial Rafael Cañón.

El artículo 30 del reglamento de régimen interior dejaba claro que una productividad inferior a la esperada daría lugar a sanciones, y explicitaba que, *“estando valorada la ejecución correcta del trabajo, lo mismo en forma que en tiempo, la disminución en el ritmo de trabajo por debajo del mínimo exigible, de no mediar causa justificada y probada fehacientemente, dará lugar a la aplicación automática de las correcciones previstas en el capítulo de sanciones”*.

En 1966, recuerda Agustín Diana, entonces “pinche” de laboratorio, el nuevo modelo de producción ya estaba completamente implantado: *“Todos los compañeros coincidían en que el sistema Bedaux implicó un cambio trascendental en la forma de trabajar. Se había pasado de un modelo en el que se suponía que todas las personas acudían a la fábrica a trabajar, haciendo cada una lo que podía bajo la supervisión del encargado, a un sistema en el que los tiempos estaban medidos y los movimientos controlados a la décima de segundo. En realidad, el obrero era habilidoso para engañar al controlador y éste sabía que le estaban engañando. Al final los tiempos quedaban bastante ajustados”*.

Los obreros trabajaban de ocho de la mañana a doce del mediodía y de una y media a cinco y media por la tarde. Había también dos turnos de jornada continuada, el primero de seis de la mañana a dos de la tarde y el segundo de dos de la tarde a diez de la noche. Los trabajadores de

Araudiaren 30. artikulua garbi uzten zuen espero baino produktibitate txikiagoak zigorrak ekarriko zituela; zehazki, hauxe zioen: *“lana ondo betetzea, moduari nahiz denborari dagokionez, baloratuta dagoenez, lan-erritmoa eska daitekeen gutxienekoaren azpitik moteltzeak, baldin eta ez badago kausa arrazoiturik eta egiazaturik, zigorren kapituluan aurrikusitako zuzenketak automatikoki aplikatzea eragingo du”*.

1966an, orduan laborategiko “laguntzaile” zen Agustín Dianak gogoratzen duenez, produkzio-eredu berria guztiz ezarrita zegoen: *“Lankide guztiak bat zetozen; Bedaux sistemak lan egiteko moduan erabateko aldaketa ekarri zuen. Pertsona guztiak fabrikara arduradunak gainbegiratuta ahal zutena egitera zihoazela suposatzen zuen eredu batetik beste sistema batera igaro zen; sistema berri horretan, denborak neurtuta zeuden, eta mugimenduak, segundo-hamarrenean ere kontrolatuta. Egiazki langileak trebeak ziren kontrolatzailea engainatzen, eta hark bazekien engainatu egiten zutela. Azkenean, denborak nahiko doitu geratzen ziren”*.

Langileek goizeko zortzietatik eguerdiko hamabiak arte lan egiten zuten, eta arratsaldeko ordu bata eta erdietatik bost eta erdiak arte. Lansaio jarraituko bi txanda ere baziren, lehena goizeko seietatik arratsaldeko ordu biak arte, eta bigarrena, arratsaldeko ordu bietatik gaueko hamarrak arte. Lansaio jarraituko langileek hogeita hamar minutu zituzten atsedean hartzeko eta zerbait jateko.

Sarrerak, irteerak eta atsedendialdiak sirena joz iragartzen ziren. Ateak lansaioa hasi baino ordu erdi lehenago irekitzen ziren, eta lanean hasi baino bost minutu lehenago lehen seinalea ematen zen, sirena joz. Lansaioa hasten zen une berean sirena bigarren aldiz jotzen zen,



Agustín Diana

jornada continuada tenían treinta minutos para descansar y tomar algún alimento.

Las entradas, salidas y descansos se anunciaban con avisos de sirena. Las puertas se abrían media hora antes del inicio de la jornada y cinco minutos antes de comenzar a trabajar se daba la primera señal con un toque de sirena. A la hora exacta de comienzo de la jornada la sirena sonaba por segunda vez, se cerraba la puerta de entrada y comenzaba la actividad. Cinco minutos después de haber comenzado el trabajo, las puertas de la fábrica se abrían nuevamente por un período de 15 minutos para la admisión de los retrasados. A éstos, en caso de que cometieran tres faltas de retraso en un periodo de un mes, se les amonestaba privadamente, de palabra o por escrito. La sirena también marcaba el momento

eta sarrerako atea itxi eta lanari ekiten zitzaion. Lanean hasi eta bost minutura, fabrikako atea berriro irekitzen ziren, 15 minutuz, atzeratu zirenak sar zitezten. Horiei, hilabeteko epean hiru atzerapen izanez gero, pribatuan kargu hartzen zitzaien, ahoz nahiz idatziz. Sirenak langileek lana eteten zuten unea ere iragartzen zuten, baita txandaka lan egiten zuten langileen atsedendien hasiera ere.

Halaber, programazio-saila sortu zen, lan-jardueraren eta produktibitatearen jarraipena eta kontrola egiten zituena. Zortzi emakumek lan egiten zuten sail horretako buru izan zen Angel Ibarretxe, eta hark gogoan duenez, *“nahiko jende behar izaten zen; izan ere, 2.000 agindu inguru zebiltzan batetik bestera, eta jarraipena egin behar zitzaien, dena paperen eta oharren*





en que los trabajadores interrumpían su labor y el comienzo de los períodos de descanso del personal que trabajaba a turnos.

También se creó un departamento de programación, que realizaba el seguimiento y control de la actividad laboral y la productividad. Ángel Ibarretxe, que fue jefe de este departamento, en el que trabajaban ocho mujeres, recuerda que “se necesitaban bastantes personas ya que circulaban cerca de 2.000 órdenes a las que había que hacer un seguimiento, todo a base de papeles y anotaciones. Izar adquirió equipos informáticos pero sólo servían para la realización de facturas, nóminas y gestión de pedidos. Teníamos mucho trabajo porque, en tiempos en los que la subcontratación no existía y se producía todo en la empresa, el catálogo de Izar era completísimo. Algunos productos, como los peines y cabezales de

*bitartez. Izar-ek ekipo informatikoak erosi zituen, baina fakturak, nominak eta eskaeren kudeaketa egiteko soilik balio zuten. Lan asko genuen; izan ere, azpikontrataziorik ez zegoen garaian eta dena enpresan egiten zenean, Izar-en katalogoa guztiz osatua zen. Produktu batzuk, adibidez, tutuetarako hariztatzeko buruak eta orraziak, benetako artisautzako lanak zirenak, ez ziren errentagarriak, baina prestigioa ematen zutelako ekoizten ziren”* dio programazioko buru ohiak.

Angel Ibarretxerentzat enpresa bat baino gehiago izan da Izar. Bertan eman zuen bizitza profesionala, aitak eta lau anaiek bezalaxe. Lankide batekin ezkondu zen, baina alargun gelditu zen; bigarren emazte izan zuenak ere enpresan lan egin zuen. “Aitarenean ilusioa ni Izar-en sartzea zen, eta lortu zuen. 1955ean, 16 urte nituela, nire bizitzako lan-kontratu bakarra sinatu nuen”.



*rosca para tubos que eran verdaderas obras de artesanía, no eran rentables, pero se fabricaban porque daban prestigio”, asegura el ex jefe de programación.*

Para Ángel Ibarretxe Izar ha sido más que una empresa. En Izar transcurrió su vida laboral, al igual que la de su padre y la de cuatro de sus hermanos. Contrajo matrimonio con una compañera de la que enviudó, y también trabajó en la empresa la mujer con la que se casó en segundas nupcias. *“La ilusión de mi padre era que entrara en Izar, y lo consiguió. En 1955, a los 16 años, firmé el único contrato laboral de mi vida”.*

Ángel se considera un genuino “producto de la cantera”. La empresa contrataba y promocionaba a los hijos de los trabajadores, dándoles la oportunidad de ir a Bilbao, a media tarde, a completar su formación profesional. *“Yo me formé como delineante proyectista en la Academia Jimeno de la calle Gardoki, mientras trabajaba en lo que mandasen. Al principio me tocó atender el teléfono y realizar inventarios, que resultaban muy laboriosos, en los paréntesis de las fiestas navideñas y de vacaciones y al final fui responsable del departamento de programación”, recuerda. “En los años sesenta y setenta, la fábrica de muelles y ballestas iba como un tiro y sus productos lideraban las ventas en el sector de automoción” comenta Ibarretxe: “Seat, Renault, Pegaso, Opel, Mercedes Benz, Santana y Barreiros eran los mejores clientes de la empresa, y muchos trabajadores hacían hasta cuatro horas extraordinarias”.*

Angelek *“harrobiko benetako produktutzat”* dauka bere burua. Enpresak langileen semeak kontratatzen eta goratzen zituen; horretarako, arratsalde Bilbora joateko aukera ematen zien, lanbide-trebakuntza osa zezaten. *“Ni delineatzaile proiektugile gisa prestatu nintzen Gardoki kaleko Jimeno Akademian; bitartean, agintzen zidatena egiten nuen. Hasieran telefonoari erantzutea eta Gabonetan eta oporraldietan oso neketsuak izaten ziren inbentarioak egitea egokitu zituztanean, eta azkenean programazio-saileko arduraduna izan nintzen”, gogoratzen du. “1960ko eta 1970eko hamarkadetan, malgukien eta balezten fabrika ongi baino hobeto zebilen eta enpresako produktuak automozio-sektoreko salmentetan liderrak ziren” esan digu Ibarretxek. “Seat, Renault, Pegaso, Opel, Mercedes Benz, Santana eta Barreiros enpresaren bezerorik onenak ziren, eta langile askok aparteko lau ordu ere egiten zituzten”.*

### TRABAJADORES ESTUDIANTES

El régimen retributivo del personal quedaba fijado en el convenio colectivo de empresa y se garantizaban los mínimos del convenio provincial siderometalúrgico. En los sesenta, la liquidación de los salarios a los obreros de producción se efectuaba quincenalmente y al personal técnico y administrativo mensualmente. Las pagas extraordinarias, de un mes de salario a los empleados y de 10 días a los obreros en Navidad

### LANGILE IKASLEAK

Langileen ordainsari-erregimena enpresa-hitzarmen kolektiboan finkatzen zen, eta probintziako hitzarmen siderometalurgikoko gutxienekoak bermatzen ziren. 1960ko hamarkadan, produkzioko langileen soldaten likidazioa hamabostero egiten zen, eta pertsonal tekniko eta administratiboarena hilero. Aparteko ordainsariei dagokienez, enplegatuei hilabeteko soldata eta langileei 10 eguneko ematen zitzaien



y de 10 días para toda la plantilla el 18 julio, se pagaban los días laborables anteriores al 18 julio y al 22 diciembre. Además, con ocasión de San Cristóbal, la empresa abonaba gratificaciones extraordinarias de 20 días a los empleados y de 7 días a los obreros, sin que éstas se consideraran un derecho consolidado. El pagador de la empresa liquidaba los salarios en los talleres y oficinas.

Todos los trabajadores de Izar tenían derecho desde el 1 de enero de 1962 a 15 días naturales de vacaciones anuales, remuneradas y computables a efectos de antigüedad, que se disfrutaban preferentemente en verano, ajustándose a las necesidades de la empresa. A la hora de elegir, tenían preferencia los más antiguos en el servicio dentro de cada categoría. Los trabajadores que ya disfrutaban de un descanso anual retribuido superior a 15 días con anterioridad al 1 de agosto de 1946 conservaron dicha mejora.

Gabonetan, eta guztiei 10 egunekoa uztailaren 18an; uztailaren 18aren eta abenduaren 22aren aurreko lanegunetan ordaintzen zitzaizkien. Gainera, San Kristobal eguna zela eta, enpresak 20 eguneko aparteko sari bat ordaintzen zien enplegatuei, eta 7 egunekoa, langileei; baina horiek ez ziren eskubide finkatuak. Enpresako ordaintzaileak soldatak lantegi eta bulegoetan likidatzen zituen.

Izar-en langile guztiek eskubidea zuten, 1962 urtarrilaren 1etik aurrera, urtean 15 egun naturaleko oporrak hartzeko; opor-egun horiek ordainduak ziren, eta antzinasunari begira, konputagarriak; udan hartzen ziren batik bat, enpresaren beharrianetara egokituta. Hautatzeko garaian, lehentasuna zuten kategoría bakoitzean denbora gehien zeramatenek. 1946ko abuztuaren 1a baino lehenago urtean 15 egunetik gorako opor ordainduak zituzten langileek hobekuntza hura izaten jarraitu zuten.



La empresa concedía 20 días laborables de vacaciones a sus trabajadores menores de 21 años y a las trabajadoras menores de 17 años, en caso de que hubieran sido admitidos para asistir a los campamentos, albergues, marchas y cursillos de formación organizados por el "Frente de Juventudes". Durante la permanencia en el servicio militar obligatorio los trabajadores tenían derecho a percibir las pagas extraordinarias del 18 julio y Navidad y el plus familiar si fuera el caso.

Las dietas para los trabajadores que tuvieran que desplazarse fuera de Amorebieta eran diferentes según las categorías profesionales. Así, los técnicos y administrativos, con categoría de titulados, tenían derecho a viajar en primera clase y a una dieta de 150 pesetas diarias; los que carecían de título profesional debían conformarse con viajar en segunda y con una dieta de 125 pesetas, las mismas condiciones que correspondían a los obreros profesionales o de oficio; los subalternos y el resto del personal viajaban en tercera clase y recibían una dieta diaria de 100 pesetas.

Los trabajadores que mejoraban su formación profesional o estudiaban para obtener un título profesional tenían derecho a disfrutar, sin descuento en la retribución, de los permisos necesarios para examinarse previa justificación ante la dirección de la empresa. Eso sí, perdía este derecho quien suspendiera la mitad de las asignaturas o una misma asignatura en dos convocatorias consecutivas y quien no se presentara a los exámenes. Los estudios eran también un motivo de concesión de excedencias voluntarias, por períodos no inferiores a tres meses o superiores a un año.

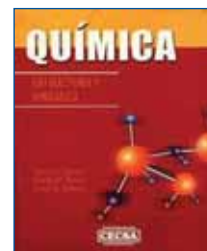
Agustín Diana recuerda que las cosas no resultaban fáciles para los que compaginaban el trabajo con los estudios: *"Con lo que cobraba en Izar no me llegaba para pagar el tren y la escuela.*

Enpresak 20 laneguneko oporrak ematen zizkien 21 urtetik beherako gizonezko langileei eta 17 urtetik beherako emakumezko langileei, baldin eta "Frente de Juventudes" delakoak antolatutako udaleku, aterpetxe, martxa eta prestakuntza-ikastaroetara joateko onartuak izaten baziren. Derrigorrezko soldaduzka egin bitartean, langileek eskubidea zuten uztailearen 18ko eta Gabonetako aparteko ordainsariak jasotzeko, baita familia-plusa ere, hala bazegokien.

Zornotzatik kanpora joan behar zuten langileen dietak kategoría profesionalen arabekoak ziren. Hala, teknikariek eta administrariek (tituludunek) eskubidea zuten lehen klasean bidaiatzeko eta eguneko 150 pezetako dieta jasotzeko; titulu profesionalik ez zutenek bigarren klasean bidaiatzen zuten eta 125 pezetako dieta jasotzen zuten, eta baldintza berak ezartzen zitzaizkien langile profesionali edo ofiziozkoari; mendekoek eta gainerakoek hirugarren klasean bidaiatzen zuten, eta eguneko 100 pezetako dieta jasotzen zuten.

Lanbide-prestakuntza hobetzeko edo titulu profesionala lortzeko ikasten zuten langileek eskubidea zuten, ordainsarian deskonturik egin gabe, azterketak egiteko beharrezko baimenak izateko, baina aldeaz aurretik enpresako zuzendaritzaren aurrean justifikatu behar zen. Hori bai, eskubide hori galtzen zuen irakasgai-kopuruaren erdia edo irakasgai bera segidako bi deialditan gainditzen ez zuenak, baita azterketak egitera joaten ez zenak ere. Halaber, ikasketak borondatezko eszedentzia emateko arrazoia ziren, hiru hilabete eta urtebete artekoak.

Agustin Dianak gogoan duenez, gauzak ez ziren errazak lana eta ikasketak uztartzen zituztenentzat: *"Izar-en kobratzen nuenarekin ez nuen nahikoa trena eta eskola ordaintzeko. Pertsonalburuari esan nion nekez ikasiko nuela baldintza haietan, are gehiago kontuan*



*Le dije al jefe de personal que difícilmente iba a estudiar en esas condiciones, más teniendo en cuenta que mi madre había enviudado y que su pensión era más baja que la que debiera haberle correspondido, porque Izar había cotizado a mi padre en la categoría de peón, cuando realmente desempeñaba la labor de encargado y cobraba gratificaciones por ello".* A raíz de la reclamación de Agustín, la empresa comenzó a pagar el tren a los trabajadores que se desplazaban a Bilbao a seguir cursos de formación.

*"Fueron los jefes de Izar los que decidieron que estudiase en la Escuela de Química Indautxu, en Bilbao" recuerda Agustín. "No fue fácil, primero hice oficialía y luego maestría. Salíamos de Amorebieta a las cinco y media de la tarde y regresábamos en un tren que partía de Atxuri a las diez de la noche; para cuando llegábamos a casa eran las once menos cuarto. Al día siguiente, nos levantábamos a las siete y media de la mañana para ir a trabajar. Teníamos que estudiar de noche, cuando volvíamos de clase, y los sábados y domingos. También trabajábamos los sábados por la mañana y, en ocasiones, los sábados por la tarde teníamos que ir a Bilbao a realizar prácticas de laboratorio. Esa fue nuestra vida durante cinco años".*

Agustín se tomó las cosas en serio: *"En mi infancia no fui un estudiante destacado pero en Izar vi la realidad y mi actitud ante el estudio cambió radicalmente, más por necesidad que por ganas, pues aquellas jornadas de doble dedicación resultaban agotadoras. En oficialía saqué el número uno de mi promoción, con sobresaliente y premio extraordinario. Aunque la jornada laboral me impedía asistir a algunas clases y tuve que apañarme con apuntes para seguir estudiando, también saqué el número uno en mi promoción de maestría".*

*hartuta ama alargun gelditu zela eta haren pentsioa zegokiona baino baxuagoa zela; izan ere, Izar-ek aita peoi-kategoria kotizatu zuen, baina benetan arduradun-lanak egiten zituen, eta ordainsariak jasotzen zituen horregatik".* Agustinen erreklamazioa zela-eta, enpresa Bilbora prestakuntza-ikastaroak egitera zihoazen langileei trena ordaintzen hasi zen.

*"Izar-en buruak izan ziren Bilboko Indautxu Kimika Eskolan ikas nezan erabaki zutenak", gogoratzen du Agustinek. "Ez zen erraza izan, lehenbizi ofizialtza egin nuen, eta gero, maisutza. Zornotzatik arratsaldeko bost eta erdietan irteten ginen, eta Atxuritik gaueko hamarretan abiatzen zen trenean itzultzen ginen; etxera iristerako hamaikak laurden gutxi ziren. Biharamunean, goizeko zazpi eta erdietan jaikitzen ginen lanera joateko. Gauez ikasi behar izaten genuen, eskolatik itzulitakoan, eta larunbat eta igandeetan. Larunbat goizetan ere lan egiten genuen, eta, batzuetan, larunbat arratsaldeetan Bilbora joan behar izaten genuen, laborategiko praktikak egitera. Horrelakoa izan zen gure bizimodua bost urtez".*

Agustinek gauzak serio hartu zituen: *"Hurtzarroan ez nintzen ikasle bikaina izan, baina Izar-en errealitatea ikusi eta ikasketen aurrean nuen jarrera erabat aldatu zen, gehiago beharragatik gogoagatik baino, zeregin bikoitzeko lanegun haien oso neketsuak baitziren. Ofizialtza nire promozioa lehena izan nintzen, eta bikain kalifikazioa eta aparteko saria lortu nituen. Lansaioak eskola batzuetara joatea eragozten zidan eta apunteekin moldatu behar izan nuen ikasten jarraitzeko, baina maisutzako nire promozioan ere lehena izan nintzen".*

## FALTAS, SANCIONES Y SEGURIDAD

En el capítulo de faltas, el reglamento de régimen interior comenzaba refiriéndose al abuso de autoridad por parte de los superiores, considerado como falta de máxima gravedad. Las faltas que podían cometer los trabajadores quedaban minuciosamente detalladas, aunque, recuerda Félix Gorriño: *“por lo general, la dirección fue bastante tolerante en la aplicación de este apartado reglamentario”*.

Se consideraban leves algunas faltas que actualmente tienen la misma consideración en la generalidad de las empresas, como la impuntualidad o el abandono del trabajo sin causa justificada, y otras que respondían a los dictados de la época, como *“la prohibición de silbar, tararear o cantar durante el trabajo, aún cuando la letra de las canciones no sea contraria a la moral, al respeto debido a la religión, a las instituciones del Estado, a los superiores, o a*

## FALTAK, ZIGORRAK ETA SEGURTASUNA

Hutsegiteen kapituluan, barne-erregimeneko araudiak lehenik nagusien agintekeria aipatzen zuen, eta oso hutsegite larrizat hartzen zuen. Langileek egin zitzaizketen hutsegiteak xehetasun handiz aipatzen ziren, baina Felix Gorriñok gogoratzen duenez: *“oro har, zuzendaritza nahiko barkabera zen araudiaren atal hori aplikatzeko garaian”*.

Hutsegite arintzat hartzen ziren gaur egun enpresa gehienetan ere halakotzat hartzen diren falta batzuk, hala nola, garaiz ez iristea edo lana kausa arrazoiturik gabe uztea. Garai hartako ohitura batzuei zegozkien beste batzuk ere bai, hala nola, *“lanean txistuka edo kantuka aritzea, nahiz eta abestien letra ez izan moralaren, erlijioari zor zaion errespetuaren, estatuko erakundeen eta nagusi edo lankideen aurkakoa”*. Hutsegite arinak ahoz edo idatziz kargu hartuz zigortzen ziren, edota bi egunez lana eta soldata etenez.



*los compañeros de trabajo*". Las faltas leves se sancionaban con amonestación verbal o escrita, o con suspensión de empleo y sueldo hasta dos días.

El reglamento describía hasta 33 comportamientos sancionables como falta grave. Sirvan como ejemplo: *"la introducción en el recinto de trabajo de bebidas alcohólicas en cantidades superiores a los límites señalados... la blasfemia no habitual... el empleo en el lenguaje habitual de vocablos groseros, procaces y malsonantes... entrar en los lugares de evacuación o aseo destinados al personal de distinto sexo... realizar propaganda de carácter político-social dentro de la empresa o aconsejar a los obreros el incumplimiento de sus deberes"*. Las faltas graves se castigaban con multa de tres a seis días de salario, traslado del puesto dentro de la misma fábrica, o suspensión de empleo y sueldo de 3 a 15 días.

Araudian 33 jokabide deskribatzen ziren hutsegite larritzat zigortuak izateko. Besteak beste: *"lanbarrutian edari alkoholdunak adierazitako mugak gainditzen dituen kopuruan sartzea... ezohiko biraoak esatea... ohiko hizkeran hitz zatar, lizun eta gordinak erabiltzea... beste sexuko langileen komunetan sartzea... enpresan propaganda politiko-soziala egitea edo langileak dagozkien zereginak ez betetzera bultzatzea"*. Hutsegite larriak hiru egunetik sei egunera bitarteko soldatako isunarekin, fabrika berean lanpostuz aldatuta edota hiru egunetik 15era bitartean lana eta soldata etenda zigortzen ziren.

Hutsegite oso larriak 35 jokabide ziren, hala nola, enpresa barruan iruzurra egitea edo jokabide desleialak izatea, enpresatik kanpo delituak egitea, segurtasun-neurriak ez hartzea, istripuak sor zitzaketen utzikeria larriak, enpresatik eta lanetik kanpo gertatutako lesioak lan-istripuak



La calificación de falta muy grave se reservaba a 35 conductas, como los comportamientos fraudulentos o desleales dentro de la empresa, la comisión de delitos fuera de la empresa, el incumplimiento de las medidas de seguridad, las negligencias graves que pudieran causar accidentes, la simulación de accidentes laborales a partir de lesiones producidas fuera de la empresa y sin ocasión del trabajo... Las faltas muy graves podían ser sancionadas con la suspensión de empleo o sueldo de 16 a 60 días, la inhabilitación hasta cinco años para ascender, el traslado forzoso a distinta localidad sin derecho a indemnización y, en los casos más extremos, con el despido.

La legislación entonces vigente señalaba que *“correspondía al Jurado de Empresa entender en todo lo relativo a prevención de accidentes, seguridad e higiene y comodidad en el trabajo, así como la vigilancia del cumplimiento de las disposiciones en materia de seguridad y la capacidad de proponer la adopción de medidas que la técnica y la experiencia aconsejasen. Este Jurado interno debía actuar en todo momento con el asesoramiento preceptivo de un técnico y el médico de la empresa y realizar un informe mensual”*.

El servicio médico de la empresa debía aportar a los trabajadores la información necesaria para la prevención de enfermedades profesionales y de accidentes en cada puesto de trabajo. En marzo de 1961, Izar organizó el servicio médico, en régimen de mancomunidad, con su empresa vecina Forjas de Amorebieta. Al frente del mismo estaban el médico Juan Alegría Rentería y el ayudante técnico sanitario Ángel Ariño Lejarzaburu. Unos años más tarde la empresa contó con un servicio médico en exclusiva, atendido primero por el doctor Fernando Sagasti y posteriormente por el doctor Vergara. Durante muchos años, Carmen Múgica y Begoña Azarloza fueron las ATS de Izar.

zirela sinestaraztea... Hutsegite oso larriak 16 egunetik 60ra bitartean lana eta soldata kenduz, bost urtez lanpostuetan gora egiteko aukera gabe utziz, beste herri batera nahitaez aldatuz kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik gabe eta, muturreko kasuetan, kaleratuz zigortzen ziren.

Orduan indarrean zegoen legeriak adierazten zuenez, *“enpresako epaimahaiari zegokion lan-istripuen prebentzioari, segurtasun eta higieneari eta erosotasunari lotutako guztia, eta halaber, segurtasunari zegokion xedapenak betetzen ziren zaintzea eta teknikaren eta esperientziaren araberako neurriak har zitezten proposatzea. Barne-epaimahai horrek enpresako teknikari baten eta medikuaren aholkularitzarekin jokatu behar zuen betiere, eta hilero txosten bat egin”*.

Enpresako zerbitzu medikoak langileei beharrezko informazioa eman behar zien lanpostu bakoitzeko gaixotasun profesionalen eta istripuen prebentziorako. 1961eko martxoan, Izar-ek zerbitzu medikoa antolatu zuen, mankomunitate-erregimenean, aldameneko Forjas de Amorebieta enpresarekin batera. Horren buru ziren Juan Alegría Rentería medikua eta Ángel Ariño Lejarzaburu laguntzaile tekniko sanitarioa. Urte batzuk geroago, enpresak zerbitzu mediko propioa izan zuen, lehenik Fernando Sagasti doktorearen ardurapean, eta, ondoren, Bergara doktorearenean. Urte askotan, Carmen Mujika eta Begoña Azarloza Izar-en OLTak izan ziren.

Segurtasun-eta-higiene-arauen arabera, putzu edo irekiune guztiek estalki edo hagatxo babestuta egon behar zuten; presiopeko gas-biltegiek manometro bat eduki behar zuten, zerbitzuak adierazteko eta segurtasun-balbula eta guzti; errekontza-motorrek, labeek edo osasunerako kaltegarriak ziren gasak isurtzen zituzten berogailuek keak kanporatzeko ihes-tutuak eduki behar zituzten, eta makinek, motorrek eta ekipo elektrikoek tentsio elektrikoan zituzten aldeek



Las normas de seguridad e higiene establecían que todos los pozos o aberturas debían estar protegidos por cubiertas o varillas; que los depósitos de gases a presión dispusieran de un manómetro con indicación de servicios y válvula de seguridad; que los motores de combustión, hornos o estufas que desprendiesen gases perjudiciales para la salud tuvieran tubos de escape que condujeran los humos al exterior; y que la maquinaria, motores y equipos eléctricos estuviesen dispuestos de manera que no fuera posible alcanzar con las manos las partes sometidas a tensión eléctrica. También establecía el reglamento que, como mínimo, se dispondría de un retrete por cada 30 personas y un número adecuado de lavabos y duchas para los trabajadores según sus necesidades.

Incumplir las normas podía acarrear las sanciones señaladas, pero no siempre era así. *“Hubo un tiempo en que las condiciones de trabajo eran pésimas y las chimeneas echaban humo dentro del taller”* recuerda Agustín Diana: *“El temple para el tratamiento térmico estaba bien diseñado pero con el tiempo se quemaron algunos componentes plásticos, dejaron de funcionar las chimeneas y acabamos trabajando entre los gases corrosivos que se producían en el temple de sales. Con el paso de los años, las condiciones higiénicas en la sección de brocas y herramientas se fueron ajustando a lo razonablemente exigible, mientras que en muelles y ballestas, como ocurría entonces en todas las fundiciones, se ventilaba cuando se abrían las puertas”*.

El Reglamento de Régimen Interior anunciaba el desarrollo de servicios sociales *“convenientemente para una mayor integración del personal y una mejora de las relaciones humanas dentro de la empresa”*. Así, en 1963 se creó la mutualidad Caja de Socorros de Previsión Social de los Trabajadores de Izar S.A., *“con la finalidad de realizar un abono complementario de jornales*

eskuz ez ukitzeko moduan jarrita egon behar zuten. Araudiak, halaber, 30 pertsonako komun bat eta, beharizanen arabera, zenbait konketa eta langileentzako dutxak ere jarriko zirela xedatzen zuen.

Arauk ez betetzeak aipatutako zigorrak ekar zitzakeen, baina beti ez zen hala gertatzen. *“Garai batean lan-baldintzak ezin okerragoak izan ziren, eta tximinek kea lantegi barrura botatzen zuten”* dio Agustín Dianak: *“Tratamendu termikorako tenplaketa ongi diseinatuta zegoen, baina, denboraren poderioz, osagai plastikoetako batzuk erre egin ziren, tximinek funtzionatzeari utzi zioten eta gatzten tenplaketan sortzen ziren gas korrosiboen artean lan egiten genuen azkenean. Urteak igarota, barauts eta erreminten sekzioko baldintza higienikoak zentzuz eska daitekeenera egokitu ziren, baina malguki eta balezten sekzioa, orduan galdategi guztietan gertatzen zen bezala, atek irekitzen zirenean aireztatzen zen.*

Barne Erregimeneko Araudiak gizarte-zerbitzu batzuk iragartzen zituen, *“pertsonala hobeto integratzearen eta enpresan giza harremanak hobetzearen”*. Hala, 1963an Caja de Socorros de Previsión Social de los Trabajadores de Izar SA mutualitatea sortu zen, *“langileak gaixotuz gero soldaten ordainketa osagarria egiteko, edota enpresako langileen ongizatea hobetzeko bestelako jarduerak egiteko”*. Sorospen-kutxa hura, nortasun juridiko propioa, mutualitateko bazkideek izendatutako zuzendaritza-batzorde batek zuzentzen zuen, eta enpresak eta langileek parte hartzen zuten haren gastuetan.

Izar-ek, halaber, jangela bat sortu zuen, lekua egonez gero, langileek eguerdian merke bazkaldu ahal izan zezaten, baita gizarte-laguntzako zerbitzu bat ere, *“langileen eta haien senitartekoen lanez kanpoko arazoak konpontzen laguntzeko”*. Enpresak kirolerako lursail bat ere bazuen, futbol- eta eskubaloi-zelaiekin; izan

*en caso de enfermedad o de realizar otras actividades que mejorasen el bienestar de los trabajadores de la empresa*". La caja de socorro, con personalidad jurídica propia, estaba regida por una junta directiva designada por los socios de la mutualidad y tanto la empresa como los trabajadores contribuían a sus gastos.

Izar creó también un comedor donde el personal podía, siempre que hubiera plazas disponibles, almorzar al mediodía a precio reducido, así como un servicio de asistencia social *"para colaborar en la solución de los problemas de carácter extra laboral de los trabajadores y de sus familiares"*. La empresa disponía de un terreno de deportes con campos de fútbol y de balonmano, ya que las actividades deportivas eran consideradas como un servicio social. También facilitaba prendas y material deportivo para las competiciones.

El reglamento recogió la admisión preferente en la plantilla de los familiares de los trabajadores, algo que era una tradición en Izar desde su creación. En los talleres coincidían padres e hijos o varios hermanos y no fueron excepcionales los matrimonios que se fraguaron en el solar fabril entre parejas de la plantilla.

ere, kirol-jarduerak gizarte-zerbitzutat jotzen ziren. Halaber, txapelketetarako kirol-jantziak eta materiala eskaintzen zituen.

Araudiak, enpresako langile izateko, langileen senitartekoei ematen zien lehentasuna, eta hori tradizioa izan zen Izar-en sortu zenez geroztik. Lantegietan elkarrekin aritzen ziren gurasoak eta seme-alabak edo anaia-arrebak, eta ez ziren gutxi izan langileen artean sortu ziren bikoteak.



## TRABAJO DURO

En la Amorebieta de los años sesenta todo el mundo quería entrar en Izar, la mayor empresa del Duranguesado, la más prestigiosa y avanzada tecnológicamente. En el pueblo se decía que *“trabajar en Izar era tan seguro como hacerlo en el Banco de España”*.

No obstante, el trabajo era duro, especialmente en los hornos. Había problemas de grietas y la pirometría para el control de temperaturas era muy mala. La habilidad y el “ojo” humano jugaban un papel importante. Aunque los hornos trabajaban a más de 1.280°, con la observación directa los trabajadores eran capaces de apreciar diferencias de 20°.

Un tercio del valor de la herramienta de corte se atribuía al acero y la misma proporción de valor se asignaba al tratamiento térmico y a la geometría de corte. La sección de tratamiento térmico tenía una actividad diversificada. Se trabajaba con acero de corte en frío, aceros al carbono, aceros rápidos al wolframio, aceros de temple al agua y aceros de trabajo en caliente. La producción de Izar estaba protegida por unos fuertes aranceles que impedían la importación de herramientas del exterior, pero el proteccionismo tuvo su contrapartida negativa ya que también era muy difícil importar el acero.

A pesar de que había serios problemas para la importación de acero rápido, Izar lo compraba a *Böhler* en Austria, a *Thyssen* en Alemania y a *Erasteel* en Francia. Aún existían los aranceles y, sin duda, la empresa se ocupaba de que la burocracia ministerial estuviera debidamente lubricada, con comidas, entradas a los toros....

Un acerista del Goierri guipuzcoano se quejó al Ministerio por estas compras y presionó para que se frenasen las importaciones. Los

## LAN GOGORRA

1960ko hamarkadan, Zornotzan, denek nahi zuten Izar-en sartu, Durangaldeko enpresa handi, ospetsu eta teknologikoki aurreratuenean. Herrian hala esaten zen: *“Izar-en lan egitea Espainiako Bankuan lan egitea bezain segurua da”*.

Hala ere, lana gogorra zen, labeetan batez ere. Pitzadura-arazoak zeuden, eta tenperaturak kontrolatzeko pirometria oso txarra zen. Trebetasunak eta “giza begiak” zeregin garrantzitsua zuten. Labeek 1.280 °C-tik gora lan egiten zuten arren, langileek zuzeneko behaketez 20 °C-ko gorabeherak antzeman zitzaizkien.

Ebaketa-tresnaren balioaren herena altzairuari zegokion, eta balio-proporzio bera ematen zitzaion tratamendu termikoari eta ebaketa-geometriari. Tratamendu termikoaren sekzioak jardura askotarikoa zuen. Hotzean ebakitzeko altzairuarekin, karbono-altzairuarekin, wolframio-altzairu lasterrarekin, uretan tenplatzeko altzairuarekin eta beroan lan egiteko altzairuarekin lan egiten zen. Izar-en produkzioa kanpotik inportatzea eragozten zuten muga-zerga handiez babestuta zegoen, baina protekzionismoak ordain negatiboa izan zuen, oso zaila baitzen altzairua inportatzea.

Altzairu lasterra inportatzeko arazo handiak bazeuden ere, Izar-ek Austrian *Böhler*-i, Alemanian *Thyssen*-i eta Frantzian *Erasteel*-i erosten zien. Muga-zergak zeuden oraindik eta, zalantzarik gabe, enpresak bazekien ministerioetako burokrasia erosten: bazkariak, zezenketetarako sarrerak...

Gipuzkoako Goierriko altzairugile bat Ministerioari kexatu zitzaion atzerriko erosketa haiez, eta inportazioak bertan behera utzi zitzaizkien presionatu zuen. Altzairugileek Ministerioari altzairu-kalitate jakin batzuk ekoizten zituztela

aceristas declaraban al Ministerio que producían determinadas calidades de acero, que realmente no fabricaban, para impedir las compras en el exterior. Esta situación imposibilitaba trabajar con aceros rápidos de última generación, lo que supuso un atraso para el conjunto de la industria de transformación de acero.

El desarrollo tecnológico de la sección de muelles de Izar se aceleró coincidiendo con la llegada de Renault a España. Un ingeniero francés visitó la empresa para comprobar los medios de producción y el buen hacer. La empresa ya contaba con máquinas de ensayos de fatiga para verificar los ciclos que eran capaces de soportar los muelles, las barras de torsión o las ballestas.

La clave de la calidad estaba en el granallado, un rectificado fino con endurecimiento de la

adierazten zioten, berez fabrikatzen ez zituztenak, erosketak kanpoan egitea eragozteko. Egoera hark azken belaunaldiko altzairu lasterrekin lan egitea ezinezkoa egin zuen eta, ondorioz, altzairua eraldatzeko industria osora atzerapena ekarri zuen.

Izar-en malgukien sekzioko garapen teknologikoa Renault Espainiara iristearekin azkartu zen. Ingeniari frantses batek enpresa bisitatu zuen, produkzio-baliabideak eta lan ona egiaztatzeko. Enpresak bazituen jadanik neke-saiakuntzako makinak malgukiek, bihurtura-barrek edo baleztek zer ziklo jasan zitzaketen egiaztatzeko.

Kalitatearen gakoa granailaketan zegoen, altzairuaren gainazala gogortzen zuen artezketa finean; hori balezten edo edozein esekidura-elementuren neke-erresistentziarako funtsezko



superficie del acero que suponía una operación fundamental para la resistencia a la fatiga de las ballestas o de cualquier elemento de suspensión. Hasta entonces en la sección de curvado de ballestas trabajaban una docena de personas, a dos relevos. Izar compró una máquina italiana para templar y dar forma a las ballestas, y con ella desaparecieron doce empleos.

En Izar llegaron a funcionar simultáneamente cuatro grandes cizallas que cortaban acero para hacer ballestas, trabajando a dos relevos. Cada día salían de Izar tres enormes camiones cargados de material. Al finalizar la década de los sesenta, se amplió la sección de muelles con el objeto de producir barras estabilizadoras.

eragiketa zen. Ordura arte, balezten kurbaketen sekzioan dozena bat pertsonak lan egiten zuen, bi txandatan. Izar-ek Italiako makina bat erosi zuen baleztei tenplaketa egin eta forma emateko, eta horrekin 12 lanpostu galdu ziren.

Izar-en baleztak egiteko altzairua ebakitzen zuten lau zizaila handik funtzionatu zuten aldi berean, bi errelebotan. Egunero Izar-etik materialez betetako hiru kamioi handi irteten ziren. 1960ko hamarkada amaitzean, malgukiensekzioa zabaldu egin zen, barra egonkortzaileak produzitzeko.



## DE LAS “SUPERFORJA” A LAS “GÜHRING”

A mediados de los sesenta, tras la aplicación del plan de estabilización de 1959, la economía española alcanzó cierto equilibrio, pero la persistencia de los intereses corporativos forjados en veinte años de autarquía hizo que los mercados continuaran fuertemente intervenidos, con unos aranceles suficientemente altos para impedir una competencia real del exterior. Se optó por una planificación indicativa dirigida al crecimiento económico, sin abordar reformas económicas que pusieran en peligro los intereses creados.

Llegaron los Planes de Desarrollo que diseñaban los objetivos principales de la acción pública y un conjunto de programas sectoriales y fijaban un programa de inversiones públicas. Estos planes eran vinculantes para el sector público y de libre adhesión para el sector privado. Se llevaron a cabo tres planes cuatrienales de desarrollo.

Con el primero, 1964-1967, se crearon los polos de promoción de Huelva y Burgos, y los de desarrollo de Vigo, La Coruña, Valladolid, Zaragoza y Sevilla. No puede decirse que fuera un éxito: la tasa de crecimiento anual del PIB cayó del 8,7% del periodo 1961-64 al 5,6% en 1965, la inflación creció hasta el 14% y la balanza de pagos se cerró con grave déficit. El segundo plan de desarrollo, 1967-1971, repetía las líneas del primero con algunas medidas correctoras para preservar la estabilidad. El tercero de los planes 1972-1975 era el más ambicioso: apuntaba un crecimiento anual del 7% y buscaba la modernización de la economía española. La crisis del petróleo de 1973 y el comienzo del final del franquismo dieron al traste con el proyecto planificador.

Desde 1960 hasta la crisis del petróleo de 1973 se produjo un elevado crecimiento económico y una profunda transformación de la estructura económica. El país pasó en esos años de ser agrario

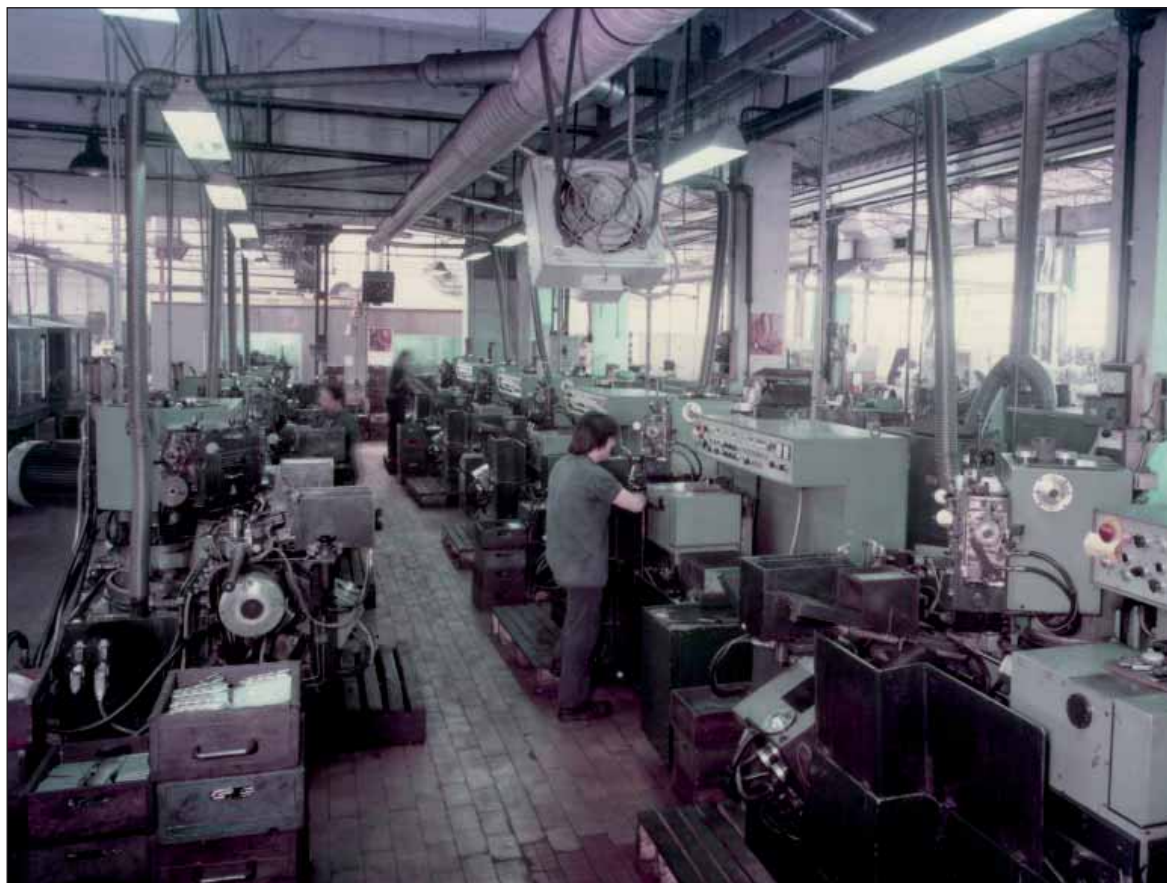
## “SUPERFORJA” MAKINETATIK “GÜHRING”-ETARA

1960ko hamarkadaren erdialdera, 1959ko egonkortze-plana aplikatu ondoren, Estatuko ekonomiak nolabaiteko oreka lortu zuen, baina autarkiako hogeitau urteetan sortutako interes korporatiboak zirela eta, merkatuetan oraindik interbentzionismo handia zegoen, eta kanpoko benetako lehia oztotatzeko bezain handiak ziren muga-zergak. Hazkunde ekonomikora bideratutako plangintza hautatu zen, sortutako interesak arriskuan jartzen zituen erreforma ekonomikorik egin gabe.

Ekinbide publikoaren helburu nagusiak diseinatzen zituzten Garapen Planak eta sektore-programa batzuk etorri ziren, eta inbertsio publikoen programa bat finkatu zen. Plan horiek lotesleak ziren sektore publikoarentzat, eta hautazkoak, sektore pribatuarentzat. Lau urteko hiru garapen-plan egin ziren.

Lehenengoarekin, 1964-1967an, Huelva eta Burgoseko sustapen-poloak sortu ziren, eta Vigo, Coruña, Valladolid, Zaragoza eta Sevillako garapenekoak. Ezin dugu esan arrakastatsuak izan zirenik: urteko BPGaren tasa 1961-64 aldiko %8,7tik %5,6ra jaitsi zen 1965ean, inflazioak %14raino egin zuen gora eta ordainketa-balantza defizit handiaz itxi zen. Bigarren garapen-planak, 1967-1971koak, lehenengoaren ildo berberak zituen, baina egonkortasunari eusteko neurri zuzentzaile batzuk zituen. Hirugarren planak, 1972-1975koak, helburu handiagoak zituen: urteko %7ko hazkundera izatea, eta Espainiako ekonomia modernizatzea. 1973ko petrolioaren krisiaren eta frankismoa amaierarantz iristearen ondorioz, plangintza-proiektua bertan behera geratu zen.

1960 urtetik 1973ko petrolioaren krisira bitartean, hazkunde ekonomikoa handia izan zen,



y rural a urbano e industrial, con la fabricación de automóviles y la construcción naval como ejes del desarrollo.

Sin embargo, el crecimiento no fue producto de la planificación sino de otros factores, totalmente ajenos a la misma. Entre 1964-1973, los ingresos por turismo supusieron 16.545 millones de dólares, que sirvieron para financiar una proporción elevada del déficit comercial. Además, el turismo vigorizó el sector de la construcción y las actividades terciarias. En el mismo periodo, la inversión extranjera alcanzó los 5.047 millones de dólares por el levantamiento de restricciones y por los costes laborales españoles, muy inferiores a los de los siete grandes países industriales. Tampoco puede obviarse el impacto de la emigración. De 1962 a 1973, un millón de españoles emigró a países europeos en busca de trabajo, lo que

eta eraldaketa sakona egitura ekonomikoan. Herrialdea, urte horietan, nekazaritza- eta landa-girokoa izatetik hiritarra eta industrialia izatera igaro zen, eta automobilen fabrikazioa eta ontzigintza izan ziren garapen-ardatzak.

Hala ere, hazkundea ez zen plangintzaren fruitu izan, harekin zerikusirik ez zuten beste faktore batzuen baizik. 1964-1973 bitartean, turismoak ekarritako diru-sarrerak 16.545 milioi dolarrekoak izan ziren, eta defizit komertzialaren zati handi bat finantzatzeko erabili zen. Gainera, turismoak eraikuntzaren sektorea eta zerbitzuetako jarduerak indartu zituen. Aldi berean, atzerriko inbertsioak 5.047 milioi dolarrekoak izan ziren, murrizketak ezabatu baitziren, eta Estatu lan-kostuak zazpi herrialde industrial handietakoak baino askoz txikiagoak baitziren. Emigrazioaren eragina ere ezin dugu aipatu gabe utzi. 1962tik

supuso una válvula de escape para la tasa de desempleo y dio lugar a considerables remesas.

Con los setenta llegó a la industria la jornada de lunes a viernes. Los talleres de brocas y herramientas volvieron a crecer y el terreno de Izar, junto al casco urbano de Amorebieta, quedó totalmente ocupado por las instalaciones industriales. Los propietarios decidieron realizar una gran ampliación de la empresa y construir nuevas instalaciones, incluso se plantearon tener su propia acería. Para ello, compraron unos terrenos en Zubipunte, donde actualmente comienza el polígono industrial Zelaieta-Zubipunte. El proyecto estaba definido, pero la recesión que padecía la economía europea llevó a paralizar la ejecución de la nueva factoría.

1973ra bitartean, milioi bat espainiarrek Europako beste herrialde batzuetara emigratu zuen lan bila; hori irteera-balbula bat izan zen langabezia-tasarentzat; gainera, dibisa-bidalketa handiak egin ziren.

1970eko hamarkadan, astelehenetik ostiralera bitarteko lansaioa iritsi zen industriara. Barauts eta erreminten lantegiak hazi egin ziren berriro, eta Izar-en lursaila, Zornotzako hirigunearen ondoan, instalazio industrialez erabat bete zen. Jabeek enpresa dezente handitzea eta instalazio berriak egitea erabaki zuten; altzairutegi propioa edukitzea ere planteatu zen. Horretarako, lursail batzuk erosi zituzten Zubipunten, gaur egun Zelaieta-Zubipunte industrigunea hasten den lekuan. Proiektua zehaztuta zegoen, baina Europako ekonomiaren atzeraldiak lantegi berriaren eraikuntza geldiarazi zuen.





Iniciada la década de los setenta se compraron dos máquinas inglesas "Super Forja", para el acanalado-destalonado de brocas de 3 a 13 mm de diámetro, cuyo empleo suponía un ahorro de acero de hasta un 22%, algo muy importante porque el precio del acero rápido se había disparado. Posteriormente, se compraron otras seis máquinas de la misma marca.

La inversión resultó desafortunada: la calidad y geometría de las brocas producidas con las nuevas máquinas distaban mucho de las que tenían las brocas amoladas que se producían en las viejas máquinas *Hertlein*; la producción requería más operaciones complementarias, lo que supuso un incremento de los costes de mano de obra; y las "Super Forja" necesitaron un apoyo constante del taller de mantenimiento de Izar. En el particular ranking de calidad que SEAT realizaba con sus proveedores, Izar pasó del segundo al séptimo puesto. La calidad de las brocas era buena para el bricolaje pero insuficiente para competir

1970eko hamarkada hasita, bi "Superforja" makina ingeles erosi ziren, 3-13 mm-ko diametroa zuten barautsak artekatu eta azpijana ateratzeko. Haiek erabiltzean, altzairua %22 aurrezten zen, eta oso garrantzitsua zen hori, altzairu lasterraren prezioak izugarri egin baitzuen gora. Ondoren, marka bereko beste sei makina erosi ziren.

Inbertsioa ez zen ongi atera: makina berriez ekoiztutako barautsen kalitatea eta geometria ez ziren, inondik ere, *Hertlein* makina zaharretan harriz landuta egiten ziren barautsena bezalakoa; produkzioak eragiketa osagarri gehiago eskatzen zituen eta, ondorioz, eskulanaren kostuak gora egin zuen, eta "Superforja" delakoek Izar-en mantentze-lantegiaren etengabeko laguntza behar izan zuten. SEATEk bere hornitzaileekin egiten zuen kalitate-ranking-ean, Izar bigarren postutik zazpigarrenera jaitsi zen. Barautsen kalitatea ona zen brikolajerako, baina ez zen nahikoa erabilera industrialeko barautsen nazioarteko merkatuan lehiatzeko.



internacionalmente en el mercado de brocas para uso industrial.

En 1977 los gerentes de Izar, Federico Belausteguigoitia y Casimiro Aranzabal, se jubilaron y pasaron a ser miembros del consejo de administración de la sociedad. Los nuevos gestores, José Luis Saracho y Andoni Urrutia, de acuerdo con el jefe de producción, José Ramón Mugarza, decidieron achatarrar las "Superforja" y sustituirlas por varias acanaladoras-destalonadoras *Gühring*, para brocas de 1 a 13 mm de diámetro, y cuatro máquinas afiladoras automáticas para brocas de diferentes diámetros. También se retiró la prensa *May* que fue sustituida por una fresadora automática. En total, nueve máquinas alemanas que costaron cerca de sesenta millones de pesetas.

Esta vez la decisión fue más acertada. Con el nuevo equipamiento Izar recuperó su capacidad de producir brocas de muy alta calidad, con geometría y precisión de gran nivel, con las que podía competir en todos los mercados internacionales y se salvó del desastre al que le conducía la pérdida de competitividad. En esa época también se automatizaron las rectificadoras sin centros, a las que se acoplaron cargadores automáticos, de manera que un trabajador podía atender varias máquinas simultáneamente. Se alcanzó un nivel de calidad y cantidad de producción excelente, llegándose a producir diariamente 50.000 brocas que tuvieron una excelente acogida en todos los mercados internacionales.

Como consecuencia de la implantación de las nuevas máquinas, más de la mitad de las mujeres del taller perdió su empleo. Se les pagó lo que entonces se llamaba "dote", que era la retribución que tradicionalmente se abonaba a las mujeres cuando, en su mayoría, abandonaban el empleo para casarse. La plantilla comenzó a reducirse y se oteaban tiempos de cambio.

1977an, Izar-en gerenteak ziren Federico Belaustegigoitia eta Casimiro Aranzabal jubilatuta egin ziren, eta sozietatearen administrazio-kontseiluko kide izatera igaro ziren. Kudeatzaile berriak ziren Jose Luis Saratxok eta Andoni Urrutiak, Jose Ramon Mugarza produkzioburuarekin batera, "Superforja" txatar bihurtzea eta haien ordez 1-13 mm-ko diametroko barautsetarako artekatzeko eta azpijana ateratzeko *Gühring* makina batzuk eta diametro ezberdineko barautsetarako lau zorrozkaile automatiko eskuratzea erabaki zuten. Halaber, *May* prentsa erretiratu zen, eta haren ordez fresatzeko makina automatiko bat jarri zen. Guztira, bederatzi makina aleman izan ziren, eta hirurogei milioi pezeta inguruko kostua izan zuten.

Kasu horretan, erabakia zuzenagoa izan zen. Ekipamendu berriarekin, Izar-ek oso kalitate handiko barautsak (geometria eta doitasun handia zutenak) produzitzeko gaitasuna berreskuratu zuen; haiekin nazioarteko merkatu guztietan lehiatu zitezkeen, eta lehiakortasuna galtzeak zekarkion hondamenditik salbatu zen. Garai hartan, artezteko makina zentrogabeak automatizatu ziren, eta kargagailu automatikoak akoplatu zitzaizkien, halako moldez non langile bat zenbait makinaz aldi berean arduratu baitzitezkeen. Produkzioaren kalitate eta kopuru bikainak lortu ziren; egunero 50.000 barauts produzitu ziren, nazioarteko merkatuetan harrera ezin hobea izan zutenak.

Makina berriak ekartzearen ondorioz, lantegiko emakumeen erdiak baino gehiagok lana galdu zuen. Orduan "dote" zeritzona ordaindu zitzaienten, tradizionalki emakumeei ordaintzen zitzaienten saria, ezkontzeko garaian lana uzten zutenean (gehienek kasu). Langile-kopurua murrizten hasi zen, eta aldaketa-garaiak sumatzen hasi ziren.



José María González

## EL BOTIJO Y BELTRACY

José María González Iza es un hombre muy popular en Amorebieta y lo fue también en las muchas partes del mundo a las que llegó con las herramientas de Izar. Siempre ha sido conocido como "Sema": *"Hasta en las tarjetas de visita ponía Sema González, Export Manager, un nombre corto y fácil de comprender en el extranjero"*.

Cuando era un chaval, Izar y Forjas eran las empresas de referencia en Amorebieta: *"Desde que éramos niños, todos en el pueblo vivíamos pendientes de la fábrica. Recuerdo que las fiestas de San Cristóbal, patrono de los chóferes y patrón de Izar, competían en animación con las fiestas del pueblo. Cuando yo ingresé, Izar era una empresa familiar y nunca dejó de serlo, en el sentido de que, en muchos casos, ha recibido el esfuerzo y ha sido el sustento de tres generaciones de una misma familia. Pero con el fuerte crecimiento de la plantilla y la llegada masiva de trabajadores de regiones rurales españolas las maneras y costumbres fueron evolucionando"*.

José María González entró en Izar en 1964, con 23 años: *"Al principio fui rotando por diversos puestos, algo que a la larga me resultó muy útil. Después de la mili, entré en el equipo comercial de las oficinas de Amorebieta, en el que también trabajaban tres mujeres"*. Cuando se formó el equipo de ventas, el teléfono era el único medio de comunicación instantánea del que se disponía, luego llegó el télex, más tarde el fax. La telefonía móvil e Internet no llegaron hasta muchos años después de que Sema se jubilara.

Sema recuerda como se forjó el primer contrato internacional de Izar: *"A finales de los sesenta, un caluroso día de julio, unos belgas llamaron a mi despacho, el primero en el pasillo de oficinas. Nos entendíamos bien en francés y al rato pregunta-*

## POTINA ETA BELTRACY

Jose Maria Gonzalez Iza oso gizon ezaguna da Zornotzan, eta hala izan zen Izar-en tresnekin ibili zen munduko leku askotan ere. "Sema" izenez ezaguna izan da beti: *"Bisita-txarteletan ere Sema Gonzalez, Export Manager, jartzen zuen, izen laburra eta ulerterraza atzerrian"*.

Mutil koskorra zela, Izar eta Forjas erreferentziako enpresak ziren Zornotzan: *"Haurrak ginela, herrian denok bizi ginen fabrikari begira. Gogoan ditut San Kristobal jaiak, txoferren eta Izar enpresaren patroia, herriko jaien pareko zirela animazioari dagokionez. Ni sartu nintzenean, Izar familia-enpresa zen, eta beti izan zen hala, kasu askotan familia bereko hiru belaunaldiren ahaleginari esker egin baita eta haien sostengua izan baita. Baina langile-kopurua asko hazi zenez eta Espainiako landa-eskualdeetako langileak trumilka iritsi zirenez, ohiturak eta moduak aldatu egin ziren"*.

Jose Maria Gonzalez Izar-en 1964an sartu zen, 23 urte zituen: *"Hasieran lanpostu batetik bestera ibili nintzen, eta hori epe luzera oso baliagarria izan zen niretzat. Soldaduzka egin ostean, Zornotzako bulegoetako talde komertzialean sartu nintzen; han hiru emakumek lan egiten zuten orduan"*. Salmenta-taldea eratu zenean, telefonoa zen berehalako komunikabide bakarra; ondoren telexa iritsi zen, eta geroago, faxa. Telefonía mugikorra eta Internet Sema jubilatuta eta urte askotara iritsi ziren.

Semak gogoan du nola egin zen Izar-en lehen nazioarteko kontratua: *"1960ko hamarkadaren bukaeran, uztaileko egun sargori batean, belgikar batzuk nire bulegora etorri ziren, bulegoen korridorean lehena baitzen. Ongi ulertzen genion elkarri frantsesez, eta handik gutxira edateko zerbait ote genuen galdetu zuten. Ez genuenez, lantegira jaitsi eta potina ekartzea*

*ron si teníamos algo para beber. Como no era el caso, se me ocurrió bajar al taller y subirles un botijo, envase que no habían visto nunca y cuyo contenido de agua fresca agradecieron, aunque se mojaron las camisas. La anécdota del belga y el botijo fue muy recordada, especialmente en las convenciones de exportación de los años posteriores, que se celebraban en hoteles en los que disponíamos de todas las comodidades”.*

Los belgas, que realizaban una visita prospectiva a las industrias vizcaínas, pertenecían a la firma *Beltracy* y se acercaron a Izar tras tener noticia de la calidad de las herramientas de corte que se producían en Amorebieta. La compañía belga fue el primer cliente internacional serio de la empresa y mantiene en la actualidad la representación exclusiva de Izar en Bélgica. Sema aún sigue manteniendo una cordial relación con el hijo y el nieto del belga que, un caluroso día de julio de hace casi cincuenta años, se sorprendió con un botijo.

*bururatu zitzaidan; ontzi hura sekula ikusi gabea zuten, eta eskertu egin zuten ur freskoa, nahiz eta alkandorak busti. Belgikarren eta potinaren pasadizoa askotan aipatzen zen, batez ere ondorengo urteetako esportazio-bilkuretan (horiek erosotasun guztiak zituzten hoteletan egiten ziren)”.*

Belgikarrak Bizkaiko industrietan prospekzio-bisita bat egiten ari ziren eta *Beltracy* enpresakoak ziren; Izar-era Zornotzan ekoizten ziren ebaketa-tresnen kalitatearen berri izan ondoren hurbildu ziren. Belgikako konpainia enpresaren lehen nazioarteko benetako bezeroa izan zen, eta gaur egun Izar-en ordezkari esklusiboa dauka Belgikan. Sema oraindik harreman adiskidetsua du duela ia berrogeita hamar urteko uztaileko egun sargori hartan potin batekin harritu zen belgikar haren semearekin eta bilobarekin.

*“1970ean, Federico Belaustegigoitia gerenteak eta Andoni Urrutia salmenta-arduradunak,*





*“En 1970 el gerente Federico Belausteguigoitia y el responsable de ventas Andoni Urrutia, mis maestros junto con el jefe de ventas Rafa Cañón, hicieron un viaje prospectivo a la feria de Colonia, en Alemania, la más importante de Europa en el sector de la herramienta. Un año después Izar fue a Colonia con su propio stand, una iniciativa exitosa ya que, con el apoyo de los representantes de Beltracy, Izar contactó con profesionales del sector de diversos países europeos”. Fue el primer viaje exportador de Sema, que repetiría la experiencia durante los treinta años siguientes: “Al stand de Izar en Colonia llegaban visitas de todo el mundo y nos permitió establecer contactos para exportar a los cinco continentes”.*

Las ventas en el mercado español, coordinadas por Jesús González, que además de responsable de ventas nacional era jefe de almacén, iban muy bien, pero la gerencia de Izar consideraba que en el futuro habría que traspasar las fronteras y fijarse en los mercados internacionales. *“Federico Belausteguigoitia, un hombre que atesoraba grandes conocimientos y dominaba varios idiomas, tenía clara la apuesta por la exportación”, recuerda Sema. “Me embarqué en la tarea de abrir nuevos mercados en el exterior y crear una red*

*Rafa Cañón salmentaburuarekin batera nire maisu zirenek, prospekzio-bidaia bat egin zuten Alemaniako Koloniako azokara, erremintaren sektorean Europako garrantzitsuenaz azokara. Urtebete geroago, Izarrek bere erakusmahaiak jarri zuen Kolonian; ekimen arrakastatsua izan zen hura, Beltracy-ren ordezkarien laguntzarekin, Europako zenbait herrialdeetako sektoreko profesionalekin harremanetan jarri baitzen Izar”. Semaren lehen bidaia esportatzailea izan zen hura, eta esperientzia hurrengo hogeita hamar urteetan errepikatuko zuen: “Koloniako Izar-en erakusmahaira mundu osoko bisitak iristen ziren, eta bost kontinenteetara esportatzeko kontaktuak egitea ahalbidetu zigun”.*

Espainiako salmentak, Jesus Gonzalezek koordinatuta (salmenta nazionalaren arduraduna izateaz gainera, biltegiko burua ere bazen), oso ongi zihoazen, baina Izar-en gerentziaren ustez etorkizunean mugak igaro behar ziren, eta nazioarteko merkatuei begiratu. *“Federico Belausteguigoitia, oso gizon jantzia eta zenbait hizkuntza menperatzen zituena izanik, apustu garbia egin zuen esportazioaren alde”, gogoan du Sema. “Atzerrian merkatu berriak zabaltzeko ardura eman zidan, eta nazioarteko sare bat*

*internacional. Es una satisfacción ver que, después de tantos años, Izar sigue siendo un referente internacional en herramientas de corte”.*

Tantas idas y venidas dan para muchas anécdotas comerciales. Sema narra una situación curiosa, afortunadamente excepcional: *“Una vez cumplimentada la prolija documentación que se exigía para exportar y con el visto bueno del Banco Central como avalista de la operación, Izar había enviado un pedido a Nigeria y cuando fue a cobrar el banco no autorizó el pago. Me tocó ir a la embajada de Nigeria en Madrid y el funcionario que me atendió zanjó la reclamación con un “levántese y salga de la embajada”. Es el único caso de desfalco claro que recuerdo”.*

En general había bastantes garantías para cobrar las exportaciones, pues para retirar la mercancía en la aduana el cliente tenía que garantizar o avalar el pago: *“Izar tenía representantes en casi todos los países en los que vendía, agentes locales que jugaban un papel importante en la gestión administrativa de los pedidos”.*

Sema ha viajado siempre sólo por el mundo, con la buena fortuna de no haber padecido accidentes ni enfermedades. Su primer viaje en avión fue a París y los nervios hicieron que no fuera agradable. Viajaba con lo puesto, sin catálogos ni otros materiales de venta, pero sus habilidades personales le socorrían en cualquier situación: *“En Sudamérica, encontraba un buen apoyo en los centros vascos. Con decir que eras de Amorebieta y el producto que vendías, no tardaba en aparecer alguien que te facilitaba contactos y te presentaba a posibles clientes. Estas relaciones en aquellos tiempos resultaban fundamentales para acceder a nuevos mercados”.*

Pero el gancho de Sema no acababa en su condición de zornotzarra, ya que José María González Iza es, además, un acreditado

*sortzekoa. Pozgarria da, hainbeste urte eta gero, oraindik ere Izar ebaketa-tresnetan nazioarteko erreferentzia dela ikustea”.*

Hainbeste joan-etorrik pasadizo komertzial askotarako aukera eman dute. Semak egoera bitxi bat kontatu du, zorionez salbuespena dena: *“Esportatzeko eskatzen zen dokumentazio xehe guztia beteta, eta eragiketaren abal-emaile zen Banku Zentralaren oniritziarekin, Izar-ek eskaera bat bidali zuen Nigeriara, eta kobratzera joan zenean, bankuak ez zuen ordainketa baimendu. Nigeriak Madril en baxadara joatea egokitu zitzaidan, eta harrera egin zidan funtzionariak eskaerari eman zion erantzuna hauxe izan zen: “altxa eta irten zaitetz enbaxadatik”. Gogoratzten dudan iruzur-kasu garbi bakarra da”.*

Orokorrean bazeuden bermeak esportazioak kobratzeko, aduanan salgaia erretiratzeko bezeroak ordainketa bermatu edo abalatu behar baitzuen: *“Izar-ek ordezkariak zituen produktuak saltzen zituen ia herrialde guztietan, eskaeren kudeaketa administratiboan zeregin garrantzitsua zuten tokiko agenteek”.*

Semak munduan zehar bakarrik bidaiatu du beti, eta zorte ona izan du, istripurik edo gaixotasunik ez baitu izan. Hegazkinez egin zuen lehen bidaia Parisera izan zen, eta nerbioak zirela eta, ez zen atsegina izan. Ezer gabe bidaiatzen zuen, katalogorik eta bestelako salmenta-materialik gabe, baina trebetasun pertsonalek edozein egoeratan laguntzen zioten: *“Hego Amerikan laguntza ona izaten nuen euskal etxeetan. Zornotzakoa zinela eta zer produktu saltzen zenuen esatearekin, berehala agertzen zen norbait kontaktuak eskaintzeko eta balizko bezeroak aurkezteko. Harreman horiek garai hartan funtsezkoak ziren merkatu berrietara iristeko”.*

Baina Semaren erakargarritasuna ez zen zornotzarra izatera mugatzen; izan ere, Jose





animador festivo: *“Donde había un piano me sentaba a tocarlo, lo que me abría las puertas en cualquier parte del mundo, lo mismo en Seúl que en Lourdes. Los clientes, en muchos casos amigos, conocían mi pasión por la música y con frecuencia me invitaban a conciertos en los grandes templos de la música, como La Scala de Milán, la Opera de Paris, Salzburgo... He dejado amigos por todas partes; es lo que más añoro porque la lejanía y el paso del tiempo hacen que las relaciones se vayan desvaneciendo, aunque con muchas personas mantengo contacto, especialmente en Navidad”.*

En abril de 1987, Sema viajó a Pekín y Shanghai con el objetivo de comprar brocas y su conocimiento del mercado le hizo intuir el futuro: *“En las dos últimas décadas China ha experimentado una transformación radical. Podría escribir un libro de aquella experiencia. En mi informe a la gerencia*

Maria Gonzalez Iza jai-animatzaile iaioa ere bada: *“Piano bat zegoen tokian hantxe esertzen nintzen jotzera, eta horrek atear zabaltzen zizkidan munduko edozein lekutan, Seulen nahiz Londresen. Bezeroek, askotan lagunak izaten zirenek, bazekiten musikazale amorratua nintzela, eta askotan musikaren tenplu handietako kontzertuetara gonbidatzen ninduten, Milango Scalara, Parisko Operara, Salzburgo... Lagunak utzi ditut leku guztietan; horren mira dut gehienbat, urruntasunak eta denborak harremanak hoztu egiten baitituzte azkenean, baina pertsona askorekin kontaktua mantentzen dut, batez ere Gabonetan”.*

1987ko apirilean Sema Pekinera eta Shanghaira bidaiatu zuen, barautsak erosteko, eta merkatuaz zuen ezagutza zela eta, etorkizuna igarri zuen: *“Azken bi hamarkadetan Txina erabat aldatu da. Liburu bat idatz nezake esperientzia hari buruz.*

*advertía que los chinos penetrarían en los mercados europeos, como ha ocurrido. Ahora Izar vende en China y estoy seguro que nuestra empresa tiene un gran futuro en ese inmenso país”.*

No obstante, el periplo profesional de Sema no estuvo exento de dificultades: *“También he vivido situaciones duras y conflictivas, hoteles llenos cucarachas en Turquía, travesías del desierto en autobús en Siria, Jordania o Líbano, siempre con mucho cuidado de no separarme ni un momento de la maleta. En el Líbano me tocó vivir a la guerra de cerca. Estaba junto a un compañero, gerente de una empresa de Ermua, cuando nos pusieron contra la pared con un arma detrás”.* Después de trabajar 35 años a Sema le comenzaron a fallar las caderas, *“ya no podía subir unas escaleras ni cargar con mi maletín y me prejubilé”.*

*Gerentziari bidali nion txostenean txinatarrak Europako merkatuetan sartuko zirela ohar-tarazten nuen, eta hala gertatu da. Orain Izar-ek Txinan saltzen du, eta ziur nago gure enpresak etorkizun handia duela herrialde erraldoi hartan”.*

Hala ere, Semaren ibilbide profesionalak izan zuen arazorik: *“Egoera zailak eta gatazkatsuak ere bizi izan ditut. Turkian labezomorroz betetako hoteletan egon nintzen. Basamortuan zehar autobusez bidaiatu dut Sirian, Jordanian eta Libanon, maleta une batez ere ez uzteko kontu handiz ibiliz beti. Libanon, berriz, gerra gertutik bizitzea egokitu zitzaidan; lankide batekin nengoela, Ermuko enpresa bateko gerentea bera, hormaren kontra jarri gintuzten arma bat bizkarrean genuela”.* 35 urtez lan egin ondoren, Sema aldakako arazoak izaten hasi zen; *“jadanik ezin nituen eskailerak igo, ez eta nire maletatxoan eraman ere, eta aurretiko erretiroa hartu nuen”.*





# Cambio político y crisis económica

## Aldaketa politikoa eta krisi ekonomikoa

Cuando árabes e israelíes se enfrentaron en la guerra del Yom Kippur, en 1973, la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP) subió el precio del barril de crudo hasta un 300% y sentó las bases para la crisis económica internacional. Con el fin de la era de la energía barata llegó el peligro permanente de inflación, el incremento del déficit exterior y la caída de la producción y del empleo. La peseta se depreció con respecto al dólar, las Bolsas registraron su peor rendimiento en años y las suspensiones de pagos alcanzaron cifras hasta entonces desconocidas.

Tras la muerte del dictador Francisco Franco, en noviembre de 1975, salieron a la luz las organizaciones políticas y sindicales que operaban en la clandestinidad y, tras cuarenta años de dictadura, en 1977 se celebraron las primeras elecciones libres.

Arabiarrak eta israeldarrak elkarren aurka hasi zirenean Yom Kippurreko gerran, 1973an, Lurralde Petrolio-Esportatzaileen Erakundeak (LPEE) petrolio-upelaren prezioa %300raino igo eta krisi ekonomikoa eragin zuen nazioartean. Energia merkearen aroa amaitzearekin, etengabeko inflazio-arriskua iritsi, kanpo-defizita areagotu eta produkzioak eta enpleguak behera egin zuten. Pezetak balioa galdu zuen dolarrarekiko, burtsek urte askotako errendimendurik okerreza izan zuten eta ordainketa-etendurak ordura arte ikusi gabeko zifretara iritsi ziren.

Francisco Franco diktadorea hil ondoren (1975eko azaroan), klandestinitatean ziharduten erakunde politikoak eta sindikalak plazara agertu ziren eta, 40 urteko diktaduraren ostean, lehen hauteskunde libreak egin ziren.



Cuando el 25 de octubre de ese año los partidos políticos firmaron los Pactos de la Moncloa para abordar el ajuste de la economía española a la crisis mundial, la situación no podía ser peor: se afrontaba el problema con retraso y, además, el país presentaba particularidades que profundizaban la crisis, como la rigidez de las empresas, acostumbradas a la comodidad del proteccionismo desarrollista.

Urte hartako urriaren 25ean, alderdi politikoek Moncloako Hitzarmenak sinatu zituzten, Espainiako ekonomiaren doikuntzari ekiteko asmoz. Egoera ezin okerragoa zen: arazoari berandu heldu zitzaion eta, gainera, Espainiako krisia areagotu egiten zuten zenbait berezitasun zeuden, hala nola enpresen zurruntasuna, protekzionismo desarrollistaren erosotasunera ohituta baitzeuden.



El triunfo, en febrero de 1979, de la revolución islámica del Ayatolá Jomeini en Irán provocó una subida de los precios del petróleo de hasta el 67% en el primer semestre. Empezaba la segunda crisis energética.

El 25 de octubre de 1979 los vascos aprobaron en referéndum el Estatuto de Gernika, que fue promulgado como ley orgánica el 18 de diciembre de ese año. Tras las primeras elecciones autonómicas al Parlamento Vasco, celebradas el 9 de marzo de 1980, Carlos Garaikoetxea, candidato a Lehendakari por el PNV, recibió el encargo de formar Gobierno.

En la segunda mitad de los setenta se perdieron en Euskadi 63.000 empleos. El Informe de la Economía Vasca de Caja Laboral Popular reflejaba la gravedad de la situación: “1979 no ha aportado ninguna luz al negro panorama de la economía vasca. Antes al contrario, los datos disponibles permiten afirmar que durante este año ha continuado el deterioro de la industria y del conjunto de la economía iniciado en 1974”. Este declive continuó imparable hasta finales de 1985. En diez años, la crisis se cobró 141.700 empleos en Euskadi. El paro afectaba a más del 20% de la población activa y se ensañaba especialmente en los jóvenes, de los que más de la mitad no lograba acceder al empleo, y en las mujeres, de las que sólo trabajaba el 30%. La inflación, que llegó a superar el 25%, se mantuvo por encima del 15% durante años.

1979ko otsailean, Jomeini Ayatolaren iraultza islamiarraren garaipenak (Iran) petrolioaren prezioen igoera eragin zuen, %67rainokoa ere lehen seihilekoan. Bigarren energia-krisia hasi zen.

1979ko urriaren 25ean, EAEko herritarrek Gernikako Estatutua onartu zuten, erreferendum bidez, eta lege organiko gisara atera zen urte hartako abenduaren 18an. 1980ko martxoaren 9an, Eusko Legebiltzarrerako lehen hauteskunde autonomikoak eginda, EAJren lehendakariak, Carlos Garaikoetxeak, gobernua eratzeke agindua jaso zuen.

1970eko hamarkadaren bigarren erdialdean 63.000 lanpostu galdu ziren Euskadin. Lankide Aurrezkiaren Euskal Ekonomiari buruzko Txostenak egoeraren larritasunaren berri eman zuen: *“1979. urteak ez dio inolako argirik ekarri euskal ekonomiaren egoera ilunari. Aitzitik, dauzkagun datuen arabera, 1974an hasitako industriaren eta ekonomia osoaren gainbeherak bere horretan jarraitu du aurten”*. Beherakada hori geldiezina izan zen 1985 urtearen amaierara bitartean. Hamar urtean, krisiak 141.700 lanpostu suntsitu zituen Euskadin. Populazio aktiboaren %20tik gora zegoen langabezian, eta hori pairatzen zutenak batez ere gazteak —erdiak baino gehiagok ez zuen lanik— eta emakumeak —%30k soilik lan egiten zuen— ziren. Inflazioa %15etik gorakoa izan zen hainbat urtez, eta %25etik gora ere egin zuen noiz edo noiz.



Vidal Fernández

### METIENDO HORAS

La crisis económica de los setenta no revistió especial gravedad para los trabajadores de Izar. Ajustándose mucho, los salarios permitían mantener una familia de cuatro miembros y casi todos los trabajadores realizaban una o dos horas extraordinarias al día, una media de 600 horas anuales por empleado. Metiendo horas lograban cierta holgura, y muchos accedieron a la propiedad de una vivienda, que tardaban unos doce años en pagar, y otros ahorraron para comprarse un coche.

La ilusión de muchas familias de trabajadores era que los hijos pudieran estudiar, lo que asociaban al logro de mejores expectativas laborales que las que ellos tenían. Pero eran tiempos en que las familias necesitaban varios jornales y la mayoría de los jóvenes comenzaba a trabajar a los dieciséis años.

Aunque los cambios políticos y sociales empezaban a ser evidentes, en el ámbito familiar todavía imperaban las maneras y costumbres tradicionales. La mayoría de las mujeres gobernaba el ámbito doméstico y se ocupaba del cuidado y educación de la prole. Por su parte, muchos hombres consideraban cumplidas sus responsabilidades familiares con la aportación de recursos económicos. Los políticamente comprometidos trabajaban, además, por el cambio democrático. Responsabilidades que, para algunos, no eran incompatibles con la disposición a *vender el colchón* para ir a Madrid a ver una final de Copa del Athletic.

A pesar de las largas jornadas de taller, los trabajadores encontraban momentos para la vida social, centrada en el *chiquiteo* del mediodía, la *partida* de sobremesa, con café completo, y el *poteo* por la tarde. Junto a la puerta de la fábrica estaban el Bar Atxuri y el bar Martija, para muchos

### ORDUAK SARTZEN

70eko hamarkadako krisi ekonomikoak ez zuen larritasun berezirik izan Izar-en langileentzat. Estu samar bazen ere, soldatek lau kideko familia bat mantentzeko ematen zuten, eta ia langile guztiek egiten zuten aparteko orduren bat edo bi egunean, hau da, langile bakoitzak 600 bat ordu urtean, batez beste. Orduak sartuta nolabaiteko lasaitasuna lortzen zuten, eta askok etxebizitza baten jabe izatea lortzen zuten hamabi bat urteren buruan, eta beste batzuek auto bat erosteko aurreztu zuten.

Langile-familia askoren ilusioa seme-alabek ikastea zen, hori lan-aukera hobek izatearekin lotzen baitzuten. Baina garai hartan familiek hainbat soldata behar izaten zuten, eta gazte gehienak 16 urterekin hasten ziren lanean.

Aldaketa politiko eta sozialak agerikoak izaten hasi baziren ere, familian oraindik modu eta ohitura tradizionalak ziren nagusi. Emakume gehienek etxeko eremua gobernatzen zuten eta seme-alaben zaintzaz eta heziketaz arduratzen ziren. Gizon askok, berriz, betetzat ematen zituzten familiarekiko erantzukizunak baliabide ekonomikoak ekarrita. Konpromiso politikoa hartu zutenek, gainera, aldaketa demokratikoaren alde lan egiten zuten. Batzuentzat, erantzukizun horiek ez ziren bateragaitzak Athleticen kopa-finala ikustera Madrilera joateko zeukaten apurra gastatzearekin.

Lantegiko lansaiio luzeak gorabehera, langileek aurkitzen zituzten bitzta sozialerako uneak, eguerdiko eta arratsaldeko txikiteoan, kafea hartuz bazkalosteko partidari... Fabrikako ate ondoan *Atxuri* eta *Martija* taberna zeuden, askorentzat laneko sartu-irtenetan egunero geldialdia egiteko lekuak. Martija tabernak harreman estua zuen Izar-en langileekin; izan ere, hango arduraduna Maria Jesus zen, Jose Domingo Idigorasen seme

puntos de parada cotidiana en las entradas y salidas del trabajo. El Martija mantenía una estrecha relación con los trabajadores de Izar, ya que estaba atendido por Maria Jesús, casada con un hijo de José Domin Idígoras. Los seis hijos que tuvo este histórico trabajador de Izar, entre ellos el político y sindicalista de la izquierda abertzale Jon Idígoras, trabajaron en la empresa.

Mediados los setenta Izar tenía 1.100 trabajadores, de los que unos 800 eran inmigrantes, principalmente de La Mancha, Extremadura y Galicia. Se establecieron en Amorebieta siguiendo un modelo clásico en la emigración; primero llegaba una persona y, si le iba bien, animaba a sus familiares y amigos. Con frecuencia, después de las vacaciones de verano regresaban del pueblo con un hermano o un primo, que no tardaban en encontrar trabajo. Los inmigrantes de Izar y Forjas llenaron prácticamente el nuevo barrio de Ogenbarrena, con el que comenzó a expandirse Amorebieta...

Al igual que ocurría en la generalidad de las empresas metalúrgicas, en los setenta todavía se trabajaba con alpargatas sobre suelos encharcados

batekin ezkondua. Izar-en langile historiko honek eduki zituen sei seme-alabek, tartean Jon Idígoras ezker abertzaleko politikari eta sindikalistak, enpresan lan egin zuten.

70eko hamarkadaren erdialdean, Izar-ek 1.100 langile zituen, eta horietatik 800 etorkinak ziren, batez ere Mantxa, Extremadura eta Galiziakoak. Zornotzan, immigrazioaren eredu klasikoari jarraiki finkatu ziren: lehenik, pertsona bat iristen zen, eta, ongi bazihoakion, familiakoak eta lagunak ekartzen zituen. Askotan, udako oporren ondoren herritik anaiaren edo lehengusuren batekin itzultzen ziren, eta haiek berehala aurkitzen zuten lana. Izar eta Forjas-en etorkinek Zornotzako zabalgunea zen Ogenbarrena auzo berria ia bete egin zuten.

Enpresa metalurgiko ia guztietan gertatzen zen bezala, 70eko hamarkadan alpargatekin lan egiten zen artean, taladrinez, olioiez eta txirbil zorrotzez betetako zoruetan. Lantegietara ez zen iritsi segurtasun-betaurrekorik, ezta belarrietarako babesgailurik ere. 1976an, Jose Ramón Márquezek lan-istripu larria izan zuen barra-sailean.





con taladrinas, aceites y virutas cortantes. A los talleres todavía no habían llegado ni las gafas de seguridad ni las protecciones para los oídos. En 1976, José Ramón Márquez sufrió un grave accidente laboral en el departamento de barras.

En la empresa, se realizaba un reconocimiento médico anual que incluía exploraciones por rayos X y análisis de orina y sangre. Estos análisis resultaron determinantes para algunos trabajadores, ya que se descubrieron enfermedades crónicas que pudieron ser tratadas a tiempo. El médico acudía todos los días y en la empresa había dos enfermeras que se turnaban en los relevos y mantenían una presencia permanente

Entre 1974 y 1980 se acometió una profunda transformación en las líneas de fabricación de brocas y de automoción. La renovación tecnológica, que requirió inversiones importantes, impuso una reducción de personal. En esa época, como consecuencia del robo industrial

Enpresan azterketa medikoa egiten zen urtero, X izpi bidezko esplorazioak eta gernu- eta odol-analisia barne. Análisi horiek erabakigarriak izan ziren langile batzuentzat; izan ere, garai tratatu ahal izan ziren gaixotasun kronikoak aurkitu zitzaizkien. Medikua egunero joaten zen enpresara, non bi erizain ere bazeuden, txandakako lanean.

1974tik –1980ra erabateko eraldaketa izan zen barautsen eta automozioeko fabrikazio-ildoetan. Inbertsio handiak eskatu zituen berrikuntza teknologikoa zela eta, murriztu egin zen langile-kopurua. Garai hartan, zenbait arazo izan zituen enpresak, langile-talde batek enpresa lehiakide bat sortu baitzuen Gaztelan, espioitza industrialari esker.

Durangoko Anaia Maristekin lanbide-heziketa ikasi ondoren, 1974ko irailean hasi zen Vidal Fernandez Izar-en lanean. 18 urte zituen, eta oraindik gogoan du egun haietako irudia:

que protagonizaron un grupo de trabajadores, que establecieron una empresa competidora en tierras castellanas, la empresa atravesó ciertos problemas.

Después de haber estudiado formación profesional con los Hermanos Maristas de Durango, en septiembre de 1974 Vidal Fernández ingresó en Izar. Tenía 18 años y aún conserva la imagen de aquellos días. *“Me produjo una gran impresión ver, por primera vez, a la multitud que se movía entre la plaza del pueblo y la fábrica de la calle Sabino Arana. En la entrada y salida de los relevos coincidíamos con los compañeros de Forjas de Amorebieta, la empresa vecina”*.

Vidal comenzó a trabajar en el departamento de mantenimiento, en el que hoy en día continúa. Su primer encargado fue José López, más conocido como Munitxa, su segundo apellido. Vidal conserva un grato recuerdo de su jefe inmediato. *“Munitxa era un hombre de carácter fuerte y un buen maestro. Conocía bien su oficio*

*“Inpresio handia egin zidan herriko plazaren eta Sabino Arana kaleko fabrikaren artean mugitzen zen jendetza lehen aldiz ikusteak. Erreleboen sartu-irtenetan, aldameneko enpresako (Forjas de Amorebieta) langileekin bat egiten genuen”*.

Vidal mantentze-sailean hasi zen lanean, eta oraindik ere horretan jarraitzen du. Bere lehen arduraduna Jose Lopez izan zen, bigarren deitura zuen Munitxa izenez ezagunagoa. Vidalek oroitzapen ona gorde du bere hurbileko nagusiaz: *“Munitxa izaera sendoko gizona zen, maisu ona. Ondo ezagutzen zuen bere lanbidea, eguneroko jardunari esker, eta gazteei babesa emateaz eta irakasteaz arduratzen zen. Enpresan 50 urteko zerbitzua eskainita jubilatu zen azkenetako langilea izan zen. Bere semeetako batek ere, Jose Ignacio Lopez de Arriortua enpresaburu ezagunak, Izar-en egin zituen lan-praktikak”*.

Mantentze-sailean orduan 38 lagunek egiten zuten lan, gremio guztietakoak: arotzak, iturginak, margolariak, tornulariak, fresatzaileak, egokitzaileak, elektrizistak, soldatzaileak... Sail







*por la práctica cotidiana y estaba pendiente de arropar y enseñar a los jóvenes. Fue de los últimos trabajadores que se jubiló con 50 años de servicio en la empresa. Uno de sus hijos, el célebre empresario José Ignacio López de Arriortúa, también hizo prácticas laborales en Izar”.*

En el departamento de mantenimiento trabajaban entonces 38 personas de todos los gremios: carpintería, fontanería, pintura, torneros, fresadores, ajustadores, electricistas, soldadores... el departamento constituía lo que hoy se llamaría una empresa de servicios. La vida llevó a Vidal al entorno que necesitaba para desarrollar sus inquietudes. *“Cuando comencé a trabajar ya tenía conciencia sindical y estaba convencido de que tenía que hacer algo para que cambiara la situación. La inmensa mayoría de los que trabajábamos en mantenimiento, un departamento humanamente muy unido, éramos euskaldunes y de ideología nacionalista, y teníamos la posibilidad de movernos por toda la fábrica”.*

hura orain “zerbitzu-enpresa” deituko genukeen horietako bat zen. Bere kezkei irtenbidea emateko ingurunera eraman zuen bizitzak Vidal: *“Lanean hasi nintzenean nik banuen kontzientzia sindikalik, eta konbentzituta nengoen zerbait egin behar nuela egoera aldatzeko. Mantentze-lanetan lan egiten genuenok lotura estua genuen elkarrekin; gehien-gehienok euskaldunak eta ideologia abertzalekoak ginen eta fabrika osoan hara eta hona mugitzeko aukera genuen”.*

### EN EL RECUERDO

En la memoria de Izar permanece el recuerdo de dos compañeros fallecidos en accidentes laborales. José Luis Alonso, trabajador de mantenimiento, en 1972, y Alfonso López, del departamento de muelles, en 1977.

### OROIMENEAN

Izar-en oroimenean daude lan-istripuetan hildako bi lankideok: Jose Luis Alonso, mantentze-saileko langilea, 1972an hil zen; Alfonso Lopez, malgukien sailekoa, 1977an.





Manuel Acevedo

## NÚCLEO DEL MOVIMIENTO OBRERO

En la década del cambio de sistema político, en Bizkaia a las grandes empresas como Altos Hornos, Babcock&Wilcox, los astilleros Euskalduna y la Naval de Sestao, entre otras, les correspondió dinamizar un nuevo modelo sindical. Fueron el núcleo del movimiento obrero y el laboratorio en el que se fue gestando una nueva manera de entender las relaciones laborales. En ese reparto histórico de papeles, a Izar le correspondió actuar como corazón del movimiento obrero del Duranguesado.

A pesar de que las condiciones de trabajo en Izar no eran peores que en otras empresas y sus salarios superaban sustancialmente los mínimos establecidos en el convenio provincial del metal de Bizkaia, mediados los setenta los trabajadores de la empresa constituyeron la vanguardia del movimiento obrero en el Duranguesado. Manuel Acevedo, dirigente de Comisiones Obreras en la fábrica, recuerda cómo funcionaban. *“Las Comisiones Obreras de Izar fueron muy activas. Siempre que se pretendía una movilización o una huelga a nivel comarcal, el primer movimiento consistía en comprometer en el empeño a los trabajadores de nuestra empresa. Izar estaba en primera fila cuando se planteaba cualquier cuestión política contra el franquismo, y ocurría lo mismo con las reivindicaciones abertzales”*.

La lucha obrera estaba dinamizada por un grupo de alrededor de 20 personas de distinta ideología. Eran tiempos difíciles para la militancia sindical porque la Guardia Civil acechaba y resultaba complicado hasta divulgar octavillas. En 1974 los sindicalistas, aún clandestinos, organizaron una *culebra* informativa que recorrió los pabellones difundiendo consignas, lo que incrementó la tensión entre los dirigentes sindicales y la dirección.

## LANGILE-MUGIMENDUAREN GUNEA

Sistema politikoaren aldaketaren hamarkadan, Bizkaian, enpresa handiei, hala nola Labe Garaiak, *Babcock&Wilcox*, Euskalduna ontziola eta Sestaoko *Naval* enpresei, besteak beste, eredu sindikal berria suspertzea egokitu zitzairen. Langile-mugimenduaren gunea izan ziren, lan-harremanak ulertzeko modu berriaren laborategia. Zereginen banaketa historiko horretan, Izar-i Durangaldeko langile-mugimenduaren bihotza izatea egokitu zitzaion.

Izar-en lan-baldintzak beste enpresa batzuetakoak baino okerragoak ez baziren ere eta soldatak Bizkaiko metalaren probintzia-hitzarmeneko gutxienekoen oso gaintik bazeuden ere, 70eko hamarkadaren erdialdean enpresako langileek Durangaldeko langile-mugimenduaren abangoardia osatzen zuten. Manuel Acevedok, fabrikako Comisiones Obreras sindikatuko buruak, nola funtzionatzen zuten gogoan du. *“Izar-en Comisiones Obreras-en taldeak oso aktiboak ziren. Eskualdean mobilizazioen bat edo grebaren bat egin nahi zen guztietan, lehen mugimendua zeregin hartan gure enpresako langileak konprometitzea zen. Izar lehen lerroan egoten zen frankismoaren aurka edozein gai politiko planteatzen zenean, eta gauza bera gertatzen zen aldarrikapen abertzaleekin”*.

Langileen borroka ideologia desberdinetako 20 lagun inguruko talde batek bultzatzen zuen. Garai latzak ziren militantzia sindikalerako, guardia zibila zelatan ibiltzen baitzen eta zaila zen planfletoak zabaltzea ere. 1974an sindikalistek, artean klandestinoak zirela, informazio “suge” bat antolatu zuten, eta kontsignak zabalduz ibili ziren pabilioiz pabiloi. Horrek tentsioa areagotu egin zuen buruzagi sindikalen eta zuzendaritzaren artean.

Los talleres de Izar fueron escenario también de las distintas estrategias que los sindicatos, en permanente campaña de captación de militantes, desplegaban para ganar prestigio entre los trabajadores. En 1978 se celebraron las primeras elecciones sindicales de la etapa democrática en las que fueron elegidos los 17 miembros del comité de empresa. Comisiones Obreras y UGT sumaron once delegados, una mayoría suficiente para tomar decisiones. Los líderes de ambos sindicatos tuvieron un gran ascendiente entre la clase obrera, especialmente la de origen inmigrante, del Duranguesado. También formaban parte del comité LAB, ELA-STV y delegados de candidaturas independientes. Tras las elecciones se acentuaron las diferencias políticas e ideológicas entre los sindicatos.

Los trabajadores *abertzales* más comprometidos formaban parte del colectivo Berdin, de raíces eibarresas, y se integraron en LAB cuando nació

Militanteak irabazteko etengabeko kanpaina, sindikatuek langileen artean prestigioa lortzeko estrategien jokaleku ere izan ziren Izar-en lantegiak. 1978an, demokrazia-garaiko lehen hauteskunde sindikalak egin eta enpresa-batzordeko 17 kideak hautatu ziren. Comisiones Obreras eta UGT sindikatuek 11 ordezkari lortu zituzten, erabakiak hartzeko gehiengo nahikoa. Bi sindikatuetakako liderrek itzal handia izan zuten Durangaldeko langileen artean, etorkinen artean batez ere. Batzordeko kide ziren, halaber, LAB, ELA-STV eta hautagaitza independenteetako ordezkariak. Hauteskunde guztiek sindikatuen arteko alde politikoak eta ideologikoak areagotu egin zituzten.

Langile abertzale konprometituenak Eibarko sustraiak zituen Berdin kolektiboaren kide ziren, eta LABen sartu ziren sindikatu hori sortu zenean. Vidal Fernandezek, ezker abertzaleko sindikatuaren sortzaileetakoak, gogoan du zein





este sindicato. Vidal Fernández, uno de los fundadores del sindicato de la izquierda *abertzale* recuerda lo dificultoso que les resultaba competir con Comisiones Obreras y UGT. *“Los sindicatos de ámbito estatal tenían gran ascendiente entre los trabajadores inmigrantes y nos resultaba muy difícil transmitir a la gente lo que pensábamos sobre la necesidad de cambiar el modelo capitalista, desde una perspectiva socialista y abertzale. Además, teníamos a las fuerzas de seguridad pisándonos los talones”*. En la oficina técnica de Izar trabajaba Jon Idígoras, miembro de una saga familiar histórica en la empresa que, a pesar de ser un personaje referente en el sindicato LAB y en toda la izquierda *abertzale*, no desarrolló especialmente su actividad sindical de puertas para dentro.

José Ignacio Gandiaga, dirigente sindical de ELA-STV, considera que el sistema asambleario que imperaba en la empresa, lejos de ser un

zaila zen Comisiones Obreras eta UGTrekin lehiari aritzea: *“Estatu-mailako sindikatuek itzal handia zuten langile etorkinen artean, eta oso zaila zen guretzat eredu kapitalista ikuspegi sozialista eta abertzale batetik aldatzeko beharraz pentsatzen genuenajendeari helaraztea. Gainera, segurtasun- indarrak gure atzetik zebiltzan”*. Izar-en bulego teknikoan egiten zuen lan Jon Idígorasek, enpresan urte asko zeramatzan familia bateko semeak. Nahiz eta LAB sindikatuko eta ezker abertzale osoko erreferentziazko pertsonaia izan, ez zuen bere jarduera sindikala bereziki enpresa barruan landu.

ELA-STVko buruzagi zen Jose Ignacio Gandiagaren iritziz, enpresan nagusi zen asanblada-sistema ez zen inola ere zuzeneko demokraziaren eredu eta, askotan, manipulatu egiten zen, oso gardenak ez ziren interesak defendatzeko: *“Bidoi baten gainera igotzen ziren gizon batzuk zeuden eta, trebetasun dialektiko handiz, nahi zutena lortzen*

modelo de democracia directa, con frecuencia se manipulaba para defender intereses poco transparentes. *“Había unos señores que se subían al bidón y con gran habilidad dialéctica se llevaban el gato al agua, convocando paros casi todos los meses. En algunas huelgas, a los encargados nos hacían el pasillo, se armaba bastante bronca y el ambiente comenzó a enrarecerse. Recuerdo que un sindicalista, para presionar a la dirección que se negó a subirle de categoría, movilizó a sus incondicionales y organizó una culebra que recorrió los talleres paralizando la empresa durante dos horas”*.

En 1985, con su convenio colectivo de empresa ya acordado, los trabajadores de Izar se pusieron en huelga por las discrepancias surgidas en la negociación del convenio provincial del metal. Eran tiempos en que las grandes empresas arrastraban al movimiento sindical de toda Bizkaia. *“Los trabajadores de Izar -recuerda Vidal Fernández- decidieron hacer una huelga de un día como muestra de solidaridad con el sector, y acabaron sumándose a la huelga provincial por razones poco comprensibles, en las que se mezclaban la tozudez y el afán de demostración de fuerza sindical. La plantilla no entendía por qué estaba en huelga. En esa situación extraña, la empresa rompió el convenio señalando al comité que la dirección se regiría por lo que se acordase en el convenio provincial del metal. El comité de empresa se vio en un callejón sin salida y Comisiones Obreras negoció una salida, firmando el convenio en solitario”*.

*“Habíamos firmado un buen convenio de empresa, con salarios un 20% por encima del provincia, pero nos dejamos llevar a la huelga en medio de las presiones propias de las votaciones a mano alzada. Casi todos los días nos reuníamos sobre las ocho de la tarde en el frontón de Amorebieta, y tras una hora de discusiones decidíamos seguir un día más”, recuerda José*

*zuten, lana uzteko deiak ia hilero eginez. Greba batzuetan, arduradunon inguruan ilaran jartzen ziren, liskar handi samarrak izaten ziren eta giroa gaiztotzen hasi zen. Gogoan dut sindikalista batek, kategoriaz igo nahi ez zuen zuzendaritza presionatzeko asmoz, bere aldekoak mobilizatu zituela eta lantegiak zeharkatu zituen ‘suge’ bat antolatu zuela, enpresa bi orduz geldiaraziz”*.

1985ean, enpresako hitzarmen kolektiboa jadanik adostuta, Izar-en langileak grebara joan ziren metaleko probintzia-hitzarmenaren negoziazioan sortutako desadostasunak zirela-eta. Garai hartan, enpresa handiek Bizkaia osoko mugimendu sindikala atzetik eramaten zuten. *“Izar-en langileek –gogoratzen du Vidal Fernandezek- egun bateko greba egitea erabaki zuten sektoreari elkartasuna erakusteko, eta, azkenean, probintzia-mailako grebarekin bat egin zuten, oso ulergarriak ez diren arrazoiengatik, egoskortasuna eta indar sindikala erakutsi nahia hor nahastuta zeudela. Langilegoak ez zuen ulertzen zergatik zegoen greban. Egoera bitxi hartan, enpresak hitzarmena hautsi egin zuen, eta batzordeari metaleko probintzia-hitzarmenean erabakitzen zenari atxikiko zitzaiola adierazi zion zuzendaritzak. Enpresa-batzordeak irtenbiderik gabe ikusi zuen bere burua eta Comisiones Obreras sindikatuak irtenbide bat negoziatu zuen, hitzarmena berak bakarrik sinatuz”*.

*“Enpresa-hitzarmen ona sinatu genuen, probintziakoak baino %20 handiagoak ziren soldatekin, baina eskua altxatuta egiten ziren bozketetako presioak zirela medio grebara joan ginen. la egunero, arratsaldeko zortzietan, Zornotzako frontoian biltzen ginen, eta ordubetez eztabaidatu ondoren beste egun batez jarraitzea erabakitzen genuen”, kontatu digu Jose Ignacio Gandiagak. ELA-STVko sindikalista honek giro nahasiaz gain gertakari bortitzak izatea deitoratu du. “Piketeeek atea katez lotu zituztelako fabrikari sartu ezin izan zuen egunean, Jose Luis*



José Ignacio Gandiaga

Ignacio Gandiaga. El sindicalista de ELA-STV lamenta que a la crispación se sumasen episodios violentos. *"El día que no pudo entrar en la fábrica porque los piquetes amarraron las puertas con cadenas, José Luis Saracho, gerente y miembro de la familia Belausteguigoitia, advirtió ofendido: "la empresa se ha fastidiado, os vais a acordar de esto". Acabada la huelga, Izar comenzó a perder pedidos. Ford, principal cliente de las barras de torsión que fabricaba la sección de muelles, decidió cambiar de proveedor tras ver afectada su producción por la larga huelga de Izar. Seat, Citroën y Renault le siguieron los pasos. Los problemas de Izar no habían hecho más que comenzar"*.

En la memoria de los trabajadores que la protagonizaron, la huelga de 1985 quedó marcada como un hito biográfico, que unos recuerdan con el sabor amargo del fracaso y otros con cierta nostalgia.

Manuel Acevedo ingresó en Izar en 1968 cuando tenía 19 años y trabajó 40 años en la empresa. *"En los años setenta me involucré mucho en la política y en la lucha obrera, primero como enlace sindical en el jurado de empresa, tratando de romper desde dentro el sindicalismo vertical y, posteriormente, en la creación de Comisiones Obreras en las empresas, organizando la de Izar años antes de que se legalizara el sindicato del mismo nombre. En Izar, que era una empresa muy politizada, planteábamos una acción reivindicativa muy dura, condicionada por las circunstancias políticas de la lucha contra la dictadura, en un tiempo en el que no había libertad sindical y el régimen desplegaba toda su capacidad represiva"*.

En un contexto de enfrentamiento directo, también la parte empresarial padeció situaciones de extrema gravedad. José Miguel Belausteguigoitia señala que *"con el crecimiento*

*Saratxo gerenteak, Belausteguigoitia familiako kidea bera, hau adierazi zuen haserre: Hau enpresaren hondamendia da; gogoratuko duzue hau"*. Greba amaituta, Izar eskaerak galtzen hasi zen. Malgukien sailak fabrikatzen zituen tortsiobarren bezero nagusia zen Ford-ek hornitzailea aldatzea erabaki zuen, bere produkzioan Izar-en greba luzeak eragina izan zuela ikusita. Gauza bera egin zuten Seat, Citroën eta Renault-ek. Izar-en arazoak hasi besterik ez ziren egin".

Langileen oroimenean, 1985eko greba mugarririk biografikoa izan zen: batzuek, porrotaren zapora mingotsaz gogoratzen dute, eta beste batzuek, nolabaiteko nostalgiaz.

Manuel Acevedo 1968an sartu zen Izar-en, 19 urte zituela, eta 40 urtez egin zuen bertan lan: *"70ko hamarkadan sakon sartu nintzen politikan eta langileen borrokan; lehenbizi, bitartekari sindikal gisa, enpresako batzordean, barrutik sindikalismo bertikala hautsi nahian, eta, ondoren, enpresetan Comisiones Obreras-en sorreran parte hartuz, Izar-ena antolatuz izen bereko sindikatua legeztatu baino urte batzuk lehenago. Izar oso enpresa politizatua zen, eta ekintza erreibindikatzailerik gogorak planteatzen genituen, diktaduraren aurkako borroka gertakari politikoen eraginpean, askatasun sindikalik gabeko garai hartan, erregimenak bere ahalmen errepresibo guztia erakusten zuenean"*.

Zuzeneko enfrontamenduko testuinguru hartan, enpresaburuen aldeak ere oso egoera larriak pairatu zituen. José Miguel Belausteguigoitiek dioenez, *"enpresa hazi ahala lan-harremanak konplexutasun handiagoko etapa batean sartu ziren. Soldata-mailak eta osagarriak handiak ziren, baina borroka hasi ziren kapitalaren ordezkarien eta langileen artean. Lanekoei ez ezik, nire aitak, abertzale izateagatik diktaduraren errepresio politikoa jasan behar izan zuenak, Zornotzako guardia zibilaren*



*de la empresa las relaciones laborales entraron en una etapa de mayor complejidad. Los niveles salariales y los complementos eran elevados, pero comenzaron los enfrentamientos entre la representación del capital y la de los trabajadores. Además de a la parte laboral, mi padre, que había sufrido la represión política de la dictadura por su condición de nacionalista, tenía que enfrentarse a las presiones que le llegaban desde el cuartel de la Guardia Civil de Amorebieta”.*

*kuarteleetik zetozkion presioei egin behar izaten zien aurre”.*

*“Familian —gogoratzen du Jose Migel Belaustegigotiak— tentsio handiko uneak bizi izan genituen. Bi aldiz, nire aitak gurpilak galdu zituen autoan zebilela, torlojuak lasaitu zizkiotelako, eta gertakari haiek inoiz ez ziren argitu. Fabrikan tentsioak zeuden beste etapa batean, larunbat goiz batez bi pertsonen bisita jaso zuen Bilboko gure*



"En la familia -recuerda José Miguel Belausteguigoitia- vivimos momentos de mucha tensión. En dos ocasiones, mi padre perdió las ruedas circulando con el coche porque le habían aflojado los tornillos, episodios que nunca se aclararon. En otra etapa de tensiones en la fábrica, un sábado por la mañana recibió la visita de dos personas en nuestro domicilio de Bilbao. No sé lo que le dijeron, pero se despidieron diciendo: "sabemos que usted es nacionalista, pero aténgase a las consecuencias".

"Roban catorce millones de pesetas de una fábrica vizcaína". Con este titular, las agencias

etxean. Ez dakit zer esan zioten, baina alde egin aurretik honela agurtu zuten: Badakigu abertzalea zarela, baina ondorioei aurre egin beharko diezu".

"Hamalau milioi pezeta lapurtu dituzte Bizkaiko fabrika batean". Izenburu horrekin, prentsa-agentziek ABCk jasotako albiste hau zabaldu zuten 1977ko otsailaren 8an: "Astelehen iluntzean, hogeita bost urtetik beherako bost gaztek, bi pistola eta bi metrailleta zituztela eta aurpegia estali gabe, Zornotzako Talleres Izar enpresan lapurreta egin eta hamalau milioi pezeta eraman zituzten. Lapurreta egiteko modua kontuan hartuta, badirudi ETArek ekintza izan dela".

**ROBAN CATORCE MILLONES DE PESETAS DE UNA FABRICA VIZCAINA**

Bilbao 8. A última hora de la tarde del lunes, cinco jóvenes, de edades inferiores a los veinticinco años, armados con dos pistolas y dos metralletas, y con la cara descubierta, atracaron la empresa Talleres Izar, de Amorebieta, llevándose catorce millones de pesetas. Por el modo de desarrollarse el atraco, parece ser que pudiera tratarse de una acción de ETA.

- Siete personas resultaron heridas de distinta consideración, a consecuencia de una explosión registrada en la Cooperativa del Campo, situada en la calle Armengol, de la localidad leridana de Seo de Urgel. Al parecer, la explosión se produjo a causa de un escape de gas cuando se realizaban trabajos de soldadura para la construcción de un silo de grano. Los daños ascienden a varios millones de pesetas.
- En el kilómetro 343 de la carretera Madrid-Valencia, a su paso por la localidad valenciana de Quart de Poblet, un turismo dio alcance a un camión, resultando muertos tres de los ocupantes del turismo. Los fallecidos son el conductor del vehículo, Domingo Miralles, y sus acompañantes, Vicente Silver y Carmen Ferrús, sufriendo heridas de consideración la cuarta viajera, Carmen García.
- Una mujer perdió la vida por asfixia en un incendio declarado en su domicilio de la calle Calabria, 69, de Barcelona. En el momento del incendio la víctima, Carmen Riera, se encontraba acompañada de un hijo suyo subnormal y de tres nietos. El siniestro se cree fue originado por una estufa de butano que prendió en la ropa de una cama. Los niños y el hijo de la víctima lograron ponerse a salvo.
- Dos camilleros y un subalterno del Hospital Provincial de Murcia fueron agredidos por varios familiares de un paciente que pretendían quedarse a dormir en dicho centro, lo que se les prohibió. Uno de los lesionados, Pedro Nicolás, sufre heridas graves, y los otros dos, Francisco Hernández y Ginés Hernández, de pronóstico reservado.—(Resumen de agencias.)

de prensa difundieron, el martes 8 de febrero de 1977, la siguiente noticia, recogida por ABC: "A última hora de la tarde del lunes, cinco jóvenes, de edades inferiores a los veinticinco años, armados con dos pistolas y dos metralletas, y con la cara descubierta, atracaron la empresa Talleres Izar de Amorebieta, llevándose catorce millones de pesetas. Por el modo de desarrollarse el atraco, parece ser que pudiera tratarse de una acción de ETA".

En la memoria de José Miguel Belausteguigoitia, hijo del gerente de la empresa Federico Belausteguigoitia, la cifra que sustrajeron fue mucho mayor. "Izar sufrió un robo de más de treinta y cuatro millones de pesetas, dinero destinado al pago de las horas extras de los trabajadores que no querían cobrar por talón o por transferencia. Los que lo hicieron sabían bien el recorrido que tenían que realizar en el interior de la fábrica para llegar al dinero. Los asaltantes amenazaron con represalias si antes de que transcurrieran 24 horas se avisaba del robo a la policía. Para evitar mayores daños, la dirección se atuvo a la amenaza, lo que le generó conflictos con la Guardia Civil".

Federico Belaustegigoitia enpresako gerentearen seme den Jose Migel Belaustegigoitiak gogoratzen duenez, lapurtutako diru-kopurua askoz handiagoa izan zen. "Izar-ek 34 milioi pezetako lapurreta izan zuen; diru hori txekez edo transferentzia bidez kobratu nahi ez zuten langileen aparteko orduak ordaintzeko zen. Hori egin zutenek ongi zekiten zer-nolako ibilbidea egin behar zuten lantegian dirua zegoen lekuraino iristeko. Erasotzaileek mendekua hartzeko mehatxua egin zuten, 24 ordu igaro baino lehen lapurretaren berri poliziarri ematen bagenion. Kalte handiagoak saihesteko, zuzendaritzak bete egin zuen esandakoa, eta, ondorioz, guardia zibilarekin liskerrak izan zituen".



### FIN DE UNA ERA

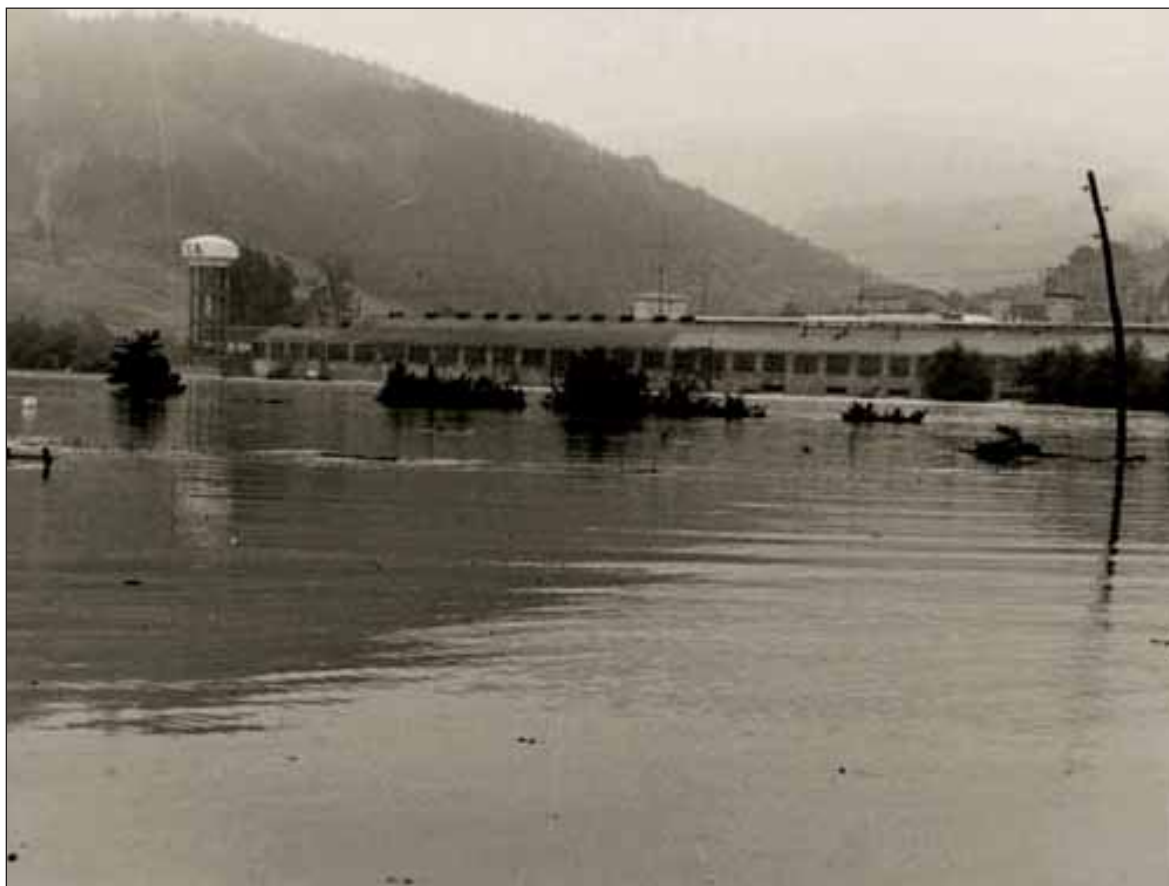
Las lluvias torrenciales del 26 de agosto de 1983 arrasaron 101 municipios vascos. Hubo 34 fallecidos y 5 desaparecidos. El agua, que en muchos puntos alcanzó los 5 metros, causó pérdidas superiores a 200.000 millones de pesetas en la Comunidad Autónoma. En el interior de los talleres de Izar, el agua superó el metro y veinte centímetros. Con el esfuerzo de la plantilla, las instalaciones volvieron a estar operativas para final de septiembre.

*“El día de las inundaciones Izar estaba cerrada por vacaciones. En la fábrica únicamente estábamos el economista Roberto Vicario y yo” recuerda Raimundo Zugadi. “Me dio una documentación para que la llevara a la firma de Juan Arana en Bilbao y la entregara después en*

### ARO BATEN AMAIERA

1983ko abuztuaren 26ko uholdeek hondamendia eragin zuten 101 euskal udalerritan: 34 hildako eta bost desagertu izan ziren. Ura bost metrora ere iritsi zen leku askotan, eta 200.000 milioi pezetatik gorako kalteak eragin zituen Euskal Autonomia Erkidegoan. Izar-en lantegien barruan, ura metro bat eta hogeitazentimetrotik gora iritsi zen. Langileen ahalegina medio, instalazioak berriro lanerako prest zeuden irailaren amaieran.

*“Uholdeen egunean Izar itxita zegoen, oporrak zirela eta. Lantegian Roberto Vicario ekonomilaria eta biok besterik ez geunden”, dio Raimundo Zugadik. “Dokumentazio bat eman zidan, Bilboko Juan Aranaren enpresara eraman eta gero Banco de Vizcaya-n entrega nezan. Zornotzara itzulita, egoera larria zela ikusi nuen eta Roberto Vicariori*





*el Banco de Vizcaya. De vuelta en Amorebieta, vi que la situación era grave y avisé a Roberto Vicario para que abandonara la empresa. Un grupo de trabajadores nos concentramos en el empeño de subir a la parte alta de los talleres los componentes más delicados de la maquinaria y lo más valioso de la producción, pero siguió lloviendo y el nivel del agua no dejó de crecer en todo el día. Salí por la noche con un compañero y tratamos de llegar al coche, que estaba aparcado en la zona alta del camino de Lemoa. El puente de la estación había desaparecido con la riada y subimos a Ogena cruzando por la autopista. Resbalé y no me llevó el agua porque me sujetó mi compañero, José Luis Echevarría Pacheco”.*

Cuando bajó el agua el panorama era desolador. El primer trabajo fue limpiar el barro y la broza introducida en los pabellones. Los mandos del

*enpresatik irteteko esan nion. Langile-talde batek lantegietako goiko aldera makineriaren osagairik delikatuenak eta produkzio-elementurik baliotsuenak igotzeari ekin genion, baina euria egiten jarraitu zuen eta uraren mailak gora egin zuen egun guztian. Gauean, lankide batekin irten nintzen eta Lemoako bidearen goiko aldean aparkatuta zegoen autora iristen saiatu ginen. Geltokiko zubia desagertu egin zen uholdeekin eta Ogenara autopista zeharkatuta igo ginen. Irrist egin nuen eta Jose Luis Etxeberria Pacheco nire lankideak heldu ninduelako ez ninduen eraman urak”.*

Ura jaitsi zenean, ikuskizuna tamalgarria zen. Lehenbiziko zeregina pabiloietan sartutako lokatza eta sastrakak garbitzea izan zen. Lantegiko buruek, Jose Ramón Mugarza produkzio-burua zuzendari zutela, lantegiak berregokitzeko

taller, dirigidos por el jefe de Producción, José Ramón Mugarza, organizaron el proceso de acondicionamiento de los talleres, y analizaron las dificultades que planteaba cada máquina para encargar su reparación al personal adecuado. La recuperación de Izar se realizó con trabajadores de la empresa, reforzados únicamente por seis electricistas externos. Tras la catástrofe, la compañía se acogió a un expediente de regulación de empleo y a las ayudas del Gobierno Vasco.

Poco tiempo después de las inundaciones, la empresa sufrió un robo con una puesta en escena muy cinematográfica. Los atracadores, en una trayectoria inverosímil, subieron por una escalera con dos botellas de oxígeno y acetileno para abrir las cajas fuertes. De entre las varias existentes, desvalijaron la que contenía la documentación de la gerencia y dólares por un importe cercano al millón de pesetas. *“Los trabajadores pensamos -recuerda Vidal Fernández- que era un episodio más de una guerra que habían iniciado los accionistas de Izar”*.

La recesión que padecía la industria europea desde 1973 comenzó a sentirse en Izar una década más tarde. El sector de automoción entró en crisis y, algo después, también el de herramienta de corte. La empresa entró en pérdidas en 1984 y comenzó el declive, ya que a la falta de rentabilidad de la compañía se unieron las desavenencias entre los propietarios sobre cómo afrontar el futuro. Con la crisis llegaron las reducciones de plantilla, con planes de bajas incentivadas y jubilaciones.

En 1986, los propietarios trataron de vender la empresa a un grupo francés pero el intento no llegó a buen término, en parte porque la oposición de los trabajadores a la operación disuadió a los compradores. Siguiendo la recomendación de una auditoría realizada por la ingeniería Sener, que aconsejaba la disgregación de la empresa, Izar creó en 1988 dos sociedades diferentes, Izar

prozesua antolatu zuten, eta makina bakoitzak zituen arazoak aztertu zituzten, konponketa zegokion pertsonalaren esku uzteko. Izar-en lehengoratzea enpresako langileekin egin zen, kanpoko sei argiketariaren laguntza soilarekin. Hondamendiaren ondoren, enplegu-erregulazio expediente bat ezarri zuen enpresak, eta Eusko Jurlaritzaren laguntzei atxiki zitzaien.

Uholdeak gertatu eta gutxira, enpresak lapurreta bat jasan zuen, oso modu zinematografikoan burutua gainera. Lapurrak, ibilbide sinesgaitza eginez, eskailera batetik igo ziren, bi oxigeno-eta azetileno-botilarekin, kutxa gotorrak irekitzeko. Kutxen artean, gerentziaren dokumentazioa eta milioi bat pezeta dolarretan zeuzkana garbitu zuten. *“Langileok Izar-en akziodunek hasitako gerraren beste kapitulu bat zela pentsatu genuen”*, gogoratzen du Vidal Fernandezek.

1973. urteaz geroztik Europako industria jasaten ari zen atzeraldia hamar urte geroago hasi zen sentitzen Izar-en. Automozioaren sektorea krisian sartu zen eta, geroago, baita ebaketa-erremintarena ere. Enpresak galerak izan zituen 1984an, eta gainbehera hasi zen; izan ere, konpainiaren errentagarritasunik ezarekin batera, jabeen arteko desadostasunak zeuden etorkizunari aurre egiteko moduari dagokionez. Krisiarekin, plantilla-murrizketak iritsi ziren, pizgarridun baja- eta jubilazio-planekin.

1986an, jabeek Frantziako talde bati saldu nahi izan zioten enpresa, baina, saioak huts egin zuen, neurri batean langileen aurkako jarrera zela-eta erosleek atzera egin zutelako. Sener ingeniariak egindako auditoretza baten gomendioari jarraiki, zeinak enpresa sakabanatzea aholkatzen baitzuen, Izar-ek 1988an bi sozietate sortu zituen, Izar Tool Machines eta Izar Suspensiones, eta salgai jarri zituen.



Tool Machines e Izar Suspensiones, y las puso en venta.

Acenor se cobró las deudas que tenía Izar por las materias primas que recibía del grupo acerista quedándose con Izar Suspensiones. En 1994, cerró la planta de Amorebieta y trasladó a parte del personal y la maquinaria a Bera de Bidasoa, y a otra parte de la plantilla la trasladó a Madrid. A las personas que no quisieron moverse a ninguno de estos dos nuevos destinos, la empresa les indemnizó con cerca de 7 millones de pesetas.

*Acenor*-ek Izar-ek talde altzairugiletik jasotzen zituen lehengaiengatik zituen zorrak kobratu zituen, eta Izar Suspensiones bereganatu. 1994an, Zornotzako lantegia itxi eta pertsonalaren eta makineriaren zati bat Berara aldatu zuen; beste zenbait langile, berriz, Madrilera joan ziren. Toki horietakoren batera aldatu nahi izan ez zutenei zazpi milioi pezeta inguruko kalte-ordaina eman zien enpresak.

Izar Tool Machines SA-n 317 langile gelditu ziren, baina une hartan kopururik egokiena 120 zen.

En Izar Tool Machines S.A. quedaron 317 trabajadores, cuando la plantilla idónea en aquellos momentos era de 120. La masa salarial superaba los ingresos por ventas. Antonino Mineo, un empresario francés, se quedó con la empresa por el simbólico precio de una peseta.

Hubo quienes se sorprendieron por el giro de la familia Belausteguigoitia en relación a Izar porque pocos años antes habían proyectado una nueva factoría y habían comprado un terreno para construirla junto al puente de Ibarra en Amorebieta, lindante a la finca que ocupaba la antigua fábrica de Insecticidas Cóndor. Después de las inundaciones, la dirección pidió a Raimundo Zugadi que midiera hasta dónde había llegado el agua en ese terreno, a fin de conocer los riesgos a los que podría enfrentarse la empresa en caso

Soldata salmenta bidezko diru-sarrerak baino handiagoak ziren. Antonino Mineo enpresaburu frantsesak eskuratu zuen enpresa, pezeta baten prezio sinbolikoan.

Batzuk harritu egin ziren Belaustegigoitia familiak Izar-ekiko izan zuen jarrera-aldaketarekin; izan ere, urte gutxi batzuk lehenago beste faktoria bat egitea pentsatu zuten eta lursail bat erosi zuten Zornotzako Ibarra zubiaren ondoan eraikitzeko, *Insecticidas Cóndor* fabrika zaharra zegoen finkaren mugetan. Uholdeen ondoren, zuzendaritzak lursail horretan ura noraino iritsi zen neurtzeko eskatu zion Raimundo Zugadiri, enpresak han instalatuz gero izan litzakeen arriskuak ezagutzeko. Azkenik, lursailak *Transportes Bringas*-i saldu zitzaizkion.



de instalarse allí. Finalmente, se vendieron los terrenos a Transportes Bringas.

Los motivos que llevaron a los Belausteguigoitia a abandonar Izar nunca fueron completamente explicados. En cualquier caso, fueron varias las circunstancias que condicionaron aquella traumática decisión.

*“La empresa llegó a los 80 en una situación financiera sólida, con unos recursos próximos a los 2.000 millones de pesetas. Eneko Belausteguigoitia, hijo de Francisco Belausteguigoitia, emprendió un proceso de descapitalización de la empresa llevándose el dinero a México. Hubo desavenencias en el consejo sobre esa decisión. Federico Belausteguigoitia, el antiguo gerente que entonces tenía 70 años y era consejero, se oponía a esta política, porque consideraba que llegaban tiempos difíciles en los que la empresa iba a necesitar fondos. Con la descapitalización comenzó la profunda crisis de Izar”, asegura José Miguel Belausteguigoitia, hijo de Federico.*

*“Aunque algunos de sus miembros no querían abandonar Izar, quizá por razones afectivas e históricas, lo cierto es que la familia Belausteguigoitia se asustó por la conflictividad laboral”, valora Vidal Fernández. “Tengo que reconocer que los trabajadores, que instalamos en la empresa un ambiente de conflictividad permanente, tuvimos buena parte de la responsabilidad en la decisión que adoptó la familia. Para los propietarios, Izar más que una fuente de ingresos era un constante quebradero de cabeza. Sin aquella crispación es posible que los Belausteguigoitia hubiesen seguido invirtiendo dinero en la empresa, nunca sabremos hasta cuándo”.*

Belausteguigoitiarrek Izar uzteko izan zituzten arrazoiak ez dira inoiz guztiz azaldu. Nolanahi ere, hainbat zirkunstantziak baldintzatu zuen erabaki gogor hura.

*“80ko hamarkadara finantza-egoera sendoaz iritsi zen enpresa, 2.000 milioi pezeta inguruko baliabideekin. Eneko Belausteguigoitia, Francisco Belausteguigoitiaren semeak, enpresaren deskapitalizazio-prozesuari ekin zion, eta dirua Mexikora eraman zuen. Kontseiluan desadostasunak izan ziren erabaki horri dagokionez. Federico Belausteguigoitiak 70 urte zituen sasoi hartan eta kontseilaria zen, gerente ohia, eta politika horren aurka zegoen; izan ere, enpresak dirua beharko zuen garai gogorrak zetozelakoan zegoen. “Deskapitalizazioarekin, Izar-en krisi sakona hasi zen”, dio Federicoren seme Jose Miguel Belausteguigoitiak.*

*“Bere kide batzuek Izar utzi nahi ez bazuten ere, arrazoi afektibo eta historikoengatik beharbada, kontua da Belausteguigoitia familia izutu egin zela lan-gatazkekin”, adierazi du Vidal Fernandezek. “Aitortu behar dut, langileok enpresan etengabeko liskar-giroa sortu genuenez, familiak hartutako erabakiaren erantzukizuna neurri handian gurea izan zela. Jabeentzat, Izar, diru-sarreren iturria baino gehiago, etengabeko buruhauste-iturria zen. Giro suminkor hura gabe, baliteke Belausteguigoitiarrek enpresan dirua inbertitzen jarraitu izatea. Ez dugu inoiz jakingo noiz arte”.*





Antón Hernández Zubizarreta

### HASTA VACIAR EL ALMACÉN

El proyecto empresarial de Antonino Mineo para Izar Tool Machines S.A. resultó un rotundo fracaso. El empresario puso sus ojos en el almacén de producción, que estaba totalmente lleno, y no paró hasta que lo vació. *“Mineo se mantuvo al frente de la empresa algo más de dos años, mientras duraron las existencias del almacén. A partir de ese momento, empezaron los retrasos en los pagos de las nóminas y perdió toda credibilidad ante los suministradores de acero, los bancos, el comité de empresa y los trabajadores”*, recuerda Vidal Fernández.

Viendo la empresa abandonada a su suerte, los miembros del comité tomaron la iniciativa. Se encerraron en un despacho con Antonino Mineo y le aseguraron que de allí nos salía nadie hasta que el empresario cediera las acciones a los trabajadores. Lo recuerda Manuel

### BILTEGIA HUSTU ARTE

Antonino Mineok Izar Tool Machines SA-rentzat zuen enpresa-proiektua erabateko porrota izan zen. Enpresaburuak guztiz beteta zegoen produkzio-biltegiari erreparatu zion, eta jo eta ke aritu zen hura hustu arte. *“Mineo enpresaren zuzendaritzan bi urte baino zertxobait gehiago ibili zen, biltegiako izakinek iraun zuten arte. Hortik aurrera, atzerapenak hasi ziren nomina-ordainketetan eta sinesgarritasun osoa galdu zuen altzairu-hornitzaileen, bankuen, enpresabatzaordearen eta langileen aurrean”*, gogoratzen du Vidal Fernandezek.

Enpresa nora ezean ikusita, batzordeko kideek ekimena beren gain hartu zuten. Antonino Mineorekin bulego batean sartu, eta handik inorez zela irtengo esan zioten, harik eta enpresaburuak akzioak langileei lagatzen ez zizkien arte. Honela gogoratzen du Manuel Acevedok,





Acevedo, entonces presidente del comité de empresa. "Pasamos la noche en las oficinas con Antonino Mineo y tres directivos. Por la mañana, fuimos juntos a la sede del Gobierno Vasco en Vitoria donde, en presencia del viceconsejero de Trabajo, Carlos Aldasoro, Antonino Mineo firmó un protocolo en el que se comprometía a ceder las acciones a los trabajadores".

Cuando Izar Tool Machines S.A. solicitó su colaboración, Antón Hernández Zubizarreta, abogado experto en el ámbito mercantil, quedó impactado por la situación de la empresa. "No tenía trabajo, no podía pagar los salarios, padecía cortes de agua, de energía eléctrica, la situación era insostenible. La sociedad era propiedad de Antonino Mineo y lo primero que tuve claro es que la empresa debía prescindir de esa persona

orduan enpresa-batzordeko lehendakari zenak: "Gaua Antonino Mineo eta zuzendaritzako beste hiru kiderekin bulegoetan eman genuen. Goizean, elkarrekin joan ginen Gasteizko Eusko Jaurlaritzaren egoitzara, non, Carlos Aldasoro Lan Sailburuordearen aurrean, Antonino Mineok akzioak langileei lagatzeko konpromisoa hartzen zuen protokoloa sinatu baitzuen".

Izar Tool Machines SA-k laguntza eskatu zionean, merkataritza-arloan aditua zen Anton Hernandez Zubizarreta abokatuari zirrara handia egin zion enpresaren egoerak. "Ez zegoen lanik, ezin ziren soldatak ordaindu, ur- eta argindar-mozketak zeuden, egoera jasanezina zen. Sozietatea Antonino Mineoren jabetza zen, eta garbi nuen egin behar zen lehenengo gauza pertsona hura alde batera uztea zela; izan ere, ez zuen egiten eta



*porque, como el perro del hortelano, ni hacía ni dejaba hacer. Para ello, era necesario convencer a los trabajadores de que debían convertirse en empresarios “de la ruina”, de los despojos que habían quedado de la empresa capitalista. Les costó aceptarlo, pero en aquellos tiempos de crisis asumieron ser protagonistas de su proyecto laboral y cogieron el toro por los cuernos”.*

Antón Hernández Zubizarreta acompañó a París a los miembros del comité de empresa que iban a formalizar el traspaso de acciones con Antonino Mineo. “Fue a recogerlos al aeropuerto en un imponente Mercedes que nos dejó primero impresionados y luego asustados, ya que conducía por las calles de París a 180 km/h. En el viaje de regreso, Eusebio Echeverría comentaba que la velocidad se debía a que Mineo consideraba que los miembros del comité eran gente peligrosa y que podían tener cómplices siguiéndole con

*ez zuen egiten uzten. Horretarako, beharrezkoa zen langileak “hondamendiaren” enpresaburu bihurtu behar zutela konbentzitzea, enpresa kapitalistatik gelditutako hondakinena alegia. Kosta egin zitzaien halakorik onartzea, baina krisi-garai haietan lan-proiektuaren protagonista izatea erabaki zuten eta zezenari adarretatik heldu zioten”.*

Anton Hernandez Zubizarretak Parisera lagundu zien Antonino Mineorekin akzioen eskualdatzea formalizatu behar zuten enpresa-batzordeko kideei. “Mercedes bikain batean etorri zen aireportura gure bila; lehenbizi liluratuta utzi gintuen, eta, ondoren, ikaratuta, Parisko kaleetan 180 km/h-ko abiadura gidatzen baitzuen. Itzulerako bidaian, Eusebio Etxeberriak komentatu zigun abiadura haren arrazoiak Mineoren ustez batzordeko kideak jende arriskutsua izatea zela, konplizeak eduki zitzairenak beste ibilgailu

*otro vehículo. Finalmente, transfirió las acciones por el simbólico precio de una peseta a cuatro personas representantes de la plantilla y de los cuatro sindicatos que integraban el comité de empresa, que actuaron con carácter fiduciario. A partir de entonces los trabajadores comenzaron a ejercer su función de empresarios de la quiebra y responsables de la reconversión y el relanzamiento de Izar Tool Machines”.*

De vuelta en Amorebieta, el comité tuvo que “subirse al bidón”, esta vez para pedir sacrificio, esfuerzo y calma en defensa del empleo a unos trabajadores que llevaban meses sin cobrar, estaban desesperanzados y se acercaban a los umbrales de la pobreza.

Izar, que no podía producir por falta de materiales, solicitó al Gobierno Vasco que avalara la compra de materias primas para poder continuar la actividad, pero no obtuvo más que buenas palabras. Cuatro trabajadores, Manuel Acevedo de CCOO, Bernardino Gascón de UGT, José Antonio García de ELA-STV y Eusebio Echevarría de LAB, lograron de la Caja de Ahorros Municipal créditos personales, avalados con sus viviendas, por un importe total de 25 millones de pesetas. Con ese dinero se compró material y se reanudó la producción. Los trabajadores comenzaron a cobrar los salarios, de forma fraccionada y cuando se podía.

*batean segika. Azkenik, akzioak pezeta baten prezio sinbolikoan transferitu zizkien langileei eta enpresa-batzordea osatzen zuten lau sindikatuetakoa lau ordezkarietara, zeinek modu fiduzionarioan jardun zuten. Hortik aurrera, langileak kiebraren enpresaburu-funtzioa betetzen eta Izar Tool Machines-en birmoldaketaz eta hari bultzada berria emateaz arduratzen hasi ziren”.*

Zornotzara itzulita, batzordeak “bidoira igo” behar izan zuen, oraingoan lanaren defentsan sakrifizioa, ahalegina eta lasaitasuna eskatzeko kobratu gabe hilabeteak zeramatzen eta, itxaropenik gabe, pobrezia atalera iristen ari ziren langileei.

Materialen gabeziagatik ekoiztu ezinik zebilen Izar-ek Eusko Jaurlaritzari lehengaien erosketa abalatzeko eskatu zion, jarduerarekin jarraitu ahal izateko, baina hitz politikak besterik ez zituen jaso. Lau langilek —CCOOeko Manuel Acevedok, UGTko Bernardino Gasconek, ELA-STVko Jose Antonio Garciak eta LABeko Eusebio Etxeberriak— Udal Aurrezki Kutxan eskutik kreditu pertsonalak lortu zituzten, beren etxebizitzekin abalaturik, guztira 25 milioi pezetako zenbatekoaz. Diru horrekin materiala erosi eta produkzioari ekin zitzaion berriro. Langileak soldatak kobratzen hasi ziren, modu zatikatuan eta ahal zenean.

## LA OPCIÓN SECTORIAL

La consultora ICSA se hizo cargo de la gestión de la empresa e intentó encontrar una solución sectorial. El 9 de abril de 1993 se anunciaba que Izar Tool Machines, Herramientas Castillo, y Laborde, habían iniciado un proceso de fusión que culminaría en junio. Las empresas habían creado la sociedad Unhersa, que se encargaría de dirigir la fusión. El proyecto, se dijo, contaba con el respaldo del Gobierno Vasco que, a través del Plan 3R, concedería un aval de 620 millones de pesetas a Unhersa.

Ocho días más tarde, el 17 de abril, un juzgado de Durango dictó la quiebra de Izar Tool Machines, con un pasivo exigible de 1.600 millones de pesetas. Había una cuestión que venía a hacer más complicada la situación. La segregación de Izar Sociedad Anónima en Izar Suspensiones e Izar Tool Machines se hizo efectiva notarialmente pero no registralmente, por lo cual los activos de Izar Tool Machines salieron a subasta por el Banco de Crédito Industrial salpicados por los riesgos contraídos por la antigua Izar con esta entidad.

Registralmente, Izar Tool Machines no era propietaria ni de los pabellones de la fábrica. Los trabajadores hicieron valer el crédito salarial que tenían contra la antigua Izar S.A. y plantearon un embargo sobre los inmuebles para recuperarlos en la subasta judicial. Se desplazaron a Madrid en autobuses para evitar que ninguna otra persona participara en la puja y pusieron los inmuebles adquiridos en la subasta a nombre de UCEL, una sociedad patrimonial que crearon ex profeso para evitar que pudieran ser embargados por terceros acreedores.

A finales de septiembre de 1993, Izar Tool Machines comunicó que renunciaba a formar parte del grupo de herramientas de corte Unhersa, impulsado por el Gobierno Vasco.

## AUKERA SEKTORIALA

ICSA aholkularitza-enpresa Izar-en kudeaketaz arduratu eta irtenbide sektoriala bilatu zuen. 1993ko apirilaren 9an Izar Tool Machines-ek, *Herramientas Castillo*-k eta Labordek ekainean burutzekoa zen bateratze-prozesuari ekin ziotela iragarri zen. Enpresek Unhersa sozietatea sortu zuten, eta hura arduratu zen bateratze-prozesuaz. Proiektuak Eusko Jaurlaritzaren sostengua omen zuen eta, 3R Planaren bitartez, Unhersari 620 milioi pezetako abala emango omen zion.

Zortzi egun geroago, apirilaren 17an, Durangoko epaitegi batek Izar Tool Machines-en kiebra ebartzizuen, 1.600 milioi pezetako pasibogaldagarriaz. Bazegoen beste arazo bat, egoera are gehiago zailtzen zuena: Izar SA Izar Suspensiones-en eta Izar Tool Machines-en bereizketa notaritzan egin zen, baina ez erregistroan; horregatik, Izar Tool Machines-en aktiboak enkantean jarri zituen *Banco de Crédito Industrial* delakoak, Izar ohiak entitate horrekin hartutako arriskuekin.

Erregistroaren arabera, Izar Tool Machines ez zen ez pabiloien ez lantegiaren jabe. Langileek Izar SA ohiaren kontra zuten soldata-kreditura jo zuten eta eraikinen gaineko bahitura planteatu zuten, enkante judizialean berreskuratzeko. Madrilera autobusetan joan ziren, beste inork enkantean parte har ez zezan, eta eskuratutako eraikinak UCELen izenean jarri zituzten, hirugarren hartzekodunek bahitu ez zitzaten propio sortutako ondare-sozietatearen izenean, alegia.

1993ko irailaren amaieran, Izar Tool Machines-ek Eusko Jaurlaritzak bultzatutako Unhersa ebaketa-erreminta taldeko kide izateari uko egiten ziola jakinarazi zuen. Era berean, 196 langileei konpainia lan-sozietate anonimo bihurtzea proposatuko ziela iragarri zuen, aldaketa horrek bere proiektu industrialak sendotzeko finantza-abantailak ekarriko zizkielakoan.

Asimismo anunció que propondría a sus 196 trabajadores la transformación de la compañía en sociedad anónima laboral, considerando que este cambio permitiría a la empresa contar con ventajas financieras para consolidar su proyecto industrial.

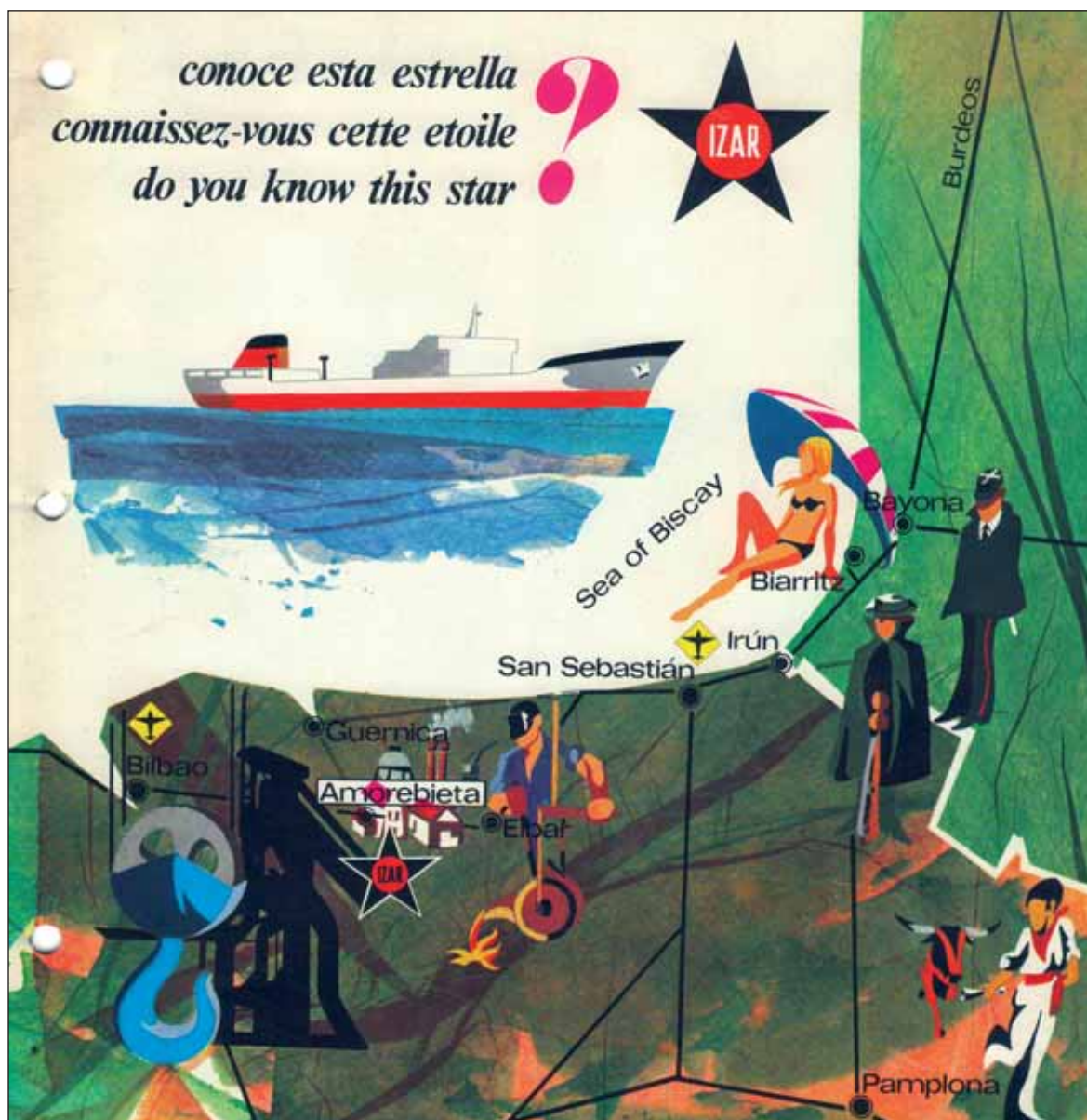
En octubre, los entonces máximos responsables de la gestión de Izar Tool Machines, el asesor de ICSA, Alberto Velilla; el director comercial, Federico Solana, y el presidente del comité de empresa, Manuel Acevedo, señalaron que mantenían su interés por la integración en el grupo vasco de herramientas de corte, pero que no estaban dispuestos a venderse a un competidor a cualquier precio. En una comparecencia pública señalaron que la empresa cerraría el año con unas ventas de 1.300 millones de pesetas.

Los directivos de Izar exigían conocer las condiciones exactas en las que se produciría la

Urrian, orduan Izar Tool Machines-en kudeaketaren arduradun nagusi zirenek —Alberto Velilla ICSAko aholkulariak, Federico Solana zuzendari komertzialak eta Manuel Acevedo enpresabatzordeko lehendakariak— ebaketa-erreminten euskal taldean sartzeko interesa zutela adierazi zuten, baina ez zeudela prest lehiakide baten eskuetan edozein preziotan uzteko. Jendaurreko jakinarazpen batean, enpresak urtea 1.300 milioi pezetako salmentez itxiko zuela adierazi zuten.

Izar-en zuzendariak bateratzearen baldintza zehatzak ezagutzea eskatzen zuten, eta enpresa onbideratzeko egindako sakrifizioen berri eman zuten, langile-kopurua 105era murriztu behar izan zutenez eta fabrikazio-denborak %17 jaitsi. Haien arabera, *“Izar-ek saltzeko irrika du, baina ezin dugu kopuruak ez zehazteaz gain arrazionalki onargarriak diren mugetan enplegua bermatzen ez duen protokoloa txeki zuriar ordaindu”*. Izar-en bozeramaileek, halaber, auzibideetara jotzeko





integración y ponían de manifiesto los sacrificios realizados para sanear la empresa, que habían supuesto la reducción de su plantilla en 105 personas y la rebaja de un 17% en los tiempos de fabricación. Aseguraban que Izar “*está deseando vender, pero no podemos firmar con un cheque en blanco un protocolo que, aparte de no cuantificar cantidades, tampoco ofrece salvaguarda de empleo en los límites que racionalmente sean aceptables*”. Los portavoces de Izar también amenazaron con emprender acciones legales si el Gobierno Vasco excluía a la

mehatxua egin zuten baldin eta Eusko Jaurlaritzak ebaketa-erremintaren sektorearen berregituraketa egiteko diru-laguntza publikoetatik kanpo uzten bazuen enpresa.

Izar Tool Machines ez zen ez inolako salmenta-eragiketatan ez kontzentrazio sektorialenean sartu. 1993ko urriaren 8an amaitu zen haren bizitza, eta Izar Barri Lan Sozietate Anonimoak ordeztu zuen. Aholkulariak zuzendaritzatik aldendu egin ziren eta enpresa-birmoldaketa sakona ekarri zuen etapa bat zabaldu zen.

empresa de las ayudas públicas destinadas a la reestructuración del sector de herramientas de corte.

Proiektu industrial historiko hark martxan jarraitu zuen, beste irizpide sozioekonomiko batzuekin.

Izar Tool Machines no entró en ninguna operación de venta ni de concentración sectorial. El 8 octubre de 1993 dejó de existir y fue sustituida por la Sociedad Anónima Laboral Izar Barri. Los asesores se apartaron de la dirección y se abrió una etapa que llevaría a una profunda regeneración empresarial. Un histórico proyecto industrial seguiría en marcha, ahora desde distintos postulados socio-económicos.





# Compromiso con el futuro

## Konpromezua etorkizunarekin

Izarbarri se constituyó en Sociedad Anónima Laboral en 1993; redujo su plantilla de 317 a 178 trabajadores e incrementó notablemente su cifra de negocio. Sin embargo, Izarbarri SAL no logró la estabilidad financiera suficiente para afrontar sus compromisos. La gravedad de la situación se evidenció a lo largo de 1996, ejercicio que cerró con un resultado negativo de 71,4 millones de pesetas y en el que acumuló una deuda fiscal de 65 millones. Además, en el equipo directivo nadie contaba con poder suficiente para adoptar decisiones cotidianas.

El colapso estaba asegurado si no se adoptaban medidas urgentes. Así las cosas, en la junta general ordinaria de accionistas celebrada en julio de 1996, los socios designaron un nuevo consejo de administración, cuya primera actuación fue la reestructuración del equipo directivo.

Izarbarri Lan Sozietate Anonimo bihurtu zen 1993an. Langile-kopurua 317tik 178ra murriztu eta negozio-zifra, berriz, nabarmen handitu zuen. Hala ere, Izarbarri SAlek ez zuen behar adinako finantza-egonkortasunik lortu bere konpromezuei aurre egiteko. Egoeraren larritasuna agerikoa zen 1996an: ekitaldi hura 71,4 milioi pezetako emaitza negatiboaz itxi zen, eta 65 milioi pezetako zor fiskala metatu zen. Gainera, zuzendaritza-taldean inork ez zuen behar adinako eskumenik eguneroko erabakiak hartzeko.

Kolapsoa gauza ziurra zen premiazko neurririk hartu ezean. 1996ko uztaileko akziodunen ohiko batzar nagusian, bazkideek administrazio-kontseilu berria izendatu zuten. Haren lehen lana zuzendaritza-taldea berregituratzea izan zen.

Kontseiluak bazkide-langile bakoitzari 750.000 pezetako ekarpena egitea eskatu zion, eta





El Consejo solicitó a cada uno de los socios-trabajadores una aportación de 750.000 pesetas, así como la renuncia a las pagas extraordinarias de 1995 y, si las ventas no mejoraban, también a las de 1996. Para aportar esas cantidades, los trabajadores pidieron préstamos personales a una caja de ahorros, y la sociedad se comprometió a amortizar el principal y los intereses. Con estos créditos, Izarbarri SAL obtuvo 128,5 millones de pesetas.

A partir de enero de 1997 la plantilla accedió a una reducción salarial del 13%, para que la empresa pudiera abordar un nuevo proceso de reestructuración; y, para ajustar los recursos humanos a la carga real de trabajo, se presentaron expedientes de regulación de plantilla. En abril, Izarbarri SAL encomendó a Soprecs, la consultora de la Agrupación de Sociedades Laborales de Euskadi (ASLE), la elaboración de un plan de viabilidad.

El plan de reconversión suponía la salida de la empresa de aproximadamente 50 personas y

1995eko ezohiko ordainsariei uko egitea, eta salmentek hobera egiten ez bazuten, baita 1996koei ere. Zenbateko horiek jartzeko, langileek mailegu pertsonalak eskatu zizkieten aurrezki-kutxa bati, eta sozietateak printzipala eta interesak amortizatzeko konpromisoa hartu zuen. Kreditu horiekin, Izarbarri SALek 128,5 milioi pezeta eskuratu zituen.

1997ko urtarriletik aurrera, %13ko soldata-murrizketa onartu zuten langileek, enpresak beste berregituratze-prozesu bati ekin ziezaion eta, giza baliabideak benetako lan-kargari egokitzeko, langilegoaren erregulazio-espedienteak aurkeztu ziren. Apirilean, Izarbarri SALek Euskadiko Lan Sozietateen Elkartearen (ASLE) aholkulari zen Soprecs-i bideragarritasun-plan bat egiteko eskatu zion.

Birmoldaketa-planak enpresatik 50 bat pertsona irtetea eta beste lan-sozietate bat eratzea eskatzen zuen. SAL berriaren bazkideek bi milioi pezeta jarri behar izan zituzten, langabezia-prestazioen kapitalizazioagatik zegokienaz gain. Kontseiluak

la constitución de una nueva sociedad laboral. Los socios de la nueva SAL debían aportar hasta dos millones de pesetas, además de lo que les correspondiese de la capitalización de las prestaciones de desempleo. El consejo sometió el nuevo plan de viabilidad a la consideración de los socios trabajadores, que lo aprobaron en votación secreta.

Por indicación del letrado Antón Hernández Zubizarreta, el consejo se entrevistó con Horst Binder, un gestor que reunía las condiciones exigidas para el cargo de director general: tenía experiencia como gerente, perfil comercial, dominaba varios idiomas y contaba con una especial vinculación a la economía social.

bideragarritasun-plan berria bazkide-langileei, eztabaida zezaten, aurkeztu ziren. Langileek onartu egin zuten, isilpeko bozketan.

Anton Hernandez Zubizarreta abokatuak hala adierazita, kontseiluak Horst Binder elkarrizketatu zuen, zeinak zuzendari nagusi izateko eskatzen ziren baldintzak betetzen baitzituen: bazuen eskarmentua gerente gisa, hainbat hizkuntza menperatzen zituen eta ekonomia sozialarekin lotura berezia zuen.

Horst Binderrek sozietatearen gerentzia bere gain hartu zuen, lanaio erdiko aholkulari independente gisa, zazpi hilabeterako konpromezuaz. Epe horretan, Ogasunarekin



Horst Binder asumió la gerencia de la sociedad, como consultor independiente con dedicación de media jornada, con un compromiso temporal de siete meses. En ese plazo, se renegociaron las deudas con Hacienda y la Seguridad Social, se incorporó Carlos Pujana como director comercial, y se restablecieron las relaciones con bancos, instituciones y proveedores. 1997 se cerró con un resultado de explotación positivo de 226 millones de pesetas. Transcurrido su contrato inicial, Horst Binder reforzó su compromiso con los socios de Izarbarri SAL y acabó sumándose al proyecto.

Con la contratación de un director económico financiero y un director industrial se completó el cuadro directivo y se puso en marcha un importante programa de inversiones. En 1998 se superaron ampliamente los objetivos planteados y se alcanzó un resultado de explotación de 253,2 millones de pesetas. Siguiendo el plan de ASLE, el consejo decidió crear una nueva sociedad, Herramientas de Amorebieta SAL, mientras Izarbarri continuaba operando.

eta Gizarte Segurantzarekin zeuden zorrak berriro negoziatu ziren, Carlos Pujana zuzendari komertzial gisa hasi zen, eta banku, erakunde eta hornitzaileekin harremanak berriro bideratu ziren. 1997 226 milioi pezetako ustiapen-emaizta positiboaz amaitu zen. Hasierako kontratuaren epea igarota, Horst Binderrek Izarbarri SALen bazkideekiko konpromezuari eutsi zion eta, azkenean, proiektuarekin bat egin zuen.

Zuzendari ekonomiko-finantzariobatetazuzendari industrial bat kontratatuta, zuzendaritza-taldea osatu eta inbertsio-programa zabal bat abiarazi zen. 1998an, erraz gainditu ziren helburuak eta 253,2 milioi pezetako ustiapen-emaizta lortu zen. ASLEren planari jarraiki, kontseiluak beste sozietate bat sortzea erabaki zuen, Herramientas de Amorebieta SAL, Izarbarrik martxan jarraitzen zuen bitartean.

1998an, ISO 9002 ziurtagiria lortzeko prozesua hasi zen, eta gerentziak langilego osoari gutun irekia igorri zion:





En 1998 comenzó el proceso para la consecución de la certificación ISO 9002 y la gerencia dirigió una carta abierta a toda la plantilla:

*“Cuatro ojos ven más que dos. No hay frase más sencilla que exprese con tanta claridad lo que es uno de los fundamentos de la calidad total y de la mejora continua. El trabajo en equipo. Con este sencillo refrán castellano os queremos invitar para que participéis todos en el proceso de mejora que iniciaremos antes de finalizar el año 1998. Debemos mejorar lo que hacemos hoy y también cómo lo hacemos. Es la única forma para que podamos afrontar con éxito el futuro y para que los sacrificios realizados hasta ahora tengan su auténtica recompensa y podamos decir que ha merecido la pena”. Y siguiendo con el refranero añadía: “El que no mira adelante, atrás se queda. Es muy importante que todo el personal conozca los objetivos de la empresa y tenga la oportunidad de participar activamente y con ilusión en un proyecto que hemos definido entre todos”.*

La capacidad de producción de la empresa se situaba en 57.000 brocas diarias, y se podía llegar

*“Bi begik baino gehiago ikusten dute lauk. Ez dago erabateko kalitatearen eta etengabeko hobekuntzaren funtsa hain garbi adierazten duen esaldi xumeagorik. Taldeko lana. Esaera xume horrekin 1998. urtea amaitu aurretik hasiko den hobekuntza-prozesuan denok parte hartzeko gonbitea egiten dizuegu. Gaur egiten duguna hobetu egin behar dugu, baita egiteko modua ere. Horixe da etorkizunari arrakastaz aurre egiteko modu bakarra, orain arte egindako sakrifizioek benetako saria jaso dezaten eta merezi izan duela esan ahal dezagun”. Eta esaerekin jarraituz, hauxe gaineratzen zuen: “Aurrerantz ez doana, atzerantz doa. Oso garrantzitsua da langile guztiek enpresaren helburuak ezagutzea eta denon artean definitu dugun proiektuan aktiboki eta ilusioz parte hartzeko aukera izatea”.*

Enpresaren produkzio-ahalmena, eguneko, 57.000 barautsekoa zen, eta 65.000ra ere irits zitekeen aparteko orduak eginez. Artekatzeko bederatzi makinak (Gühring markakoak, 20 urte inguru bazituztenak jada), ongi amortizatuta zeuden. Hain zuzen ere, geldialdi askorekin ziharduten, eta nabaritu egiten zen hori produktibitatean eta kalitatean.



hasta las 65.000 trabajando horas extraordinarias. Las nueve máquinas acanaladoras *Gühring*, con cerca de 20 años de antigüedad, estaban más que amortizadas. De hecho, operaban con muchas paradas, lo que se notaba en la productividad y en la calidad.

Sustituir la maquinaria era un problema de solución compleja. Además del coste de adquisición de nueve acanaladoras nuevas había que tener en cuenta que el posible proveedor no podía suministrar más que tres o cuatro máquinas al año, entregando las primeras en un plazo no inferior a 10 meses. Para no ver reducida la capacidad de producción durante el proceso de renovación de equipos, se decidió adquirir

Máquina ordeztea irtenbide konplexuko arazoa zen. Artekatzeko bederatzi makina berri erosten kostuz gain, kontutan hartu behar zen balizko hornitzaileak ezin zituela urtean hiruzpalau makina baino gehiago ekarri, lehenak gutxienez 10 hilabeteko epean entregatuta. Ekipoak berritzeko prozesuan produkzio-ahalmena ez murrizteko, makina berri bat eskuratzea erabaki zen. Instalatu ondoren, banan-banan makina zaharren berregokitze-prozesuari ekiteko aukera eman zuen makina hark. Lau urteren buruan, enpresak artekatzeko 10 makina moderno zituen, azken belaunaldikoak, eta produkzio-ahalmena %11 handitu zuen.

una máquina nueva que, una vez instalada, permitió iniciar un proceso de readaptación de las máquinas antiguas, de una en una. Al cabo de cuatro años, la empresa dispondría de 10 máquinas modernas de acanalado de última generación y habría incrementado su capacidad productiva en un 11%.

La presencia de Izar en el tejido urbano de Amorebieta tenía los días contados. Pero, afortunadamente, no era la crisis industrial la que iba a demoler los históricos pabellones que habían sido la segunda casa para tantos zornotzarras. El pueblo crecía y las normas subsidiarias del Ayuntamiento señalaban que la parcela que ocupaba Izarbarri SAL tenía carácter de suelo urbanizable residencial.

Izarbarri SAL calculó que el traslado de su actividad tendría un coste aproximado de 230 millones de pesetas, sin incluir los días de inactividad derivados del desplazamiento y la puesta a punto de una nueva factoría. Además, para desarrollar su actividad necesitaría un terreno industrial que permitiera la edificación de uno o varios pabellones, de al menos 8.000 m<sup>2</sup> de superficie útil y con buenos accesos.

La dirección y los socios trabajadores dirigieron un escrito al Ayuntamiento de Amorebieta Etxano expresando su deseo de que *“los intereses municipales convergieran con sus propuestas para la viabilidad futura de la empresa”*. En ese sentido, solicitaban una modificación de las normas subsidiarias, que permitiese en la parcela de Izarbarri SAL un mayor volumen de edificabilidad y un mayor porcentaje de vivienda libre respecto al número de viviendas de protección oficial.

En 1999 la empresa comenzó a operar con su nueva personalidad jurídica Herramientas de Amorebieta SAL, constituida el año anterior y que integraba a 124 socios y socias trabajadoras.

Izar-ek Zornotzako hirigunean zuen presentzia amaitzear zen. Baina, zorionez, ez zituen krisi industrialak eraitsi zornotzar askorentzat bigarren etxea izan ziren pabiloi historikoak. Herria hazten ari zen, eta udalaren arau subsidiarioek Izarbarri SALek okupatzen zuen lursaila bizitokitarako zoru urbanizagarria zela zioten.

Izarbarri SALek kalkulatu zuenez, bere jarduera lekuz aldatzeak 230 milioi inguruko kostua izango zuen, aldaketak eragindako geldialdi-egunak eta faktoria berria prest jartzearenak kontutan hartu gabe. Gainera, gutxienez 8.000 m<sup>2</sup>ko azalera erabilgarriko pabiloi bat edo batzuk eraikitzeke lursail industrialak behar zuen, sarbide egokiek, lanean jarduteko.

Zuzendaritzak eta langileek Zornotzako udalari idatzi bat igorri zioten, *“udalaren interesak eta enpresaren etorkizuneko bideragarritasunerako beren proposamenak bat etortzea”* nahi zutela adieraziz. Arau subsidiarioak aldatzea eskatu zuten, Izarbarri SALen lursailean eraikigarritasun-bolumen handiagoa baimentzeko, eta etxebizitza libreen ehuneko handiagoa babes ofizialeko etxeena baino.

1999an aurreko urtean eratutako Herramientas de Amorebieta SAL nortasun juridiko berriarekin hasi zen lanean enpresa, 124 langile bazkide zituela.





Horst Binder

### DE MAL A MEJOR, MEJOR, MEJOR...

Alemán de Baviera, Horst Binder estudió empresariales en Hamburgo, donde comenzó a trabajar como asistente del director comercial en una empresa que fabricaba motores eléctricos. Llegó a Bilbao contratado como jefe de producción por la compañía vizcaína Alconza, que había comenzado a fabricar motores con licencia de la empresa alemana. Aunque en varias ocasiones se planteó regresar a su país, se casó con una vasca y, como el inglés de la canción, “ya no se pudo marchar”.

Después de ser gerente durante años de una de las empresas del grupo Alconza, pilotó durante tres años el proceso de reconversión de la empresa Fuchosa de Apatamonasterio en sociedad anónima laboral y otro proceso reconversor similar en LOSAL en Gernika. Antes de llegar a Izarbarri SAL, Horst Binder formaba parte de una consultoría bilbaína especializada en el reflotamiento de empresas con dificultades.

*“Dos amigos, Josetxo Hernández, gerente de ASLE, y Antón Hernández Zubizarreta, me preguntaron si estaba disponible para una incursión de seis meses en Izar, recuerda. La empresa se encontraba sin gerencia y necesitaba a alguien que pusiera un poco de orden hasta que se encontrara un gestor definitivo. Acepté y me entrevisté que el consejo. En abril de 1997 me incorporé para seis meses y desde entonces he seguido vinculado a Izar, siete años como gerente y hasta 2007 como consejero”.*

*“Cuando llegué a Izarbarri, el consejo me comunicó que la ejecución del plan de ASLE estaba pactada y que sólo me tenía que ocupar de la gestión diaria de la compañía durante seis meses, colaborando en la búsqueda de un nuevo gerente. Cuando comencé a trabajar me di cuenta de que el plan de viabilidad sólo tenía un*

### TXARRETIK ONERA, HOBERA, ARE HOBERA...

Bavariakoa (Alemania) zen Horst Binder, eta enpresa-ikasketak egin zituen Hamburguen. Hantxe hasi zen motor elektrikoak fabrikatzen zituen enpresa batean zuzendari komertzialaren laguntzaile gisa lanean. Alemaniako enpresaren lizentziaz motorrak ekoizten hasi zen Bizkaiko Alconza konpainiak produkzio-buru gisa kontratatuta iritsi zen Bilbora. Batzuetan bere herrialdera itzultzea pentsatu bazuen ere, euskaldun batekin ezkondu zen, eta abestiko ingelesari gertatu zitzaion bezala, “jada ezin izan zuen alde egin”.

Alconza taldeko enpresetako batean urtetan gerente aritu ondoren, Apatamonasterioko Fuchosa enpresa lan-sozietate anonimo gisa birmoldatzeko prozesua gidatu zuen, eta antzeko beste birmoldaketa-prozesu bat Gernikako LOSALen. Izarbarri SAL-era iritsi aurretik, arazoak zituzten enpresak aurrera ateratzen espezializatutako aholkularitza batean ziharduen Horst Binderrek, Bilbon.

*Gogoan duenez, “Bi lagunek, ASLEren gerente Josetxo Hernandezek eta Anton Hernandez Zubizarretak Izar-en sei hilabetez aritzeko prest ote nengoengaldetu zidaten. Enpresa gerentziarik gabe zegoen eta ordena pixka bat jartzeko norbait behar zuen, behin-betiko kudeatzailea aurkitu arte. Onartu egin nuen eta kontseiluarekin elkarrizketa bat izan nuen. 1997ko apirilean, sei hilabeterako sartu nintzen, eta geroztik Izar-en jarraitu dut, zazpi urtez gerente gisa eta 2007ra arte kontseilari gisa”.*

*“Izarbarrira iritsi nintzenean, kontseiluak ASLEren plana burutzea erabakita zegoela jakinarazi zidan, eta konpainiaren eguneroko kudeaketaz besterik ez nuela arduratu behar, sei hilabetez, gerente berria bilatzen lagunduz. Lanean hasi*



*respaldo teórico, y tuve que renegociar las deudas pendientes con Hacienda y la Seguridad Social e intervenir en la negociación de las bajas laborales. Se llegó a un acuerdo global de reducción de plantilla y se creó un fondo de cien millones de pesetas para la contratación de un seguro que, en su momento, complementase las pensiones de jubilación de los trabajadores que tenían que salir de la empresa”.*

*Horst Binder se empeñó a fondo en Izarbarri: “Puse en juego todo el prestigio profesional que había acumulado en empresas del País Vasco, desde mi llegada de Alemania en 1965. Me animó tremendamente comprobar que el nombre de Izar tenía peso en la industria española y se vinculaba a herramientas de corte de calidad. En la decisión de seguir también fue determinante el constatar que los trabajadores confiaban en mi capacidad para lograr que, en ese intento, el reflotamiento de la compañía saliera bien. No era una confianza*

*nintzanean bideragarritasun-planak sostengu teorikoa besterik ez zuela konturatu nintzen, eta Ogasunarekin eta Gizarte Segurantzarekin kitatzeke zeuden zorrak berriro negoziatu behar izan nituen, eta lan-bajen negoziazioan esku hartu. Langilegoa murrizteko akordio orokor batera iritsi ginen, eta ehun milioi pezetako aseguruia kontratatzeke fondo bat sortu zen, enpresatik irten behar zuten langileen jubilazio-pentsioak osatzeko”.*

*Horst Binderrek buru-belarri ekin zion lanari Izarbarrin: “Alemaniatik 1965ean iritsi nintzenetik Euskal Herriko enpresetan lortutako prestigio profesional guztia jarri nuen jokoan. Izugarri animatu ninduen Izar-ek Espainiako industrian izen handia eta kalitatezko ebaketa-erremintekin lotura zuela ikusteak. Jarraitzeko erabakian eragina izan zuen, halaber, saio horretan enpresa aurrera ateratzeko nire gaitasunean langileek konfidantza zutela konturatzeak. Ez*

*sin límites, pero apoyaron sin fisuras mis decisiones. Los seis meses de compromiso inicial acabaron siendo siete años. Fuimos de mal a mejor, mejor, mejor... Tuvimos mucha suerte, porque la época fue adecuada para el crecimiento”.*

*“Horts Binder es un líder extraordinario, un grandísimo organizador, de gran entereza y sosiego. Era, sin duda, la persona idónea para coordinar un nuevo proyecto en IZAR”, asegura Antón Hernández Zubizarreta: “Su comienzo en Izar fue difícil, incluso a nivel personal. Tuvo que transcurrir un tiempo e hizo falta mucha generosidad por ambas partes para que su relación con Agustín Diana, entonces presidente, y con Quintín Marín, vicepresidente, fuese fructífera para la empresa. Afortunadamente, no tardaron en lograr un alto nivel de entendimiento que, coincidiendo con el desarrollo del mercado, permitió a la empresa iniciar una etapa de crecimiento sostenido.*

*zen konfidantza mugagabea baina, zalantzarik gabe, sostengatu egin zituzten nire erabakiak. Hasierako sei hilabeteko konpromezua zazpi urtera luzatu zen. Txarretik onera, hobera, are hobera joan ginen... Zorte handia izan genuen, garaia egokia baitzen hazkunderako”.*

*“Horst Binder lider aparta da, antolatzaile ezin hobea, adore eta sosegu handikoa. Zalantzarik gabe, Izar-en proiektu berri bat koordinatzeko pertsona egokia zen”, dio Anton Hernandez Zubizarretak: “Izar-en, hastapena zaila izan zuen, baita pertsonalki ere. Denbora behar izan zen, eta bi aldeen aldetik eskuzabaltasun handia, orduan lehendakari zen Agustin Dianarekin eta lehendakariorde Quintin Marinekin zuen harremana enpresarentzat emankorra izan zedin. Zorionez, laster lortu zuten adostasun handia eta, merkatuaren garapenarekin bat etorritik, enpresari etengabeko hazkunde-etapa bat hasteko aukera eman zion horrek.*





El nacimiento de Herramientas de Amorebieta SAL fue precedido jurídicamente por una sucesión de quiebras con continuidad. Los trabajadores se quedaron con la marca IZAR y un modestísimo patrimonio, integrado por máquinas, obsoletas en su mayoría, y unos terrenos llenos de hipotecas y gravámenes extraordinarios. Hernández Zubizarreta considera que la empresa se mantenía en el mercado *“gracias a que, de una u otra manera, lograba seguir produciendo herramientas de calidad”*. *“Izar, un proyecto basado en las personas, ha resultado ser uno de los máximos exponentes de éxito que he conocido en mis 38 años de vida profesional”*, asegura el letrado, experto en reflotamiento de sociedades con problemas. *“Gracias al esfuerzo de todas las personas que protagonizaron ese proceso y, especialmente, a las que asumieron el liderazgo, Izar es hoy una muy digna sucesora del proyecto industrial que nació hace 100 años, gracias a la fortuna y el espíritu emprendedor de los hermanos Larrinaga”*.

Herramientas de Amorebieta SAL sortu aurretik, kiebra-segida juridiko bat izan zen. Langileak IZAR markarekin eta oso ondare xumearekin geratu ziren: makinak, gehienak zaharkituak, eta hipoteka eta aparteko kargak zituzten lursailak. Hernandez Zubizarretaren ustez, enpresa merkatuan bazegoen *“nola edo hala kalitatezko erremintak produzitzea lortzen zuelako”* zen. *“Izar, pertsonak oinarritu zituen proiektua izanik, nire bizitza profesionaleko 38 urteetan ezagutu dudan arrakastaren ikur nagusia izan da”*, dio arazoak dituzten sozietateak aurrera ateratzen aditua den abokatuak. *“Prozesu horretan parte hartu zuten pertsona guztien ahaleginari eta, batez ere, lidergoa beren gain hartu zutenei esker, duela 100 urte Larrinaga anaien zortek eta ekimenak sortutako proiektu industrialearen oso oinordeko duina da IZAR gaur egun”*.



*Carlos Pujana*

## CERCANÍA CON LOS CLIENTES

En la última década del siglo XX, la empresa centraba su estrategia comercial en las ventas masivas al exterior, especialmente a Estados Unidos, país al que se destinaba el 40% de la facturación total. Los clientes norteamericanos de Izar eran grandes importadores que compraban, sobre todo fresas, a precios muy bajos. Se cerraban contratos en condiciones poco ventajosas, que en ocasiones derivaban en pérdidas.

Una de las primeras decisiones de Horst Binder fue eliminar de raíz esas ventas tan problemáticas. Con Carlos Pujana al frente de la dirección Comercial, la empresa varió radicalmente su política de ventas y comenzó a desarrollar una estrategia de aproximación a los clientes. Se unificaron las tarifas y las condiciones de venta y se reorganizaron los mercados, con el objetivo de sustituir con nuevos clientes, de menor dimensión y de mercados más diversificados, gran parte de las ventas que se realizaban a Estados Unidos. Se logró reorientar la producción, ajustándola a los requerimientos de los compradores y a los niveles de calidad que demandaban. Izar escuchó al mercado, comprendió los mensajes y ofreció respuestas.

La renovación de la maquinaria mejoró mucho la fiabilidad de los equipos y los procesos de manipulación de materiales y permitió que el taller diera cumplida respuesta a la nueva estrategia empresarial. Se reorganizó el trabajo en base a grupos funcionales de máquinas, -rectificado, acanalado, afilado, aguzado-, y se agruparon las secciones para que los trabajadores fueran más versátiles. También se crearon algunas células de trabajo en línea. El taller ganó en flexibilidad para producir lotes más reducidos.

En 1998, Herramientas de Amorebieta SAL se planteó el objetivo de recuperar, con la marca

## BEZEROEKIKO HURBILTASUNA

XX. mendeko azken hamarkadan, enpresak bere estrategia komertziala kanpora masiboki saltzean oinarritzen zuen, Estatu Batuetara nagusiki, herrialde horretara bere fakturazio osoaren %40 bideratzen baitzuen. Izar-en bezero estatubatuarrek inportatzaile handiak ziren, batez ere fresak erosten zituztenak, oso prezio baxuetan erosi ere. Kontratuak baldintza kaskarretan egiten ziren eta, batzuetan, galerak izaten ziren ondorioa.

Horst Binderren lehen erabakietako bat salmenta problematiko haiek errotik ezabatzea izan zen. Carlos Pujana zuzendaritza komertzialaren buru zela, enpresak guztiz aldatu zuen salmenta-politika eta bezeroengana hurbiltzeko estrategia lantzen hasi zen. Tarifak eta salmenta-baldintzak bateratu egin ziren eta merkatuak berrantolatu, tamaina txikiagoko eta merkatu dibertsifikatuagoko bezero berriekin Estatu Batuetan egiten ziren salmenta asko ordeztzeko. Produksioa birbideratzea lortu zen, erosleen eskakizunetara eta eskatutako kalitateetara egokituz. Izar-ek merkatuari entzun egin zion, haren mezuak ulertu, eta erantzunak eskaini zituen.

Makineria berritzeak asko hobetu zituen ekipoen fidagarritasuna eta materialak manipulatzeko prozesuak, eta lantegiak enpresa-estrategia berriari erantzun egokia ematea ahalbidetu zuen. Makina-multzo funtzionalen arabera —arteztea, ildaskatzea, zorroztea— berrantolatu zen lana, eta sailak multzokatu egin ziren, langileak moldakorrak izan zitezten. Halaber, lineako lan-zelula batzuk sortu ziren. Lantegiak malgutasuna irabazi zuen lote txikiagoak ekoizteko.

1998an, Herramientas de Amorebieta SALek IZAR markarekin Espainiako ebaketa-erremintaren merkatuan lidergoa berreskuratzeko

Izar, el liderazgo en el mercado español de herramientas de corte y ganar posiciones en los mercados europeos. Organizó una convención de ventas bajo el lema "1998, el año de IZAR" y, como conclusión a un esfuerzo comercial enorme, la empresa renovó totalmente sus redes de ventas nacional e internacional y estableció una política comercial basada en la modernización y el incremento del valor añadido de sus productos. Desde 1999 a 2004 se invirtieron en torno a dos millones de euros al año en mejoras de calidad y lanzamiento de nuevas herramientas, como brocas de alto rendimiento en cobalto y fresas de acero pulvimetalúrgico, en las que hoy es líder en Europa. La calidad de la broca *DIN 338* de acero rápido, el modelo estándar y más vendido, mejoró radicalmente y comenzó la producción de la gama de herramientas *Izarpoint* dirigidas específicamente a la construcción, que tuvo buena acogida en los mercados.

helburua ezarri zuen, eta Europako merkatuetan posizioak irabaztekoa. Salmenta-bilkura bat antolatu zuen "1998, IZARen urtea" izenburupean eta, ahalegin komertzial ikaragarri bat zela medio, enpresak guztiz berritu zituen bere salmenta-sare nazionalak eta nazioartekoak, eta bere produktuen modernizazioan eta balio erantsia areagotzean oinarritutako politika komertziala ezarri zuen. 1999-2004 bitartean, bi milioi euro inguru inbertitu ziren urtean kalitatezko hobekuntzak egiten eta erreminta berriak merkaturatzen, hala nola kobaltozko errendimendu handiko barautsak eta altzairu pulbimetalurgikozko fresak, eta horietan liderra da gaur Europan. Modelo estandarra eta salduena den altzairu lasterrezko DIN 338 barautsaren kalitateak asko egin zuen hohera, eta zehazki eraikuntzara bideratutako Izarpoint erreminta-sortaren produkzioari ekin zitzaion, zeinak harrera ona izan baitzuen merkatuetan.





Izar comenzó a conquistar el brillo de los buenos tiempos. Recibió varios premios nacionales e internacionales a la Calidad y Rendimiento de las Herramientas, así como a la Innovación, por parte de clientes y medios de comunicación especializados, en 1999, 2005 y 2007.

En 2000 Izar obtuvo la certificación ISO 9001. Fue el comienzo de una serie de actuaciones y reconocimientos a las mejoras en la calidad: certificación de acuerdo a la norma alemana TK 5133-662, por el Instituto de Ensayos y Verificación de Remscheid en 2001; Diploma de Reconocimiento de Avance hacia la Excelencia de Euskalit; Diagnóstico Ekoskan e implantación de un sistema de reducción de residuos en 2001; y una auditoria medioambiental orientada a la implantación de la norma ISO 14001 en 2005, norma de acuerdo a la cual Izar finalmente se certificó en 2009.

Garai onen distira berreskuratzen hasi zen Izar. Bezeroek eta hedabide espezializatuek hainbat sari eman zizkieten, Espainiako estatuan eta nazioartean, erreminten kalitateagatik eta errendimenduagatik eta berrikuntza-ahaleginagatik 1999, 2005 eta 2007an.

2000. urtean, ISO 9001 ziurtagiria eskuratu zuen Izar-ek. Kalitatearen hobekuntzan hainbat ekintza eta aintzatespenen hasiera izan zen: TK 5133-662 Alemaniako arauari egokitzearen ziurtapena, Remscheideko Entsegu eta Egiaztapen Institutuak 2001ean emana; Euskalit-en Bikaintasuneranzko Aurrerapenaren Aitortza Diploma; Ekoskan Diagnostika eta hondakinak murrizteko sistema ezartzea 2001ean; eta ISO 14001 araua ezartzera bideratutako ingurumen-auditoretza bat 2005ean, zeinaren araberrako ziurtapena 2009an eman baitzitzaion IZARI.

En varias etapas, los trabajadores fueron recuperando los niveles salariales y reduciendo la jornada. En 1999, por primera vez, se repartieron dividendos entre los socios-trabajadores de Herramientas de Amorebieta SAL. De una empresa quebrada comenzaba a resurgir una compañía que pronto sería una referencia mundial en el sector de herramientas de corte.

Carlos Pujana había acumulado 10 años de experiencia comercial internacional en Super Ego Tools, una empresa de Abadiño, filial del grupo alemán Rothenberger, cuando en 1997 se incorporó a Izar: *“Entré como director comercial y, más que por mejorar económicamente, lo hice para asumir un reto. No ignoraba el riesgo de sumarme a un proyecto que acababa de atravesar una etapa llena de dificultades, pero pensé que era una buena oportunidad porque sabía que la empresa tenía unos productos de calidad reconocida en el mercado. Sintonicé muy bien con Horst Binder y juntos redefinimos la*

Hainbat etapatan, langileek soldata-mailak berreskuratu egin zituzten, eta lansaioa murriztu. 1999an, lehenbizikoz, dibidenduak banatu ziren Herramientas de Amorebieta SALen langile-bazkideen artean. Kiebrak jotako enpresa batetik ebaketa-erremintaren sektorean laster mundu osoan erreferentzia izango zen konpainia bat berragertu zen.

Carlos Pujanak hamar urteko eskarmentu komertziala zuen, nazioartean, Super Ego Tools Abadiñoko enpresan (Rothenberger talde alemanaren filiala) Izar-en sartu zenean, 1997an: *“Zuzendari komertzial gisa hasi nintzen eta, ekonomikoki hobera egiteko baino gehiago, erronka bati aurre egiteko sartu nintzen. Ohartzen nintzen zailtasunez beteriko etapa pasatu berria zuen proiektuarekin bat egiteak zekarren arriskuaz, baina aukera ona zela pentsatu nuen, banekielako enpresak merkatuan ospea zuten kalitatezko produktuak zituela. Oso ondo moldatu nintzen Horst Binderrekin eta elkarrekin*





*política comercial, una necesidad urgente pues se estaba funcionando en base a esquemas que habían quedado obsoletos”.*

Director Gerente de Izar desde que, en 2004, tomó el relevo de Horst Binder, Carlos Pujana habla con orgullo de la trayectoria de la empresa y del mérito de sus trabajadores. Se siente bien en su responsabilidad de primer piloto: *“La empresa pide mucho pero da mucho”.* Cuando habla del futuro, deja traslucir su trayectoria comercial: *“La política comercial va más allá de las ventas; la información que recibimos de los usuarios de nuestros productos resulta fundamental en el proceso de innovación permanente, con el que pretendemos mantener a Izar en la vanguardia de la calidad y competitividad”.*

Actualmente, además de en el mercado español, Izar vende a distribuidores industriales en 69 países. Tiene buenas posiciones en los mercados emergentes de China, Rusia o Brasil y trabaja para incrementar las ventas desde Australia y Nueva Zelanda hasta Argentina, Chile, Islandia o las islas Mauricio. La empresa mantiene su objetivo de crecimiento en los mercados más cercanos, en los que está implantando redes de distribución propias. En Francia ya cuenta con grupo de más de 200 clientes y se trabaja con ese mismo objetivo en los países europeos más próximos. *“Es un proceso lento -explica Carlos Pujana- en el que tenemos que captar algunos centenares de clientes en cada país, basándonos en la calidad de nuestros productos y en el prestigio de la marca. A través de los distribuidores, las herramientas de Izar llegan a compañías como Airbus, que exigen a sus proveedores los más altos estándares de calidad”.*

En 2005 Herramientas de Amorebieta SAL compró un terreno en el polígono industrial Boroa de Amorebieta para construir una nueva factoría y, simultáneamente, comenzó a estudiar un nuevo

*birdefinitu genuen politika komertziala. Horren premia gorria zegoen, zaharkitutako eskemen arabera funtzionatzen ari baikinena”.*

2004an Horst Binderri erreleboa hartu zionetik Izar-en zuzendari gerente den Carlos Pujanak harro azaltzen ditu enpresaren ibilbidea eta langileen meritua. Ongi sentitzen da lehen gidari gisa duen erantzukizunarekin: *“Enpresak asko eskatzen du, baina asko ematen du”.* Etorrizunaz ari dela, bere ibilbide komertzialaren nondik norakoak azaltzen ditu: *“Politika komertziala ez da salmentetara mugatzen; gure produktuen erabiltzaileengandik jasotzen dugun informazioa funtsezkoa da IZAR kalitatearen eta lehiakortasunaren abangoardian mantentzeko, etengabeko berrikuntzaren prozesuan”.*

Gaur egun, Estatuko merkatuan ez ezik, 69 herrialdeetako banatzaile industriali ere saltzen die IZAREk. Posizio onak ditu Txina, Errusia eta Brasilgo merkatu berrietan, eta salmentak Australia eta Zelanda Berritik Argentina, Txile, Islandia eta Maurizio uharteetaraino handitzeko lanean dihardu. Enpresak hazkuntza-helburuari eutsi dio merkatu hurbilenetan, non banaketa-sare propioak ezartzen ari baita. Frantzia badiu jadanik 200 bezerotik gorako taldeak, eta helburu hori bera betetzeko ari da lanean Europako hurbileko herrialdeetan. *“Prozesu mantsoa da —dio Carlos Pujanak—, non herrialde bakoitzeko ehunka bezero lortu behar baititugu, gure produktuen kalitatean eta markaren prestigioan oinarrituta. Banatzaileen bitartez, IZARen erremintak konpainia oso ezagunetara (Airbus...) iristen dira, hornitzaileei kalitate-estandarrik handienak eskatzen dizkieten enpresetara alegia”.*

2005ean, Herramientas de Amorebieta SALek Zornotzako Boroa industrialdean lursail bat erosi zuen beste faktoria bat eraikitzeko eta, aldi berean, lantegi berrirako produkzio-sistema



sistema de producción ajustada para la nueva planta. En 2006 comenzaron las obras en Boroa, se lanzó la nueva gama de productos *Izartool* y la empresa vio reconocido su compromiso con la Responsabilidad Social Empresarial.

berri bat aztertzen hasi zen. 2006an, Boroako obrak hasi ziren, *Izartool* produktu-sorta berria merkaturatu zen eta enpresak Enpresa Erantzukizun Sozialarekin zuen konpromisoa saritua ikusi zuen.



Mari Feli Arrizabalaga Lizaso

## AVANCE DE LAS MUJERES

Desde 2008, una mujer preside el consejo de administración de Izar. La trayectoria de Mari Feli Arrizabalaga Lizaso, una veterana que ingresó en la empresa en 1977, es fiel reflejo del avance de la mujer en nuestra sociedad.

Tradicionalmente, en la mayoría de las industrias metalúrgicas vascas las mujeres se ocupaban de tareas administrativas y eran pocas las que trabajaban en producción. Los talleres de Izar se abrieron a las mujeres a comienzos de la década de los sesenta, cuando las brocas se acababan manualmente y para esta labor, entonces calificada como “acorde a la condición femenina”, Izar contrató a treinta mujeres. La siguiente renovación tecnológica, diez años después, tuvo el efecto contrario en el empleo femenino y supuso que más de la mitad de las mujeres del taller perdiera su trabajo.

También en los sesenta, se creó un departamento de Programación, en el que ocho mujeres hacían el seguimiento de los miles de órdenes de fabricación, que permanentemente circulaban por la empresa.

La mayoría de empleadas administrativas se formaban en el colegio Karmengo Ama Ikastetxea, donde las monjas impartían Formación Profesional en la especialidad de Comercio. Es el caso de Mari Feli Arrizabalaga, que con 16 años comenzó a trabajar como administrativa en el almacén de brocas y herramientas: *“Durante años era habitual que Izar, cuando necesitaba personal administrativo, acudiera al colegio a realizar la selección. La costumbre duró hasta 1977, año en que ingresamos en la empresa el último grupo de compañeras de clase seleccionado directamente en el Colegio. Eran tiempos en los que a los niños se nos exigía que nos comportásemos como adultos”,* recuerda. Después de 15 años

## EMAKUMEEN AURRERAPENA

2008az geroztik, emakume bat da IZARen administrazio-kontseiluaren lehendakaria. Mari Feli Arrizabalaga Lizasoren ibilbidea, zeina enpresan 1977an sartu zen betetera baita, emakumeak gure gizartean egin duen aurrerapenaren isla da.

Euskal industria metalurgiko gehienetan, administrazio-lanak egiteaz arduratzen ziren emakumeak, eta gutxi ziren produkzioan lan egiten zutenak. Izar-en lantegiak 70eko hamarkadaren hasieran zabaldu ziren emakumeentzat, barautsen akabera eskuz egiten zenean, eta orduan “emakumeentzat egokia” iritzi zitzaion lan horretarako Izar-ek 30 emakume kontratatu zituen. Hamar urte geroago, hurrengo berrikuntza teknologikoak kontrako efektua izan zuen emakumezkoen lanean, eta lantegiko emakumeen erdia baino gehiago lanik gabe geratu zen.

60ko hamarkadan, Programazio Saila sortu zen, non zortzi emakumek enpresan etengabe batetik bestera ibiltzen ziren milaka fabrikazio-aginduen jarraipena egiten baitzuten. Administrazio emakumezko langile gehienek Karmengo Ama eskolan jasotzen zuten prestakuntza, mojek Merkataritza espezialitateko Lanbide Heziketa ematen baitzuten han. Mari Feli Arrizabalagaren kasuan, 16 urterekin hasi zen administrari gisa lanean barauts- eta erreminta-biltegian: *“Urtetan ohikoa izan zen, pertsonal administratiboa behar zuenean, Izar eskolara joatea, hautapena egitera. Ohitura horrek 1977ra arte iraun zuen. Urte hartan sartu ginen enpresan eskolan zuzenean hautatutako azken ikaskide-taldea. Garai hartan, haurroi heldu gisa jokatzeko eskatzen zitzaigun”* du gogoan. Biltegian 15 bat urte eman eta gero, administrazio-gerentzian lan egin zuen eta, 1997. urteaz geroztik, Estatuko sail komertzialean dihardu.

aproximadamente en el almacén pasó a trabajar en la administración-gerencia y desde 1997 trabaja en el Dpto. comercial nacional.

Aunque algunas mujeres dejaban el empleo para casarse o cuando iban a tener hijos, mediados

Emakume batzuek, ezkontzeko edo seme-alabak izateko, lana uzten bazuten ere, 70eko hamarkadaren erdi aldera ohitura hori galtzen hasi zen. Seme-alabak eduki ondoren lanean jarraitzen zuten emakumeek ahalegina biderkatu egin behar zuten. “*Urte haietan* —diosku Mari



los setenta esa costumbre comenzó a perderse. Las mujeres que continuaban trabajando después de tener hijos tenían que multiplicar su esfuerzo. *“En aquellos años -señala Mari Feli Arrizabalaga- no nos planteábamos reivindicar ningún tipo de flexibilidad para conciliar la vida laboral con la familiar. Temíamos perder el empleo y tras la baja maternal volvíamos rápidamente a trabajar, ni nos planteábamos pedir una baja voluntaria. En este sentido, las cosas han cambiado y ahora las mujeres tienen la posibilidad de trabajar media jornada”.*

Las mujeres de Izar siempre se han interesado por los asuntos colectivos y han participado en las listas de las diferentes organizaciones, desde que comenzaron a celebrarse elecciones sindicales. En los ochenta, Antonia Vasco fue cabeza de lista en la candidatura de técnicos y administrativos por LAB para el comité de empresa. A partir de los años noventa, las mujeres se integran en el comité de empresa y en el consejo de administración, y aumenta su presencia en puestos de mayor responsabilidad y representatividad, en las direcciones Financiera, de Recursos Humanos y Comercial.

La memoria de sostenibilidad de 2009 recoge el compromiso de Izar con la igualdad de género, y en concreto en los procedimientos de selección que se aplican en la contratación de personal de taller y almacén. Establece asimismo una discriminación positiva a favor de la contratación de mujeres, como medida de impulso a la igualdad de género.

Mari Feli Arrizabalaga entró en el consejo de administración de Herramientas de Amorebieta SAL en 2003: *“Cuando entras en el Consejo cambias el chip, pues el acceso directo a la información te ayuda a comprender determinadas decisiones. Hemos tenido una década buena, en la que los socios-trabajadores han cumplido sus*

*Feli Arrizabalagak— ez genuen planteatzen inolako malgutasunik lana eta familiako bizitza uztartzeko. Lana galtzeko beldur ginen, eta amatasun-baja amaituta berehala itzultzen ginen lanera; ez genuen pentsatu ere egiten borondatezko baja eskatzerik. Horri dagokionez, gauzak aldatu egin dira eta orain emakumeek lansaio-erdiz lan egiteko aukera dute”.*

Izar-en emakumeek beti izan dute gai kolektiboekiko interesa eta hainbat erakunderen zerrendetan parte hartu dute hauteskunde sindikalak egiten hasiz geroztik. 80ko hamarkadan, Antonia Vasco zerrendaburu izan zen LABen teknikari eta administrarien enpresa-batzorderako hautagaien artean. 90eko hamarkadatik aurrera, emakumeak enpresa-batzordean eta administrazio-kontseiluan integratu ziren eta areagotu egin zen haien presentzia erantzukizun eta ordezkaritza handiagoko postuetan, Finantza, Giza Baliabide eta Sail Komertzialeko zuzendaritzetan.

2009ko iraunkortasun-memoriak IZAREk genero-berdintasunarekin duen konpromezua jasotzen du, eta, zehazki, lantegiko eta biltegiko pertsonalaren kontratazioan aplikatzen diren hautapen-prozeduretan. Era berean, emakumeak kontratatzearen aldeko diskriminazio positiboa ezartzen du, genero-berdintasuna bultzatzeko neurri gisa.

Mari Feli Arrizabalaga Herramientas de Amorebieta SALen administrazio-kontseiluan 2003an sartu zen. *“Kontseiluan sartzen zarenean, txip-a aldatu egiten duzu, informazioa zuzenean eskuratu ahal izateak erabaki jakin batzuk ulertzen laguntzen baitizu. Hamarkada ona izan dugu, non langile-bazkideek beren helburuak bete eta dibidenduak eskuratu dituzten, harik eta 2008an azken krisia nabaritzen hasi zen arte”.*

IZAREN hiru hamarkadaz egin izanak zailtasunei aurre egiten erakutsi dio: *“Zorionez, krisi*

*objetivos y han obtenido dividendos, hasta que en 2008 comenzó a notarse la última crisis”.*

*Sus más de tres décadas en Izar le han curtido en dificultades: “Afortunadamente, después de todas las crisis industriales conseguimos salir del agujero y llegaron años de bonanza. Desde 2008 la crisis financiera global nos impone sacrificios, pero Izar es actualmente una empresa prestigiada en los mercados internacionales, con elevados niveles de productividad y calidad contrastada”.*

*industrial guztiak eta gero, zulotik irtetea lortu genuen eta urte oparoak iritsi ziren. 2008 urteaz geroztik, finantza-krisi globalak sakrifizioak egitera behartzen gaitu, baina IZAR orain prestigiodun enpresa da nazioarteko merkatuetan, produktibitate handikoa eta kalitate frogatukoa”.*



### IZAR CUTTING TOOLS SAL EN BOROA

El traslado a la nueva planta de Boroa comenzó en 2007. En seis meses se reubicaron más de 200 personas y 300 máquinas, y en ningún momento se interrumpió el servicio a los clientes. En marzo de 2008 Herramientas de Amorebieta SAL se despidió de la antigua fábrica y toda la plantilla posó para una fotografía histórica para la empresa. En su despedida del núcleo urbano, Izar cedió dos máquinas históricas al pueblo de Amorebieta.

Coincidiendo con el traslado a Boroa, Herramientas de Amorebieta SAL cambió su domicilio social y su denominación societaria, pasando a llamarse IZAR CUTTING TOOLS SAL.

### IZAR CUTTING TOOLS SAL BOROAN

Boroako lantegi berrirako lekualdatzea 2007. urtean hasi zen. Sei hilabetean, 200 lagun baino gehiago eta 300 makina birkokatu ziren, eta ez zen inoiz bezeroentzako zerbitzua eten. 2008ko martxoan, Herramientas de Amorebieta SAlek agur esan zion fabrika zaharrari eta langilego osoaren argazki historikoa egin zen. Hirigunetik alde egin zuenean, Izar-ek bi makina historiko laga zizkion Zornotzako herriari.

Boroara aldatzearekin bat, Herramientas de Amorebieta SAlek helbidea eta izena ere aldatu egin zituen: harrezkeroztik, IZAR CUTTING TOOLS SAL da.





Las nuevas instalaciones de Boroa permitirán a la empresa crecer de modo sostenible, en los ámbitos técnico, productivo y logístico. A su inauguración acudieron trabajadores, clientes, proveedores, vecinos de Amorebieta y una amplísima representación institucional, encabezada por el entonces Lehendakari del Gobierno Vasco, Juan José Ibarretxe.

*“La inauguración de la nueva factoría en Boroa fue un acto entrañable”, recuerda la presidenta del consejo de administración Mari Feli Arrizabalaga. “Nos acompañaron muchas personas relacionadas con la compañía y tuvimos una representación institucional de primer nivel, pero lo realmente emotivo fue apreciar el orgullo que sentían los trabajadores, especialmente los históricos de IZAR y los jubilados. Asistir a la inauguración de la nueva factoría como*

Boroako instalazio berriek enpresari iraunkor hazteko aukera emango diote arlo teknikoan, produktiboan eta logistikoan. Inaugurazio-ekitaldira langileak, bezeroak, hornitzaileak, Zornotzako herritarrak eta erakundeetako ordezkariak zabalak, orduko Eusko Jaurlaritzaren lehendakari Juan Jose Ibarretxe buru zela, etorri ziren.

*“Boroako faktoria berriaren inaugurazioa ekitaldi gogoangarria izan zen”, gogoratzen du Mari Feli Arrizabalagak, administrazio-kontseiluaren lehendakariak. “Gurekin batera izan ziren konpainiarekin erlazioa zuten asko, eta lehen mailako ordezkariak instituzionala eduki genuen, baina benetan hunkigarria langileen harrotasuna izan zen, batez ere IZARen historikoena eta jubilatuenak. Faktoria berriaren inaugurazioa administrazio-kontseiluaren*





*Iratxe Moreno*

*presidenta del consejo de administración, treinta y un años después de dejar el colegio para entrar a trabajar en IZAR, me llenó de recuerdos y sentimientos”.*

El 2008 IZAR abordó una reflexión sobre su futuro y plasmó sus conclusiones en el Plan Estratégico 2008-2010. El documento señala que la empresa necesita alcanzar una masa crítica suficiente que le permita competir con éxito en los mercados internacionales y, al mismo tiempo, tener acceso al mercado internacional de materias primas en condiciones competitivas. Para conseguir sus objetivos estratégicos, IZAR ha reorganizado totalmente su actividad productiva, en base a un sistema de producción ajustada, con procesos integrales que permiten ganar calidad, competitividad y aportar un buen servicio a los clientes, todo ello desarrollando nuevas líneas de producto de alto valor añadido para los usuarios.

Hoy, IZAR es una empresa innovadora y gestionada según el modelo de calidad total EFQM, que mantiene un elevado compromiso con la Responsabilidad Social Empresarial. En 2009 IZAR publicó su memoria de sostenibilidad, siendo la primera empresa industrial de su dimensión en hacerlo en el Estado Español. En dicha memoria se explicita el compromiso de IZAR con la mejora de su impacto económico, el respeto al medioambiente y la cohesión social. Sus principales valores, según destacan sus directivos, son la honestidad y el compromiso de las personas por el trabajo bien hecho. La compañía mantiene un compromiso con su entorno y colabora con distintas instituciones deportivas y culturales de Amorebieta.

La renovación generacional de la plantilla en la última década hace que muchos de los actuales socios y trabajadores de la empresa no conozcan el esfuerzo que, antes que ellos, realizaron en IZAR varias generaciones de zornotzarras. A diferencia

*lehendakari gisa joateak, IZARen sartzeko eskola utzi eta 31 urtera, oroitzapen eta sentimendu asko ekarri zizkidan”.*

2008an, IZARek hausnarketa egin zuen etorkizunari buruz, eta ondorioak 2008-2010 Plan Estrategikoan islatu zituen. Agiri haren arabera, enpresak behar adinako masa kritikoa lortu behar du nazioarteko merkatuetan arrakastaz lehiatzeko eta, aldi berean, nazioarteko lehengai-merkatura lehiakor sartzeko. Bere helburu estrategikoak lortzeko, IZARek erabat berrantolatu du jarduera produktiboa, produkzio doituaren sistema batean oinarrituta, kalitatea eta lehiakortasuna irabazteko eta bezeroei zerbitzu ona eskaintzeko prozesu integralekin, eta hori guztia erabiltzaileentzako balio erantsi handiko produktu-linea berriak garatuz.

Orain, IZAR enpresa berritzailea da, EFQM erabateko kalitate-ereduaren arabera kudeatua, Enpresa Erantzukizun Sozialarekin konpromiso handikoa. 2009an, IZARek iraunkortasun-memoria argitaratu zuen, eta Estatuan halakorik egin duen tamaina horretako lehen enpresa industrialia izan zen. Memoria horretan, esplizituki adierazten da bere inpaktu ekonomikoaren hobekuntzarekin, ingurumenaren errespetu-arekin eta gizarte-kohesioarekin IZARek duen konpromezua. Balio nagusiak, zuzendaritzako kideen arabera, zintotasuna eta ongi egindako lanarekiko konpromezua dira. Konpainiak bere inguruarekiko konpromezuari eusten dio, eta Zornotzako zenbait kirol- eta kultura-erakunderen laguntzailea da.

Azken hamarkada hauetan langilegoak izan duen belaunaldi-berrikuntza dela-eta, enpresako oraingobazkideetalangileaskokez dute ezagutzen euren aurretik zornotzarren hainbat belaunaldik IZARen egindako ahalegina. 90eko hamarkadan enpresa eta lanpostuak salbatzeagatik bazkide “obligazioz” egin ziren langileak ez bezala, XXI.



de los trabajadores que en los noventa se hicieron socios "por obligación", para salvar la empresa y sus puestos de trabajo, los socios trabajadores de IZAR en el siglo XXI lo son por propia decisión.

Es el caso de Iratxe Moreno, que entró en IZAR con 20 años, el 21 de abril de 1999. *"Tras estudiar COU, IZAR fue mi primer trabajo, y aquí sigo"*. Iratxe trabajó dos años y medio como empaquetadora y luego pasó a pedidos. Considera que el almacén *"es un buen observatorio para ver la marcha de la empresa"*. Tras varios años en IZAR se integró como socia trabajadora: *"Me hizo ilusión hacerme socia, porque me gusta mi trabajo y, en principio, veo mi futuro en IZAR"*.

*"Las personas que somos socias tenemos que tener una alta implicación, no podemos olvidar que nos jugamos nuestro empleo y nuestro dinero"*. Así explica Iratxe Moreno la característica diferencial de IZAR como sociedad laboral. Y ella se implica, aceptando con naturalidad que en su sección la jornada se alargue por las tardes más que en el resto de la empresa: *"Salimos un par de horas después*

mendeko IZARen langileak eurek hala erabakita dira bazkide.

Horixe da Iratxe Morenoren kasua, zeina IZARen 20 urterekin sartu baitzen, 1999ko apirilaren 21ean. *"UBI ikasi ondoren, IZAR izan zen nire lehen lanpostua, eta hemen jarraitzen dut"*. Iratxek bi urte eta erdiz egin zuen lan paketatzaile gisa eta, gero, eskaera-sailera igaro zen. Haren ustez, biltegia *"behatoki ona da enpresaren martxa ikusteko"*. IZARen urte batzuk egin ondoren, langile bazkide gisa sartu zen: *"Ilusioa egin zidan bazkide izateak, lana gustukoa dudalako eta, printzipioz, nire etorkizuna IZARen ikusten dudalako"*.

*"Bazkide garenok inplikazio handia eduki behar dugu; ez dugu ahaztu behar gure lana eta gure dirua jokoan ditugula"*. Horrela azaltzen du Iratxe Morenok IZARek lan-sozietate gisa duen bereizgarria. Eta inplikatu egiten da bera, naturaltasunez onartuz bere sailean lansaioa arratsaldeetan enpresako gainerako sailetan baino



*Bittor Martínez*

que el resto de compañeros, porque el servicio de almacén está orientado plenamente a satisfacer las necesidades de nuestros clientes". A pesar del horario, Iratxe trata de conciliar su vida personal con la laboral "organizando bien el tiempo".

En sus años en IZAR no se ha planteado en ningún momento participar en los órganos de gestión, pero cree que es una experiencia interesante y piensa que quizá algún día tenga la oportunidad de vivirla.

Bittor Martínez entró en 2001, con 25 años. Había estudiado Formación Profesional en la rama del metal y un curso superior de desarrollo de proyectos mecánicos por ordenador, y contaba

luzeagoa izatea: "Gainerako langileak baino ordu pare bat geroago irteten gara, biltegiko zerbitzua gure bezeroen beharrezaneierantzutera bideratuta baitago erabat". Ordutegia gorabehera, Iratxe bere bizitza pertsonala eta lana "denbora ongi antolatuz" bateratzen saiatzen da.

IZARen daramatzan urteetan ez du inoiz pentsatu kudeaketa-organoetan parte hartzea, baina esperientzia interesgarria delakoan dago eta, beharbada, egunen batean horrelakorik bizitzeko aukera izango duelakoan.

Bittor Martínez 2001ean sartu zen, 25 urterekin. Lanbide Heziketa ikasi zuen, metal-adarrean, ordenagailu bidez proiektu mekanikoak





con un par de años de experiencia laboral. *“Ingresé en IZAR como operario de máquina en las rectificadoras, con un contrato eventual. Poco a poco conocí cómo funcionaba la Sociedad Anónima Laboral y me fui implicando, y cuando me ofrecieron ingresar como socio trabajador no lo dudé”.*

*“Los mayores nos recuerdan las dificultades que superaron en épocas pasadas, pero la plantilla se ha rejuvenecido mucho y nosotros, como es natural, miramos más al futuro”,* explica Bittor. No obstante, añade: *“me parece muy importante que los jóvenes que llegan a la empresa tengan un buen ejemplo y maduren en la escuela del esfuerzo y el compromiso”.*

Bittor Martínez es uno de los siete miembros del Consejo de Administración, órgano societario que se renueva cada cinco años. *“El Consejo funciona*

garatzeko goi-mailako ikastaro bat egin zuen, eta bi urteko lan-esperientzia zuen. *“IZARen artezteko makinetako langile gisa sartu nintzen, aldi baterako kontratuaz. Pixkanaka, Lan Sozietate Anonimoak nola funtzionatzen zuen ikasi nuen eta inplikatzeko hasi nintzen, eta langile bazkide gisa sartzea eskaini zidatenean ez nuen zalantzarik izan”.*

*“Zaharragoak direnek garai batean gairak gogoratzen dituzte, baina langilegoa asko gaztetu da eta guk, normalez, gehiago begiratzen diogu etorkizunari”,* dio Bittorrek. Hala ere, *“oso garrantzitsua iruditzen zait enpresara iristen diren gazteek eredu ona edukitzea eta ahaleginaren eta konpromezuaren eskolan heldutasunera iristea”,* diosku.

Bittor Martínez administrazio-kontseiluaren zazpi kideetako bat da, bost urtetan behin berritzen

*de forma fluida y trabajar en él es una experiencia muy interesante para cualquier persona, ya que permite tener una perspectiva global de la empresa”, asegura.*

Hoy IZAR es una de las sociedades anónimas laborales más importantes de Bizkaia. Antón Hernández Zubizarreta, letrado asesor de la misma hasta el año 2009, considera que la evolución de la compañía en los últimos 20 años ha sido “prodigiosa”. *“Es muy difícil que el destino vuelva a unir a personas de la talla de las que han guiado los destinos de IZAR desde el momento en que la plantilla asumió la propiedad”, asegura. “Y también resulta excepcional la capacidad de esfuerzo y de sacrificio que durante años han mostrado todos sus trabajadores”.*

den sozietateko organoarena alegia. *“Kontseiluak erraz funtzionatzen du eta bertan lan egitea oso esperientzia interesgarria da edonorentzat; izan ere, enpresaren ikuspegi orokorra edukitzeko aukera ematen du”, dio.*

Gaur egun, Bizkaiko lan-sozietate anonimorik handienetakoa da IZAR. 2009 urtera arte bertako abokatu aholkularia izan den Anton Hernandez Zubizarretaren ustez, azken 20 urteotan konpainiak “sekulako” bilakaera izan du. *“Oso zaila da, langileek jabetza bere esku hartuz geroztik, zoriak IZAR gidatu duten pertsonen mailakoak berriro elkartzea”, adierazi digu. “Eta ezohikoa da, halaber, langile guztiek urte luzez erakutsi duten esfortzu- eta sakrifizio-ahalmena”.*









Escultura de la carrera ciclista de ZAR  
ZAR es la mejor bicicleta deportiva  
Marca ZAR





---

# indice aurkibidea

<b>“El futuro en nuestras manos” “Etorkizuna gure esku”</b>	<b>6</b>
<b>“Un libro especial para un año especial” “Urte berezia, liburu berezia”</b>	<b>8</b>
<b>IZAR, 100 años de innovación IZAR, 100 urte berrikuntzan</b>	<b>13</b>
<b>La buena estrella de los Larrinaga Larrinagatarren izar ona</b>	<b>16</b>
<b>Larrinaga y Compañía en Amorebieta Larrinaga y Compañía Zornotzan</b>	<b>26</b>
<b>Francisco Belausteguigoitia, el patrón Francisco Belaustegigoitia, ugazaba</b>	<b>34</b>
<b>Cambio político y crisis económica Aldaketa politikoa eta krisi ekonomikoa</b>	<b>96</b>
<b>Compromiso con el futuro Konprometzua etorkizunarekin</b>	<b>128</b>







